LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA
SAN DIEGO

Les Trobes
en lahors
de la Verge María

Prímer líbro ímpreso en España
en Míl*CCCC*Lxxíííí

Primer libro impreso en España.

Primer libro impreso en España.

Les Trobes

en

lahors de la Verge María

Publicadas en Valencia en 1474

y reimpresas por primera vez, con una introducción
y noticias biográficas de sus autores

escritas por

Francisco Martí Grajales.

Valencia:
Librería de Pascual Aguilar
Caballeros, n.º 1.

1894

Al Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia

El Editor.

Advertencia del Editor.

EL pensamiento de reproducir *Les Trobes en lahors de la Verge María*, primer libro impreso en España, fué iniciado hace veinte años por el Ateneo científico literario y artístico de Valencia, con motivo de celebrarse en aquella época el Cuarto centenario de la introducción de la Imprenta en nuestra patria, pero no se llevó á efecto aquel laudable propósito, como era el deseo de aquella Corporación. En este estado, el Sr. D. Manuel Rubio y Borrás, individuo del Cuerpo facultativo de Archiveros y Bibliotecarios, hizo suyo aquel proyecto y al efecto sacó una copia del único ejemplar que se conserva en la Biblioteca Universitaria de esta Ciudad. Cuando se estaban realizando los trabajos, fué trasladado dicho señor á otro punto y con este motivo adquirimos la propiedad de la reproducción, que hemos continuado hasta su feliz término. Para realizar esta empresa no hemos omitido sacrificio alguno y abrigamos la completa seguridad de que los amantes de nuestras antigüedades literarias estimarán como se merece la reimpresión de esta obra.

El trabajo de copia realizado por el Sr. Rubio, fielmente compulsado luego, ha debido su complemento á una feliz

coincidencia que hemos creído conveniente utilizar. En el pasado año 1893, el Excmo. é Illmo. Sr. D. Ciriaco María Sancha, Arzobispo de Valencia, ofreció, para los Juegos Florales celebrados por Lo Rat Penat, un premio á la memoria que diese más noticias biográficas acerca de los poetas que intervinieron en la Justa poética de 1474, que dió motivo á la publicación del primer libro: obtuvo aquel premio D. Francisco Martí Grajales y esta monografía es la que sirve de Introducción á *Les Trobes*, completándose de esta suerte nuestro primitivo intento, reducido al de la reimpresión del famoso libro, ya que nuestro móvil al emprender esta empresa no era otro que contribuir de algún modo á enaltecer y perpetuar uno de los monumentos más preciados de la abundante y rica literatura valenciana.

Sr. D. José E. Serrano y Morales

Académico C. de la Historia, etc.

Mi querido amigo: A V. que sin haber nacido en Valencia tanto se interesa por las glorias literarias de esta Ciudad y que tantas joyas bibliográficas ha logrado reunir en su selecta biblioteca, creo que no ha de serle desagradable que su nombre figure al frente de este modesto Estudio biográfico de los poetas que contribuyeron á formar el primer libro publicado en España, salido de las prensas valencianas. Por eso me permito dedicárselo y le ruego lo acepte como testimonio de la buena amistad con que es suyo afectísimo y S. S.

q. b. s. m.

Francisco Martí Grajales.

URANTE muchos años ha sido largamente debatida la cuestión de si era Valencia ó Barcelona la ciudad de España donde primeramente se introdujo el maravilloso invento de la Imprenta. Una y otra pretensión han sido sostenidas con entusiasmo por distinguidos escritores, pero después de las atinadísimas observaciones hechas por los inteligentes bibliógrafos valencianos D. José de Orga, D. Pedro Salvá y D. José María Torres, refutando brillantemente las opiniones del Canónigo catalán D. Jaime Ripoll y Vilamajor y del erudito y concienzudo historiador D. Antonio de Bofarull, hay que reconocer que la primacía ha quedado favorablemente resuelta en pro de Valencia.

¿Cuál fué el primer libro que dieron á la publicidad las prensas valencianas? La opinión unánime de todos los autores que han tratado de este asunto interesantísimo de nuestra historia, se muestra inclinada al volumen que sigue al presente estudio. (*)

La obra carece de portada; su tamaño es en 4.º, de 66 hojas, 8 de ellas en blanco y las 58 restantes impresas

* La circunstancia arriba indicada de preceder este trabajo á una reproducción muy exacta de este libro, nos obliga á reducir la descripción que hacíamos de él, por creerla completamente innecesaria.

en letra romana. No contiene lugar ni año de impresión, y por lo tanto carece del colofón donde generalmente constan uno y otro; se compone de siete cuadernos, cuatro de 10 hojas, uno de 12, otro de 8 y otro de 6. En el único ejemplar que se conoce, existente en la Biblioteca Universitaria de Valencia, por impericia del encuadernador, el pliego quinto ocupa el lugar del cuarto y viceversa. Carece de puntuación.

De cuarenta poetas hay composiciones en este libro (y si al certamen que lo motivó acudieron más, solo de estos se incluyeron) y sus nombres, por el orden en que se hallan colocados, son: «don iordi sentelles. — mestre corella. — mossen Bernat fenollar. — mossen ffranci de Castellui. — mossen barcelo Caualler. — mestre alcanyiç mestre en medicina. — mossen Iohan de nagera preuere. — honorable e discret en berenguer cardona notari. — en pero pereç notari. — en Iohan verdanxa notari. — Iohan moreno notari. — Nanthoni Vallmanya notari. — luis monyoç notari. — Iohan gamiça notari. — Arcis vinyoles. — sobre uero. — lançol. — Genís fira. — Miqualot pereç. — Bernadí vallmanya scriuent. — mestre Pere de ciuillar argenter. — mestre Lorenç diamant mestre descriure. — en Iohan sent climent naiper. — en berthomeu saluador studiant. — Iohan verdanxa menor de días. — en Luis catala. — Berthomeu dimas. — hun Castella sens nom. — vilalba. — Iohan del bosch ciutada de xatiua. — gaçull. — Luis garcía scriuent. — en bernat deç puig. — Ieronim monço. — Francesch de sant ramon. — Matheu esteue. — mestre Pere alcanyiç metge de Xatiua. — mestre Iacme roig mestre en medecina. — mestre pere bell. — mossen Iohan vidal preuere de la Seu de Valencia.»

Las poesías ascienden á cuarenta y cinco, y la casi totalidad de ellas están escritas en valenciano, á excepción de cuatro; una de Castellví, otra de Barceló, otra de Pedro de Civillar y la de *Hun Castellá sens nom:* en toscano hay una que pertenece á Narciso Viñoles. Castellví y Barceló también tienen una poesía cada uno en valenciano y dos más Narciso Viñoles. Berenguer Cardona tiene dos poesías, ambas escritas en valenciano.

De los poetas citados anteriormente, son muy pocos de quienes se conocen poesías aparte de las incluídas en este notabilísimo cancionero. No cabe dudar que la mayor parte de ellos alcanzarían reputación y prestigio en su tiempo, en virtud de obras que hoy día no se conocen. Únicamente Juan Ruiz de Corella, el maestro Jaime Roig, Fenollar, Gazull, Viñoles, Miguel Pérez, Bernardino Vallmanya, Juan Vidal, Moreno, los Verdancha y algún otro dejan de encontrarse en este caso; todos ellos han tenido la suerte de que sus producciones se hayan conservado á través de cuatro siglos y que por ellas se aprecie su valer y la justicia con que en todas épocas se les han prodigado entusiásticos elogios y distinciones honrosas.

Hay sin embargo entre los poetas desconocidos de este libro, algunos que es sensible la pérdida de sus restantes obras, pues por las que se les conocen se hacen acreedores de la admiración de los doctos. Juan Gamiza, Juan Sobrevero, Ginés Fira, Pero Pérez y Juan Lansol son los aludidos. No están exentas sus producciones de defectos, pero en ellas hay imágenes de buen gusto, la metrificación es correcta y su ritmo bastante armonioso. Además, tanto estas poesías como las restantes del volumen de que venimos tratando, para ser analizadas con acierto hay necesidad de remontarse á la época en que fueron escritas, conocer el gusto predominante en la misma y el estado en que se encontraban las bellas letras, que aun no habían alcanzado entonces su más completo desarrollo.

Si fuéramos á juzgar detenidamente todas las composiciones, aquilatando las bellezas que las esmaltan y poniendo de relieve los defectos que contienen, ateniéndonos para ello al gusto del día, seguramente que éstos habían de superar á aquéllas, obligándonos á formar un concepto equivocado de su valor. Otra de las dificultades que se presentan para obtener el éxito apetecible, es la difícil inteligencia de muchas de las palabras usadas, cuyo verdadero sentido se desconoce en la actualidad. Además, muchos giros y construcciones que hoy nos parecen impropias é incorrectas, no lo serían

entonces y aun algunas veces producirían resultados que hoy no nos son muy fáciles de comprender. Hay que tener en cuenta también, para su análisis, que estas poesías fueron escritas para un certamen; que habían de ajustarse á las condiciones exigidas en el cartel, en el que se señalaban hasta las dimensiones que habían de tener todas ellas, lo cual impedía poderosamente al poeta manifestarse con amplitud y demostrar sus aptitudes para el cultivo de la poesía.

Aunque no fuera mas que por dar á conocer gran número de ingenios valencianos, muchos de ellos completamente ignorados, esta antología poética sería digna del mayor aprecio. Pero reune otra circunstancia que le da mayor valía y de que ya hemos hecho mérito: es el primer libro impreso en España y por tanto es grande su valor histórico.

No es que digamos con esto que no sea mucha su importancia literaria; cualquiera de las composiciones de los mencionados Ruiz de Corella, Fenollar ó Viñoles, tienen títulos sobrados á la admiración de los inteligentes y son bastantes para que en todo tiempo demuestren la existencia de notables poetas en esta tierra, que en todos tiempos los ha tenido y muy numerosos. Para la historia de las letras españolas será siempre un documento interesantísimo y para Valencia un título más de gloria.

Hechas las brevísimas consideraciones que anteceden, tócanos tratar de los autores que contribuyeron á la formación de este libro, relatando al propio tiempo los hechos en que intervinieron y las obras que legaron á la posteridad. Esta empresa parece fácil á primera vista, si se tiene en cuenta el número de obras que nuestros compatricios han escrito relatando la historia literaria de nuestra región. Sin descender á monografías, que las hay y muy abundantes, existen tres obras de capital importancia: los diccionarios

bío-bibliográficos de Fray José Rodríguez, de D. Vicente Ximeno y de D. Justo Pastor Fuster, en los cuales, dada la copiosísima erudición que demuestran y el muchísimo trabajo acumulado por sus entendidos autores, era lógico creer que existieran noticias suficientes á satisfacer los deseos del más exigente. Sin embargo, aunque no carecen de ellas, tan vastísimo era el plan que intentaron desarrollar, que no pudiendo descender á minuciosos detalles, no dieron bastantes para formar concepto acerca de aquellos escritores. De muchos ni siquiera mencionan su nombre. A llenar en algo este vacío vino el *Estudio histórico crítico de los poetas valencianos de los siglos* XIII, XIV *y* XV de D. Rafael Ferrer y Bigné, quien con su trabajo prestó un inapreciable servicio á nuestras letras. Abarcando su cometido una esfera más limitada, presentósele el camino más expedito y pudo lograr obras y noticias que pasaron inadvertidas para aquéllos.

Hoy entraña mayores dificultades completar lo que dichos bibliógrafos hicieron y estas han de aumentarse más cada día á medida que la acción destructora del tiempo y la ignorancia y mala fe vayan haciendo desaparecer las memorias de otras edades. No tenemos nosotros la pretensión de haber alcanzado un resultado satisfactorio, ni al emprender nuestras tareas presumimos obtenerlo. No nos impusimos otra misión que reunir antecedentes para que en su día puedan ser utilizados por otros que, poseyendo condiciones para ello, acometan la patriótica empresa de formar una historia completa de nuestra literatura, cual la tienen otras tal vez de mucha menos importancia.

Jorge Centelles.

Es el primero de los poetas que figuran en el libro, siguiéndole inmediatamente personalidades de tanto prestigio como Juan Ruiz de Corella, Bernardo Fenollar, los nobles Castellví y Barceló y algún otro, lo cual da á entender que este literato debía disfrutar una elevada posición y pertenecer á alguna familia distinguida; su apellido es el mismo de los celebrados Condes de Oliva, con quienes es muy probable estuviese emparentado. En 1472 interviene en las decisiones del Cabildo de esta Iglesia Metropolitana el Canónigo D. Jorge Centelles, que á nuestro juicio es el poeta de que tratamos, suposición que confirman la identidad de nombre y apellido, uno y otro no muy frecuente, y la época en que figura. En 1477 y 93 le designó el Cabildo para que interviniese y administrase las *cedula antigua officii albaranorum,* que venía á ser una especie de ordenación de pagos.

En 1480 fué designado para Obrero de las obras de la Seo, cuya misión terminó en 30 de Abril del año siguiente. En 19 de Enero de dicho año 1480, otorgó poderes ante el notario Juan Verdancha, á favor del magnífico D. Gilabert de Castellví, para que en su nombre transigiera ciertos litigios y cuestiones que tenía pendientes con el Comendador Capdevila.

En 1481 y 82 formó parte también de la Junta de las obras de *Murs é Valls* (Muros y Valladares) de esta Ciudad, en representación del brazo eclesiástico. En el Cabildo Pascual celebrado el día 26 de Abril de 1486, fué elegido administrador del dinero de las Annatas; se le encargó, juntamente con D. Bernardo Esplugues, de la custodia de las llaves del relicario donde se guarda el cuerpo de San Luis obispo de Tolosa; y la administración del arriendo de la cera y las lámparas.

En 28 de Abril de 1487 fué nombrado por sus compañeros procurador general de la *lloable Almoyna de la Seu*, institución benéfica fundada en el siglo XIV.

Su muerte debió ocurrir por los años 1493 ó 94, pues desde esta fecha no figura su nombre en los libros de actas del Cabildo.

No intervino solamente en la justa de 1474, pues en la celebrada en la Cofradía de San Jaime el día 8 de Diciembre de 1486, á expensas del noble D. Fernando Díez, presbítero y poeta, aparece optando á uno de los premios.

Publicó:

I. «Resposta del noble don iordi sentelles tirant ala ioya en lahor dela verge maría.» (*)

II. «Respon Don Georgi Centelles tirant al marçapá.» (Justa de 1486).

Empieza:

«Confit inmortal en capsa molt pura...»

Siete estrofas de doce versos con *tornada*.

D. Rafael Ferrer y Bigné (Estudio histórico crítico sobre los poetas valencianos de los siglos XIII, XIV y XV, pág. 54) le atribuye ocho versos, que principian:

«Donosa sou / bella sens gens uffana...»

insertos en *Lo Conort de Ferrer*. Nosotros creemos que esta composición pertenece á D. Serafín de Centelles, segundo Conde de Oliva y distinguido poeta, de quien hay otras en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo, impreso en Valencia en 1511.

Juan Ruiz de Corella.

No obstante ser Ruiz de Corella uno de los primeros poetas del siglo XV, son excasísimas las noticias biográficas que se tienen acerca del mismo. De nuestros bibliógrafos, el

* Por las razones expuestas anteriormente, suprimimos las descripciones de las poesías contenidas en *Les Trobes en lahors de la Verge*.

único que da algunas, muy pocas, es el laborioso Ximeno, quien afirma que nuestro ilustre compatriota fué muy estimado de sus contemporáneos y gran amigo de Berenguer Mercader, Bernardo Fenollar, Luis de Castellví, Juan Escrivá maestre Racional, Guillém Ramón de Villarrasa, Bernardo del Bosch y otros cultivadores de la poesía. También sostuvo amistosa y continuada correspondencia con el desgraciado Príncipe D. Carlos de Viana, cuyas inclinaciones á la literatura y al trato de los poetas son bien conocidas.

En 19 de Mayo de 1453 se designa á un Juan Ruiz de Corella, en unión de D. Luis de Lóriz, para Jurados de la Ciudad por la clase de caballeros y generosos. En dicho día se le nombra también con Berenguer Martí, para que ambos intervengan en los exámenes de notarios, en concepto de jurados.

En 21 de Mayo de 1456 y en 12 de Junio de 1462, año en que murió el infortunado Príncipe de Viana, fué elegido Consejero de la Ciudad por la mencionada clase de caballeros y generosos.

En 13 de Mayo de 1475 fueron nombrados Jueces de apelaciones, para el examen de notarios, Juan Ruiz de Corella, Juan Gomis y Micer Miguel Albert, doctor en Leyes y uno de los que más contribuyeron al definitivo establecimiento de la imprenta en Valencia.

Dada la época de dichos nombramientos ¿este Ruiz de Corella será el poeta de qüe tratamos? No nos atrevemos á asegurarlo.

En 1.º de Marzo de 1471, al otorgar testamento ante el notario Berenguer Cardona el doctor en Teología D. Juan de Rocafort, dándole una prueba de estima y de la completa confianza qüe le merecía, le nombró testamentario suyo jüntamente con su hijo D. Vicente de Rocafort. En este documento se le designa con los calificativos de *Reuerent y magnifich.*

En 30 de Mayo de 1474 fué nombrado árbitro ó amigable componedor con D. Salelles de Monpalau, caballero,

y Luis Nadal y Nicolás Balaguer, ciudadanos, por escritura ante Juan Verdancha, para que transigieran los litigios pendientes entre los nobles Andrés y Luis Figuerola. En estos poderes consta que era maestro en Sagrada Teología. Murió en 1500, durante la impresión de *Lo segón del Cartoxá*, como se deduce del colofón de la citada obra.

En todas épocas ha merecido Ruiz de Corella expresivos elogios, teniéndosele en justicia por uno de los mejores poetas. Su contemporáneo Verdancha dice que el mismo Virgilio pudiera aprender de él, y Gazull refiere que *saber leer es un gran bien, solo por leer sus poesías.* De entonces acá, todos cuantos directa ó indirectamente han tratado de nuestra literatura, han reconocido sus sobresalientes y envidiables aptitudes para el cultivo de la gaya ciencia.

Un tratadista moderno dice, que en su siglo es el único que supo penetrar en los secretos de la armonía rítmica, con arte hasta entonces no igualado, añadiendo que nuestra poesía no presenta endecasílabos como los suyos, ni son frecuentes en ninguna otra en aquel tiempo, el más esplendoroso de la literatura valenciana.

Publicó:

I. «Resposta de mestre corella ab rims estrains en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Tractat de la Concepció de la Sacratíssima Verge María, Mare de Deu, Senyora nostra fet per lo reuerent Mestre Corella.»

Ximeno (tomo I, pág. 62), dice que es un volumen en 4.º que carece de nota expresando el año y lugar de impresión, y añade que este tratado está dividido en tres partes.

III. «Psalteri trellat de lati en romanç per lo reuerent mestre Corella.»

Al fin: «Aci feneix lo psalteri arromançat per lo reuerent mestre iohan roiç de Corella mestre en sacra theologia Corregit e feelment smenat per Iohan Ferrando de guivara preuere. Empremtat en Venecia per mestre Johan bertezog, tudesch. A xxx dies de abril. Any de la natiuitat de nostre senyor deu Jesucrist mil e ccccLxxxx.»

En 8.º mayor, letra tortis, sin foliar. En la biblioteca de la Catedral de Valencia vió Fuster, y nosotros hemos tenido el gusto de examinar, el original de este Salterio, en papel y vitela, que forma un cuaderno en folio de 42 hojas, variando del impreso, entre otras cosas, en que aquél solo tiene ciento cincuenta salmos, mientras los de éste son veinte más. Al fin tiene también, escritas en valenciano, varias vidas de santos, especialmente apóstoles, que comprenden 17 hojas. Este precioso manuscrito fué restaurado á principios de siglo.

IV. «Lo quart del Cartoxá.»

En la hoja segunda del folio 11 se lee: «Comença lo quart del cartoxá arromançat per lo Reuerent y magnifich mestre ioan roiç de corella caualler e mestre en sacra theologia.»

Termina la obra con la hoja CLXXIIIJ, sexta de la signatura BB. En la siguiente tiene la *Tabla* y en el reverso la *Oració* del número siguiente.

Al fin «Ad laudem et honorem dni nostri iesu christi eiusq. virginis mariæ matris suæ fuit impressum in ciuitate vrbis valentiæ die XVI februarii Anno dni MccccLxxxxv.»

En folio, letra gótica, CLXXIIIJ hojas foliadas y dos sin foliar. Hay otra edición que fué terminada el día *sexta mensis nouembris* del mismo año, lo cual demuestra la gran aceptación que tuvo la obra. Esta segunda edición consta de 137 folios.

V. «Oració á la sacratísima verge María tenint son fill deu Jesus en la falda deuallat de la creu ordenada por lo molt reuerent mestre Mossen Corella.»

Se halla inserta esta composición junto con la Historia de la Pasión, por Bernardo Fenollar y Pedro Martínez, y la Contemplación á Jesús crucificado de aquél y de Mosén Juan Escrivá, y ocupa el reverso de la cuarta hoja de la signatura I, terminando en el reverso de la hoja siguiente. Al fin se lee esta estrofa:

«Jacobo de vila
A gloria gran / daquella sagrada
Cruel passio / del rey eternal
Jacobo de vila / ab penssaffectada
Tenint dins Valencia / la sua possada

Per dar als deuots / past celestial
La obra present / per esser molt pia
Ha fet empremptar / de bon cel mogut
Y fon acabada / del tot loncen dia
Del mes de giner / any mil que corria
Quatrecents noranta / e tres de salut.»

En 4.º, letra gótica. Esta poesía, una de las más notables escritas en nuestra lengua, se compone de siete octavas, principiando:

«Ab plor tan gran / que nostres pits abeura...»

D. Rafael Ferrer y Bigné publicó en el Almanaque de *Las Provincias* de 1881, página 247 y siguiente, una ajustada versión castellana de esta incomparable oda religiosa.

VI. «Lo primer del Cartoxá.»

Al reverso del folio 143 «Acaba la primera part del cartoxá en la vida de Jesus deu hi senyor nostre: trelladada de lati en ualenciana lengua per lo magnifich hi reuerent mestre Ioan roiç de corella... Stampat en la insigne ciutat de Valencia a tretze de abril Any de la Salut nostra Mcccc Lxxxxvj.»

En folio, letra tortis, á dos columnas como *Lo quart* y de 144 hojas numeradas.

VII. «Lo segón del Cartoxá.»

En la primera página de la signatura a ij «Comença lo segon del cartoxá arromançat: corregit: smenat: y ben examinat per lo reuerent é magnifich mestre Iohan roiç de corella: Caualler mestre en sacra theologia.»

En el blanco del folio CLVII dice: «A honor lahor y gloria de la trinitat sanctissima acaba la segona part del cartoxá: traduhida de latina lengua en valenciana prosa per lo molt reuerend e magnifich mestre en sacra Theologia mossen Iohan roiç de corella: y per aquell diligentment ans de la mort sua corregida hi examinada: la qual fon apres ab gran vigilancia effigiada y empremptada en la inclita Metropolitana ciutat d' Valencia en lo any Jubileu de la natiuitat jocundissima d' nostre senyor deu iesu crist Mil cinch cents.»

Al reverso empieza la *tabla*, la cual termina en la hoja siguiente.

En folio, letra tortis, á dos columnas, de CLVIII hojas foliadas.

VIII. «Lo tercer del Cartoxá» contiene 183 folios.

IX. «La historia de Ioseph fill del gran patriarcha Jacob ordenada per lo reuerend mestre Joan roiç de corella caualler e mestre en sacra theología.»

En la hoja signatura aij, empieza: «Prologo de la Istoria de Joseph fill del gran patriarcha Jacob. Perque manifestament se mostre com nostre senyor deu endreçant aquella e exalça: que ab virtuosa uida en la sua Magestat lur sperança fermen. Descriure en uulgar de ualenciana prosa la Istoria daquell...»

Se halla dividida en treinta y siete apartes, con su correspondiente título. Acaba: «Deo gracias.»

En 4.º, letra tortis, sin lugar ni año de impresión; signaturas a-b-c, las dos primeras de 8 hojas y la última de 10, sin foliar.

X. En la biblioteca de D. Gregorio Mayáns existía un tomo en folio, manuscrito, que contenía las siguientes obras de Ruiz de Corella:

«Lo Rahonament de Telamo e de Ulises sobre les Armes de Aquiles.» — «Lo Plant doloros de la Reyna Ecuba sobre la mort de Priam.» — «La Istoria de Josef.» ¿No será la anterior? — «La suplicació de natura humana.» — «Les liçons de morts.» — «La Letra que honestat scriu á les dones.» — «La Tragedia» ¿de Caldesa? — «La Letra que veritat scriu a les dones.» — «La demanda que el Senyor Princep Don Carlos demana.» — «La Lamentació de Mirra filla de Cinaras.» — «La faula de Narciso.» — «La poesia de Piramus e Tisbe.» — «La Lamentació de Biblis germana de Canno.» — «La poesia e faula de Jeson e Medea.» — «Lo Parlament ó Collacio que en casa de Berenguer Mercader es deuench.» — «La faula de Orfeu.» — «La faula de Silla filla del Rey Niso.» — «La faula de Pacife filla del Rey Minos.» — «La faula o Poesia de Prognes e Filomen germanes del rey Teren.» — «La Letra fingida que Achilles scriu a Policena en lo setge de Troya

e la resposta.» —«Lo Johi de Paris ab la Allegoria.» — «La Istoria de la gloriosa senta Magdalena.» — «La sepoltura de Mossen Franci Aguilar.» — «La vida de la gloriosa senta Anna.» — «La vida de la sacratissima Verge Maria, mare de Deu, senyora nostra, en rims.»

El manuscrito que las contiene, según Ximeno, lleva por título el siguiente: «Parlament o Callacio que es deuench en casa de Berenguer Mercader entre alguns homens destat de la ciutat de Valencia, los quals ordenaren les Istorials poesies seguents, ço es, cascun la sua en elegant stil.» A más de los citados al principio, figuró también, entre otros, D. Juan de Proxita.

XI. «Tragedia de Caldesa feta per Mossen Corella.» La cita el Sr. Ferrer y Bigné, quien dice que al final hay tres estrofas de catorce versos cada una, que empiezan:

«Mouras corrent / la tremuntana ferma...»

XII. Tres octavas con *endreça*, sin título, cuyo principio es:

«Si ferre calt / refreda la ma casta...»

XIII. Composición sin título que comienza:

«Una sou vos / lo remey de ma vida...»

XIV. «Conort den Francesch Ferrer.» En esta alegórica composición figuran á nombre de Ruiz de Corella unos versos que dicen:

«Gens no cregau que la vostronor...»

XV. Cuatro versos en elogio de Mosén Fenollar, que reproducimos hablando de este poeta.

XVI. «A Caldesa.» Trovas, cuyo primer verso es el siguiente:

«Ma gran caritat / amor e larguesa...»

XVII. Y por último, en el Cancionero de París se le atribuyen unos versos que comienzan de este modo:

«Retorn, retorn / vostra bona amistat...»

que en el de Zaragoza figuran á nombre de D. Luis de Requesens.

Bernardo Fenollar.

Discordancia existe entre nuestros escritores respecto á la patria de este esclarecido poeta. Mientras el erudito don Vicente Ximeno y D. Francisco Cerdá y Rico sostienen que lo fué Valencia, D. Justo Pastor Fuster, mejor informado, asegura que nació en Penáguila. Nuestras investigaciones confirman este último aserto: como dice el autor de la *Biblioteca Valenciana*, Fenollar desciende de una distinguida familia de aquella población. Fueron sus padres Juan y Violante, y tuvo dos hermanos, Mateo é Isabel. Debió nacer por los años de 1435 á 40. La noticia más antigua que se tiene respecto á Fenollar, es su nombramiento de *Sotsobrer* de las obras de la Catedral de Valencia, hecho en el Cabildo Pascual celebrado en Abril de 1467, de cuyo empleo se hizo cargo en 1.º de Mayo siguiente y que desempeñó hasta el 30 de Abril del año sucesivo, en que le reemplazó Mosén Francisco Mercader. En esta época era ya Beneficiado Domero: (*) ¿entraría á sustituir á Mosén Berenguer Company, domero también, cuyo fallecimiento ocurrió en 22 de Noviembre de 1465? No hemos podido comprobarlo, aunque nos inclinamos á creerlo, dada la proximidad de una y otra fecha. En 1.º de Mayo de 1480 volvió á regentar dicha *sotsobrería* hasta 30 de Abril de 1482 en que le sustituyó el beneficiado Mosén Juan Barba. En 1.º de Mayo de 1489 vuelve

* Los Beneficiados Domeros, que eran cuatro, estaban obligados á cantar alternativamente, una semana cada uno, la misa del alba que se celebra en el altar mayor. Estos cuatro beneficios fueron instituidos: El 1.º por Mestre Domingo, Capiscol de Valencia, por escritura ante Guillém de Jaca, notario, autorizada á cuatro de los Idus de Febrero de 1250. El 2.º por Jaime Borrás, Canónigo de Valencia, por escritura de 27 de Julio de 1425, ante el notario Juan López, bajo la invocación de la Concepción de Nuestra Señora. El 3.º por Bernardo de Carsi, Canónigo y Paborde de Valencia, por escritura ante Jaime Pastor, otorgada en 4 de Junio de 1345. Y el 4.º por Juan de namaura, Canónigo de Valencia, por escritura ante el notario Jaime Pastor, fechada en 27 de Julio de 1425.

á encargarse por tercera y última vez de la mencionada *sotsobrería*, que desempeñó hasta el último día de Abril de 1490.

Por escritura autorizada ante Felipe Abella, notario, en 13 de Enero de 1497, fundó un beneficio en la iglesia parroquial de San Lorenzo Mártir, bajo la invocación de Nuestra Señora de la Salud. Por otra escritura ante el propio notario de 15 de Julio de 1500, se reservó para su familia el patronato del indicado beneficio; en la misma nombró por patrono á su sobrino Juan Fenollar, notario, declarando que por muerte de éste pasase á su segundo sobrino Tomás, hijos ambos de su hermano Mateo; ocurrido el fallecimiento de los dichos, el patronato debía pasar á los hijos de aquéllos. Este beneficio desapareció á principios de siglo.

D. José Joaquín de Lorga, en sus apuntamientos manuscritos sobre sucesos de Valencia, asegura que Mosén Bernardo Fenollar fué nombrado subsíndico de ésta el día 10 de Junio de 1503.

Reunido el Consejo municipal de Valencia el día 4 de Mayo de 1510 para proceder al nombramiento de los catedráticos de esta Universidad, designó á nuestro biografiado en los siguientes términos:

«Item elegeixen pera la cadira de matematiques al venerable Mossen _____ Fenollar preuere ab salari de vint y cinch lliures de la dita moneda (real de Valencia). . . . . XXV lb.s»

En la elección de 6 de Junio del año siguiente fué designado para esta cátedra el maestro Doménech. Posteriormente á este hecho nada se sabe de Fenollar, cuya muerte debió ocurrir algunos años más tarde.

En el *Liber racionalis eclæsiæ S. laurentij* (primero de esta serie conservado en el archivo de dicha parroquia) *quæ rexit marcus arnes in anno M°D°XXVIII°* hemos encontrado la nota siguiente:

«Diuendres a XXV de semtembre celebraren aniuersari per la anima de moss. bernat fenollar domer de la seu y de tots sos parents.»

En los libros siguientes no vemos reproducida esta noticia, por lo que presumimos que moriría Bernardo Fenollar en dichos día y mes del año anterior. De ser esto cierto, debía contar una edad avanzadísima nuestro poeta. Fué amigo de los mejores de su época, recibiendo de ellos merecidos elogios é inequívocas muestras del cariño y respeto que le profesaban.

El ilustre Juan Ruiz de Corella le dedicó los siguientes expresivos versos:

«Fenoll molt dolç / esculpit vos han marbre
hon sereu tret del viu / en bella pedra
e dira 'l mot / Aquest es lo bell arbre
que parla flors en rims / pus verts que 'l edra.»

Otros escritores le encomiaron también en los siguientes siglos, figurando entre otros el concienzudo historiador Gaspar Escolano, el P. Martín Sarmiento y D. José Velázquez cronistas de los orígenes de la poesía española, y Gaspar Gil Polo, quien al enaltecer en su *Canto de Turia* de *La Diana Enamorada* á los poetas que le precedieron, hizo de él el elogio que á continuación copiamos:

. . . . . .
«y el *Fenollar* que á Tityro acomparo,
mi consagrado espíritu adivina,
que resonando aquí su dulce verso,
se escuchará por todo el universo.»

Como poeta ya se distinguió en vida del incomparable Ausias March, con cuya amistad se honró, y fué uno de los concurrentes á las veladas literarias que se celebraron en casa del noble D. Berenguer Mercader.

En la justa de 1474 fué uno de los que más intervinieron: encargóse de la redacción y publicación de la sentencia del Tribunal, formado por el Cabildo, D. Juan de Proxita y D. Luis de Castellví, realizando además los trabajos preliminares á la publicación del libro, que según todos nuestros bibliógrafos se hizo bajo su dirección.

Escribió:

I. «Demanda feta per Mossen Fenollar a Mossen Aüsias March.»

Empieza:

«Per mitigar / l' enuig gran del estiu...»

Dos cuartetos y otro de *tornada*. La *Resposta á Mossen Fenollar* de este gran poeta principia: *Quant mes amau, tant mes temor teniu*, etc.

II. *Les obres o trobes dauall scrites*, etc.

«Lo Cartell.»

Aunque firmada por Luis Despuig, como se verá en el lugar correspondiente, esta composición fué escrita sin duda alguna por Fenollar: su corrección y forma evidencian gran maestría en sú autor.

«De mossen Bernat fenollar preambol dreçat al spectable senyor frare Luis despuig mestre de Muntesa e Visrey en lo Regne de Valencia.»

«Sentencia.»

Finaliza el libro con la

«Dispositio.»

Tras la composición de Mosén Juan Vidal y antes de la sentencia se incluye:

«Respon la gloriosa verge María presentant la sua coronacio als seus deuots per honor dela Ioya.»

Al fin se lee: *Moss fenollar.*

III. «Respon lo reuerent Mossen Fenollar preuere tirant al marçapa.»

Empieza:

«Y los grans rius do vostres bens corrien...»

Siete estrofas de doce versos, con tornada, incluídos en el siguiente volumen:

«Comença la obra dela sacratíssima concepció de la intemerada mare de deu examinada e dignament approuada per molts mestres en sacra theología diuulgada e publicada en la insigne ciutat de Valencia dins la casa de la loable cofraría della gloriosa senyora nostra. En lo any de nostre senyor deu jesu crist fill seu mil CCCCLXXXVI jorn de la sùa purissima conceptió á instantia del noble mos Ferrando dieç preuere

affectat seruidor de sa magestad per qui foren donades quatre joyes segons se mostra per quatre prolechs cascu per son orde. E comença lo primer.»

Esto dice de letra encarnada la hoja de la signatura a ij con que comienza el libro, al que debe faltar la primera: siguen doce versos en dicha página y tres al fin de la *Justa* y en el reverso de la última página se lee: «A laor e honor dela purissima conceptió de la verge maria: E á instantia del noble mossen Ferrando dieç preuere: foren empremtades y acabades les jaents obres per lambert palmart alemany en la insigne ciutat de Valencia. En lany d'la natiuitat de nre senyor deu mil cccclxxxvij a xiiij dies dabril vespra de pascua de resurrectió.» En 4.º, algo menor que el ordinario, buen papel y letra tortis muy clara, siendo muy poco angulosa y bastante gruesa. Sin foliar, signaturas a-i, todas de 8 hojas.

Los autores que tienen poesías en este volumen, con expresión de los premios á que optaron son: «Ferrando dieç 1.º *Radix Jessé*.— Mossen Jeronim Fuster.— mossen pere de anyó.—en vilaspinosa.—vinyoles.—vallmanya.—miquel miralles.—2.º *Robi*.—frare Bosch.—Arnau de cors.—vallmanya.—jaume de olesa.—Mossen Ramon uiuot.—Luys cathala.—johan tallante.—Franci johan.— 3.º *Marçapá y capsa*.—lois roiç.— mossen Fenollar.— Vinyoles.—Hieronim de vich.—George centelles.—mestre balaguer.—4.º *Carta de nauegar*.—mossen Guillem mercader.— pere de anyó.—miralles.—Baltasar johan balaguer.—Franci de vilalba.—*Al honor* blay assenci.—Oratio guillermi raymundi centelles.»

IV. «Istoria de la passió de nostre senyor deu Iesu Christ ab algunes altres piadoses contemplacions seguint lo Euangeliste sanct Iohan parlant per aquell Pere Martinez e per tots los altres Mossen Bernat Fenollar.»

Primer opúsculo que figura en un tomo en 4.º, letra tortis y que ocupa hasta la signatura k ij y fué impreso á costa de Jaime de Vila en 1493: el colofón de este volumen, escrito en verso, lo reproducimos al hablar de Juan Ruiz de Corella.

Este poema, que afecta la forma dramática, está dedicado por sus autores á la venerable abadesa del Monasterio de la

Trinidad, Sor Isabel de Villena, distinguida escritora también: esta dedicatoria consta de ocho décimas, cuatro de cada uno alternadas: la primera es de Fenollar y empieza: «*D'aquella tan alta tan fort y gran ço̧ca* etc. En él intervienen *La Esglesia, Lo euangelista, Lo iesus, Los iuheus, Lo lector, La hostiaria, Lo Pare, Lo ministre, Los ministres, Lo cunyat de Malcus, Lo Pilat, La justicia, La Misericordia, Humanal linatge, La Verge María* y *Lo Euangeli.*» Empieza:

«La Esglesia

Mostrant un gran planyer / lo cel y la terra...»

y está escrito en décimas. Al fin *Protesten* ambos autores en una décima cada uno. Es una de las mejores obras de Fenollar.

V. «Contemplació a Jesus crucifficat feta por Mossen Johan Scriuá mestre racional e per Mossen Fenollar.»

Esta composición comienza en la signatura k ij y acaba en la l iiij, al reverso de la cual se inserta ya el principio de la *Oració* de Corella, que con el opúsculo anterior completan el tomo que fué reimpreso por Juan Navarro en 1564 en el mismo tamaño. Esta *contemplació* está escrita en décimas, cuyo penúltimo verso es quebrado: á Fenollar le corresponden veinticinco estrofas, la primera de las cuales da principio del siguiente modo:

«Fenollar

Qui deu vos contempla / de la creu en l'arbre...»

Las estrofas de Escrivá van intercaladas con las de Fenollar.

VI. «Lo Proces de les Oliues e Disputa dels jovens hi des vells. Fet per alguns trobadors e lo Sompni de Joan Joan.» A lo último se lee: «A lahor e gloria de nostre Saluador y redemptor Iesu Christ senyor nostre fonch acabada la present obra a xiiij dies del mes de October del any de la Incarnatió MCDXCVII Estampat per Lope de la Roca Alemany en la insigne ciutat de Valencia.» En 4.º, letra gótica. Carlos Amorós hizo otra impresión en MDXXXII, en 4.º también. La tercera edición (véase Jaime Roig) dice al final: «Fon estampat lo present llibre en la insigne ciutat de Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estùdi general Any MDLXI.»

en 8.º, y en el mismo tamaño se hizo la cuarta y última edición, dirigida por el laureado poeta é infatigable valencianista D. Constantino Llombart, en 1878, en la imprenta de Carlos Verdejo, y formando el segundo volumen de la *Biblioteca valentina.*

En este trabajo *sin duda alguna el más notable* en que tuvo participación Fenollar, viene primeramente la «*Demana de lo reuerent Mossen Fenollar al honrrat y discret en Ioan Moreno*» que la forman diez octavas con *tornada* de cuatro versos, intercaladas con otras tantas de Moreno. La primera octava de Fenollar, es como sigue:

«De vos y de mi, lo temps assegura
al home celos, de mal sospitar
car tot nostre fet, esta en parlar
cercant lo descans, d'enuig y tristura:
Perço vull saber, menjant uos oliues
lo com de aquelles, traen lo pinyol
ni com de la closca, lo gich caragol
que fer yo no puch, sens dents ab geniues.»

A continuación «Mossen Fenollar a la senyora Oliues» octava que empieza:

«Ensemps vos puch dir, Senyora Olives
que may vos he vist, y se be qui sou
puix laygua tan dolça, de vostre bell pou
les velles carns mortes, fa jouens hi viues...»

Viene luego «Escriu lo magnifich mossen Iaume Gaçull caualler al reuerent mossen Fenollar com á procurador den Moreno.» — «Escriu un tercer a mossen Gaçull lo qual per no esser conegut se sotascriu lo sindich del comu dels peixcadors hi vol que la resposta sia donada á micer Verdancha.» — «Respon mossen Iaume Gaçull al sindich del comú.» — «Satisfá é replica lo sindich del comú, a mossen Gaçull.» — «Satisfá mossen Iaume Gaçull á la replica del sindich.» — «Escriu en Moreno al molt magnifich mossen Iaume Gaçull fentli gracies com ha pres la part sua.» — «Respon mossen Iaume Gaçull a Ioan Moreno.» — «Replica lo discret en Ioan Moreno al magnifich mossen Iaume Gaçull caüaller.» — «Sa-

tisfá mossen Gaçull a la replica den Moreno.» — «Replica de Moreno.» — «Obra feta per lo magnifich Narcis Vinyoles comendant y lloant les cobles fetes per en Ioan Moreno en fauor dels vells.» — Y termina con las estrofas que «Escriu Balthasar Portell an Ioan Moreno defenent la part dels joüents.»

VII. «Obra feta sobre un deport de la Albufera per lo Reüerent Mossen Fenollar preuere e per lo magnifich Mossen Johanot Scriuá, Caualler, Mestre Racional del molt alt senyor rey en lo regne de Valencia.»

Manuscrito que vió el erudito P. José Rodríguez, con otras poesías del mismo autor, en la biblioteca del Marqués de Villatorcas.

VIII. «Cobla que Mossen Fenollar trames a mossen Corella que legintla tota diu mal y legintla per mitat diu be.»

Es como sigue:

«Un altre sent Pau / no sou vos, Monsenyer
ohint vos contemple / da quells ralladors
quand vos sermonau / nos pot goig atenyer
alegras lo Temple / sens vostres fauors
tot hom sentristeix / dohirvos en trona
de vostre silenci / lo poble 's content
la fama vos creix / sens be que resona
dun altre Terenci / nous loa la gent.»

Junto con otras dos demandas del mismo Fenollar á Corella y las contestaciones de éste, formaban parte del manuscrito citado en este último poeta y fueron leídas en casa de D. Berenguer Mercader: este manuscrito paraba en la Biblioteca Mayansiana, pasando después á la de San Agustín, de donde desapareció durante la invasión francesa.

IX. «Questió moguda per Mossen Fenollar, preuere á Mossen Johan Vidal, preuere, a en Verdanxa e a en Vilaspinosa notaris: la qual questió es disputada per tots e d' aquells sentenciat per Miquel Stela.»

Esta cuestión tiene por objeto saber si el amor aviva más la vista, el gusto, el entendimiento ó la voluntad. Fenollar opta por la primera y empieza con dos quintetos, á los

cuales siguen otros dos de cada uno de los litigantes por su turno. Los de Fenollar tienen este principio:

«Fenollar

Veure

Per be que lo mon / en tals fets huy sia...»

Del mismo es la *Presentació del proces al Iutge*, escrita en seis décimas y en que dice: Fenollar — *Si per spayar / la malenconia* etc.: la *Elecció de Iutge en fallença de Mossen Corella feta per Mossen Fenollar* tiene quince versos, siendo el primero: *Semblant là dels Reys / ab gran resplandor:* la *Repetició de Mossen Fenollar* consta de diez, que empiezan:

«La plancta gran / de molta flor guarnida
Que de fenoll te / lo daurat renom...»

A lo último tiene «Mossen Fenollar loan e emolgant la sentencia» más de cien versos. La sentencia de Miquel Stela es á favor de Fenollar.

X. «Cancion de Mossen Fenollar.»

Empieza:

«El coraçon vos embio
y tomar no lo quereys;...»

Doce versos insertos en la página 145 del tomo II de la obra siguiente:

«Cancionero general de Hernando del Castillo según la edición de 1511, con un apéndice de lo añadido en las de 1527, 1540 y 1557. Publícale La Sociedad de Bibliófilos Españoles Madrid MDCCCLXXXII.» En la página anterior se lee: «Imprenta de Miguel Ginesta, Campomanes, 8.» Dos tomos en 4.º mayor, á dos columnas, de 666 páginas el primero y 672 el segundo. En este completísimo Cancionero hay poesías de los autores valencianos que se expresan á continuación:

Jerónimo Artés. — D. Alonso de Cardona. — D. Francisco Carroz Pardo de la Casta. — D. Francisco de Castellví. — El Comendador D. Luis de Castellví. — D. Luis Crespi de Valldaura. — El Comendador Juan Escrivá. — Mosén Bernardo Fenollar. — D. Francisco Fenollet. — D. Juan Fernández

de Heredia. — Vicente Ferrandis. — Mosén Jaime Gazull. — Bartolomé Gentil. — El Conde de Oliva. — Miguel Pérez. — Jordi de Sent Jordi. — Mosén Juan Tallante. — Juan Verdancha. — Jerónimo Vich. — Narciso Viñoles. — El Marqués de Zenete.»

XI. «Cancion de Mossen Fenollar.»

Empieza:

«De ti, mundo, me despido
para 'l otro que nasci,...»

Tres estrofas, la primera de cinco versos y las otras dos de nueve. A esta canción hizo una glosa Micer Jerónimo de Artés. Aquella se halla impresa en las páginas 170 y siguientes del Cancionero arriba descrito.

XII. «Demana adeuinatiua de Mossen Fenollar á D. Franci de Castellui e a Vinyoles.»

Empieza:

«Diuersament vn nom se recita;
perço menys cert puch dir á letres quantes;...»

Doce versos. Impresa en la página 530 del mismo tomo de dicho Cancionero.

XIII. «Sola, feta per los tres damunt dits, cascú vn vers.»

Empieza:

«Vos sou quant yo parle la veu que rahona,
e sou de les castes e vergens la palma;...»

Doce versos. Cancionero, tomo II, página 540. Esta poesía figura también en la página 445.

XIV. «Demana Mossen Fenollar á Vinyoles.»

Empieza:

«Del nom gentil de vna gentil dama
se fan tres parts, y ensemps totes lo fan...»

Doce versos. Se hallan incluídos á continuación de la poesía que antecede.

XV. Carece de título una composición que empieza:

«Quasi libert, content de ma ventura...»

Francisco de Castellví.

Fueron sus padres D. Pedro de Castellví y Doña Violante de Vich (*) hermana de D. Luis de Vich, que á la sazón era Maestre Racional. Tuvo tres hermanos: Doña Beatriz, casada con D. Carroz de Vilaragut, Doña María y D. Luis, según consta todo ello en el testamento de D. Pedro, otorgado ante el notario Francisco Pintor, el lunes 21 de Marzo de 1474. Su hermano Luis otorgó testamento ante el mismo Pintor en 19 de Abril de 1481, y fué publicado en 27 de Abril de dicho año por muerte del testador; en él legó á los doctores en medicina y artes Ferrer Torrella, Dionisio Cervera y Pedro Pintor, una gramalla de luto á cada uno y á Baltasar de Castellví sus libros de poesía, á la que por lo visto parecía muy aficionado. (**) En 21 de Mayo de 1496 fué nombrado D. Francisco jurado de la clase de caballeros y generosos con D. Francisco Amalrich. En la elección de consejeros, llevada á cabo en 20 de Mayo de 1497, fué nombrado por los de su clase para desempeñar este cargo. Su fallecimiento debió ocurrir antes de 1515, pues al hacerse los nombramientos de guardias para las puertas de la Ciudad, amenazada de contagio epidémico, no aparece su nombre entre los de los caballeros que se designaron.

* En el testamento de D. Luis de Castellví, citado en otro lugar, éste asegura que su madre se llamaba Violante Splugues, contradiciendo la afirmación de su padre á la que nos atenemos.

** En el Cancionero de Castillo descrito al tratar de Fenollar, hay un romance de D. Luis de Castellví, que empieza:

«Caminando sin plazer
un dia, casi nublado,...»

que se compone de treinta y ocho versos. (Tomo I, páginas 557 y siguientes.)

Publicó:

I. «Respon mossen ffranci de Castellui en lahors dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Ell mateix mossen Franci de castellui caualler per honor dela Ioya en lahor dela verge María en lengua castellana.»

III. «Pregunta de D. Francisco de Castelui.»

Doce versos que empiezan:

«¿Quien es un viejo ligero
que con tres pies anda y corre...»

Le sigue una *Respuesta* de doce versos también, que empieza:

«El tiempo es viejo ligero...»

y que figura anónima. ¿Será de D. Francisco de Castellví? El estilo parece confirmar esta presunción. (Cancionero, tomo I, pág. 634).

IV. «Respon D. Franci de Castelui» (a la *Demana adeuinatiua* de Fenollar).

Empieza:

«Dins lo meu cor á fulles d' or escrita
esta la *e.* primera dels puntes,...»

Doce versos. (Cancionero, tomo II, pág. 538).

V. «Sola, feta per los tres damunt dits, cascú vn vers.»

Véase Bernardo Fenollar.

VI. En las páginas 573, 576 y 577, hay tres composiciones cortas de escaso valor.

Francisco Barceló.

A nombre de *Mossen Barceló caualler,* aparecen dos composiciones en esta justa poética. Indudablemente éste no debe ser otro que el caballero valenciano D. Francisco Barceló, que vivía en aquel tiempo y estaba emparentado con las más importantes familias del reino. Este casó en primeras nupcias con Doña Violante Mercader, hija de D. Berenguer Mercader, en cuya casa como hemos dicho repetidas veces

se reunían los mejores poetas de su tiempo, de quien tuvo un hijo llamado Vicente Jerónimo. Muerta su esposa en 6 de Noviembre de 1476, habiendo otorgado testamento en el día anterior ante el notario Juan Verdancha, le instituyó por su heredero universal. Transcurridos dos años volvió á contraer matrimonio con Doña Dalfina Scolá, hija del magnífico D. Martín y de Doña Damiata de Claramunt según resulta de las cartas dotales autorizadas por el propio Verdancha, en 21 de Marzo de 1479. Antes de celebrarse este segundo casamiento testó ante el mencionado Juan Verdancha el día 13 de Junio de 1478, nombrando por su albacea testamentario á su tío D. Francisco Granulles y por su único heredero á su hijo Vicente Jerónimo Barceló. Asimismo dispuso que se le enterrase en el monasterio de observantes de la villa y vizcondado de Chelva, en la sepultura donde descansaban los restos de su padre D. Vicente y de su madre.

Su esposa Doña Dalfina Scolá hizo testamento también, encontrándose gravemente enferma y próxima á la muerte, ante el indicado Juan Verdancha, el sábado 11 de Agosto de 1487. En el mismo declara por herederos á sus hijos Francisco, Vicente, Gaspar, Baltasar y Angela, y nombra albacea con las más amplias facultades á su marido.

Propagada á algunos pueblos de este reino la peste que en años anteriores había invadido la región catalana, causando en ella grandísimos extragos, y ante el peligro inminente de que ésta infectara la Ciudad, el Consejo real, para evitar los males que pudieran sobrevenir, creyó oportuno adoptar varias medidas preventivas para evitar el contagio. Al efecto, reunido el jueves 28 de Junio de 1487, después de detenido examen tomó entre otros acuerdos el de designar doce caballeros y doce ciudadanos, para que de dos en dos días se encargaran de ejercer la más escrupulosa vigilancia en las puertas de la Capital. Para prestar este servicio en la de San Vicente desde el 17 al 19 de Julio, fueron nombrados Mosén Francisco Barceló y D. Gaspar Amat.

En 22 de Diciembre del año inmediato, á propuesta de la parroquia de San Nicolás, fué elegido Justicia civil, cuyo

cargo correspondía en aquel año á la clase de caballeros y generosos. Practicada en 21 de Mayo de 1491 la elección de jurados caballeros y generosos, fué designado como uno de ellos por la parroquia de San Nicolás. En dos diferentes ocasiones fué propuesto para el cargo de Justicia criminal, uno de los más apreciados, sin que la suerte le favoreciera con la designación: la primera en 22 del siguiente Diciembre por la parroquia de Santa Cruz, y la segunda en dicho día de 1511 por la de San Lorenzo.

En 9 de Junio de 1492 repitió la propuesta de jurado la parroquia de San Nicolás, donde es muy fácil que estuviera avecindado dada su insistencia en designarle.

En 1515 no figura su nombre entre los elegidos para guardar las puertas de la Ciudad, á causa tal vez de haber ocurrido su muerte ó también por estar imposibilitado, pues en dicha época debía tener una edad avanzada.

Publicó:

I. «Resposta de mossen barçelo Caualler per la Ioya en lahor dela verge María.»

II. «Ell mateix mossen barçelo caualler per honor de la Ioya en lahor dela verge María en lengua Castellana.»

Luis Alcañiz.

No solo los bibliógrafos valencianos sino también los historiadores de la medicina española se ocupan con elogio de este *peritísimo* doctor en medicina, como así se le apellida en un documento de su época al figurar en él como testigo. En su tiempo gozó de gran prestigio y fué distinguido en diversas ocasiones confiándosele cargos de gran importancia. Si no procede de Játiva debió estar en dicha ciudad establecido algunos años, si bien en 1467 ya se había trasladado á Valencia, pues en 23 de Abril de dicho año confiere poderes ante el notario Juan Verdancha á su hermano Bernardo, residente en aquella ciudad y mercader de profesión, para que

cobrase del notario Pedro Soler, vecino de la misma, la cantidad de cuarenta libras, resto de ciento dos, precio por que le había vendido una casa situada en aquélla, probablemente la que habitaría antes de fijar su domicilio en esta Capital. En 22 de Diciembre siguiente fué nombrado examinador de médicos con el doctor Juan Vallseguer. La misión de estos examinadores, cuyo ejercicio solo duraba un año según lo prescrito en las instituciones forales, era probar la suficiencia de cuantos solicitaran ejercer la medicina en Valencia, é inspeccionar además los establecimientos dedicados á expender medicamentos. Para este cargo, á más de la precedente elección, fué nombrado Alcañiz en 1471 (estos nombramientos, salvo rarísimas excepciones, se hacían siempre en 22 de Diciembre, en cuyo día se designaban también los jurados), con Francisco Borrell; en 1476 y 87, con Jaime Quinzá; en 1480 y 92, con Pedro Martí; en 1498, con Juan Bardaxi; en 1499, con Salvador Abril, y por último en 1503 con Luis *Scriuá*. Asimismo por ausencia del doctor Jaime Torres, nombrado examinador en 22 de Diciembre de 1584 con el repetido Jaime Quinzá, fué sustituído en 21 de Mayo siguiente por el maestro Alcañiz.

No establecida aún la Universidad en Valencia, á pesar de los esfuerzos de su ilustre Consejo, y convencido éste de la necesidad de normalizar algunas enseñanzas y especialmente las relacionadas con la salud pública, estableció por los años de 1465 una clase, ó *lectura* como entonces se llamaba, para los que se dedicasen á la práctica de la cirugía. Asimismo encargó su regencia á los mejores médicos, quienes explicaban solamente un año, alternando todos ellos. A Alcañiz le correspondió el turno en 18 de Octubre de 1469, según se desprende del acuerdo tomado en 13 de Noviembre del siguiente año, en que se le conceden quince libras en pago de las lecciones dadas por él desde dicho día hasta el mismo de 1470. En 13 de Noviembre de 1473 se le conceden otras quince libras por la lectura del año que empezó en el día de San Lucas del anterior y terminaba en el de dicho 1473.

No satisfecho aún el Consejo con ésto, intentó darle mayor amplitud y prestigio á esta enseñanza y al efecto en 23 de Junio de 1480 dióle carácter más definitivo, y encomendó su dirección á los maestros en artes y medicina Francisco Borrell; Dionisio Cervera; Ferrer Torrella, que gozaba de gran autoridad entre sus contemporáneos y á quien en dicho acuerdo se denomina *el antich*, padre de los célebres médicos Jerónimo, más tarde catedrático de esta escuela, y Gaspar, médico de Alejandro VI; Pedro Pintor, compañero de Gaspar Torrella; Jaime Quinzá y Luis Alcañiz. Las explicaciones debía empezarlas Borrell, siendo reemplazado al año por Cervera y así sucesivamente hasta llegar al último, á quien debía sustituir el primero. En virtud de este acuerdo correspondióle á Alcañiz comenzar sus lecciones en 18 de Octubre de 1487, terminándolas en el siguiente año. El sueldo asignado á todos ellos fué el de las consabidas quince libras.

Obtenido el breve pontificio aprobando la creación de esta Universidad ó *Studi general*, inmediatamente procedió el Consejo de Valencia al establecimiento de las cátedras y nombramiento de profesores, como así lo hizo en 30 de Abril de 1498. La facultad de medicina estaba constituída por una sola cátedra, que fué asignada á nuestro biografiado. He aquí los términos con que se halla redactado el acuerdo en lo referente á aquélla:

«En la cadira de medicina e cirugia lo reuerent mestre en arts e medicina mestre luys alcanyis.»

En 4 de Junio de 1500 se aumentó otra cátedra, dándole la primera con treinta y cinco libras de sueldo. Para la segunda fué nombrado el maestro Salvador Abril.

En 19 de Mayo siguiente se repitieron ambos nombramientos, ocurriendo lo propio en 13 de Mayo de 1502 (*)

* En este día fueron nombrados examinadores de medicina del *Studi general:* Luis Alcañiz.— Pedro Martí.— Jerónimo Torrella.— Salvador Abril.—Colóm.—Juan Bardaxi.

Examinadores de artes: Juan Alfageri.—Juan Boix.—Juan Bayarri (que lo eran también de teología). — Luis Alcañiz. — Pedro Martí. — Jerónimo Torrella.

y 2 de Junio de 1503. Al hacerse idénticas elecciones en 25 de Mayo de 1504, se expresa el Consejo en la siguiente forma:

«Item pera la primera cadira de medicina á mestre luis alcanyis e per lo seu impediment en loch seu á mestre _____ alcanyis durant lo seu impediment. . . . . XXXV liures.»

En el año siguiente se le confiere el desempeño de esta primera cátedra al doctor Jerónimo Torrella, lo cual hace presumir que agravándose en el transcurso de aquel año las dolencias que padecía, le ocasionarían la muerte.

Publicó:

I. «Resposta de mestre alcanyiç mestre en medicina en lahors dela verge María per la Ioya.»

II. «Regiment preservatiu e curatiu de la pestilencia compost per mestre Luis Alcanyis mestre en medicina.»

Consta de 13 hojas sin foliar, letra tortis ó gótica, con muchas abreviaturas. Carece de lugar y año de impresión. A Ximeno le parece del siglo xv. Al fin se lee: «Loys de Alcanyiç minimus medicorum.»

D. Anastasio Chinchilla, en el tomo IV de sus «Anales históricos de la Medicina española,» reproduce este opúsculo desde la página 239 á la 47 inclusive.

Juan de Nágera.

Presbítero y poeta, de cuya existencia se viene en conocimiento por la poesía presentada á este certamen bajo el siguiente epígrafe:

«Resposta de mossen Iohan de nagera preuere en lahor dela verge maría per honor dela Ioya.»

Berenguer Cardona.

Al presentar sus composiciones al repetido certamen, se le califica de *honorable y discret*, apareciendo el primero entre los notarios que concurrieron al mismo. Esto da á entender que Berenguer Cardona en este tiempo debía contar una edad avanzada, como ciertamente lo demuestra el hecho de ejercer su profesión desde 1422. En dos distintas ocasiones perteneció al Consejo de la Ciudad á propuesta de los notarios: para la primera fué nombrado en 29 de Mayo de 1450, con Juan Más, y para la segunda con Jaime Navarro mayor, en el día 17 de Junio de 1454. En 30 de Mayo de 1458 fué elegido notario examinador con su compañero Miguel Bataller.

En 29 de Octubre de este año autorizó el testamento del insigne Ausias March. El codicilo otorgado per este gran poeta fué recibido también por Cardona, quien publicó ambos documentos el día 3 de Marzo del año siguiente 1459, día en que ocurrió el fallecimiento del ilustre cantor de Teresa.

En Diciembre de 1473 aun seguía en el ejercicio de su profesión. Debió morir poco después de celebrarse el certamen. En el Archivo general del reino se guardan los protocolos de Berenguer Cardona, que empiezan en 1422 y concluyen en 1473. Los notales del mismo comprenden también el mismo período.

Publicó:

I. «Resposta del honorable e discret en berenguer cardona notari en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Lomateix berenguer cardona notari ala honor.»

Pero Pérez.

De este poeta nada dicen los bibliógrafos valencianos ni se encuentra composición suya mas que la del certamen de 1474 de que venimos tratando. También se ignora cuándo empezó á ejercer la notaría y el paradero actual de sus protocolos. En 30 de Junio de 1450 ya le vemos figurar en la elección de consejeros de oficios, á propuesta del de notarios, juntamente con su compañero *Pere de Calaforra*, lo cual demuestra la consideración que se le tenía. En 4 de Junio de 1466 volvió á ser elegido para este cargo con Juan Capdevila. En 9 de Mayo de 1470, al procederse según costumbre á la elección del tribunal de exámenes de notarios, que autorizaba su ejercicio en este reino, tribunal constituído por dos jurados, tres jueces de apelaciones, uno de los cuales era abogado, y dos notarios examinadores, recayó el nombramiento de estos últimos en Pero Pérez y Pedro Figuerola, que cesaron transcurrido el año reglamentario. En 1.º de Junio de 1476 volvió á desempeñar dicho cometido con el notario Bartolomé Abat. Durante el mismo año fué uno de los cuatro mayorales del Colegio.

También le dieron por este tiempo los monjes del Convento de San Bernardo, situado extramuros de la Ciudad, una prueba de la completa confianza que les inspiraba, nombrándole, por escritura otorgada ante Luis de Gallach, procurador de los bienes pertenecientes al indicado monasterio.

Otro de los cargos, que como todos se renovaba anualmente á propuesta de las parroquias, era el de *guardiá del ví:* hecha la correspondiente á 1490 en el día 14 de Agosto y verificado el sorteo entre los doce propuestos, recayó la designación en Pero Pérez, presentado por la de Santa Cruz: juró dicho cargo el 16 del indicado mes. También fué propuesto en 26 de Junio de 1511 para padre ó procurador de miserables: en 23 de Junio del siguiente año, á indicación

de la parroquia de San Salvador, obtuvo este mismo cargo. Verificada en 5 de Junio del año siguiente la elección de consejeros por los generosos, juristas, jurados viejos y parroquias, fué designado como tal por la parroquia de San Salvador, en la cual seguía domiciliado en 1513, como consta en el libro I de *Tacha real* correspondiente á esta fecha, custodiado en el Archivo municipal. En 2 de Junio de 1515 vuelve á ser nombrado consejero por la parroquia de San Lorenzo. Su muerte debió ocurrir poco después, y por ello indudablemente no se le ve desempeñar cargo alguno con posterioridad al citado año.

Publicó:

«Resposta den pero pereç notari en lahor dela verge María ala Ioya.»

Juan Verdancha.

El rey D. Juan II de Aragón le confirió el título de notario público, y fué autorizado por el Consejo de Valencia para el libre ejercicio de su profesión en todo el reino el día 20 de Febrero de 1459. En la elección de consejeros de parroquias celebrado el día 22 de Mayo de 1469, fué designado por la de Santa Cruz, que repitió el nombramiento al verificarse las de 22 de Mayo de 1472 y 3 de Junio de 1479. En este mismo día de 1477 fué elegido consejero por los notarios con Damián Tolosa. Durante este último año fué uno de los cuatro mayorales del Colegio.

Las noticias poco tranquilizadoras recibidas de Cataluña respecto al estado sanitario de aquella región, motivó que al reunirse en 1.º de Julio de 1483 los prohombres que formaban el quitamento, ante la gravedad del caso, acordaran celebrar una gran reunión á la que fueran convocados los sujetos más notables de la Ciudad, para oir su parecer y dictar las resoluciones más convenientes para evitar el contagio. Celebrada en el día siguiente, bajo la presidencia de D. Luis de Cabanilles, portantveces de general gobernador,

entre otras medidas preventivas se tomó la de cerrar todas las puertas de la Ciudad, exceptuando las de San Vicente, Mar, Cuarte y Serranos, cuya custodia se encomendó á las personas de más prestigio y responsabilidad. Entre ellas figura Juan Verdancha.

En 1497 aun continuaba ejerciendo la notaría. En el archivo del Colegio del Patriarca se conservan veintiseis protocolos suyos que comprenden los años 1459-97. También existen diez volúmenes de notales de esta misma época.

Publicó:

I. «Resposta den Iohan verdanxa notari ala Ioya en lahor dela verge María.»

II. «Questio moguda per Mossen Fenollar, preuere... a en Verdanxa y en Vilaspinosa notaris...»

Esta cuestión tiene por objeto averiguar, como hemos dicho anteriormente, si el amor aviva más la vista, el entendimiento, el gusto ó la voluntad. Verdancha defiende el entendimiento. Empiezan sus versos:

«Verdanxa
Enteniment
Encen lo voler / qui ans no volia...»

Cinco décimas.

Juan Moreno.

Es el cuarto de los notarios que figuran en la justa poética de 1474 y según se desprende de lo que dicen *Lo sindich del comú de peixcadors*, poeta desconocido que encubrió su nombre con este pseudónimo, y Mosén Jaime Gazull en *Lo proces de les oliues*, contaba setenta años al escribir esta obra. (*)

* «... haueu fauorida
la part de aquell (Moreno) quel feu reuerdir
y ab sos *setanta anys*, amor vol seruir...»
(Lo Sindich á mossen Gazull).
«Que may als *setanta*, viu fer marauelles
y axiu diu Dauid, del mon fent clamors...»
(Respon Mossen Gazull á Juan Moreno).

Publicada en 1497, debió por lo tanto nacer por los años de 1425 á 27.

No se sabe cuándo empezó á ejercer la notaría, pero este hecho no debió ocurrir antes de 1459, en cuyo año dió comienzo á sus tareas su compañero y amigo el poeta Juan Verdancha. (*)

En el testamento de Ausias March, otorgado ante Berenguer Cardona el día 29 de Octubre de 1458, figura como testigo Juan Moreno, que entonces aún era estudiante.

Su muerte debió acaecer en los primeros años del siglo XVI.

En el archivo de protocolos del Colegio del Patriarca se conserva uno de Juan Moreno, correspondiente á los años 1471 y 72.

Publicó:

I. «Resposta feta per Iohan moreno notari en persona de vna noble e deuota senyora apellada yolant loqual nom esta scrit en los principis deles seguentes cobles eparla ella en lahors dela verge María tirant ala Ioya.»

II. En *Lo proces de les olives ó disputa dels joves e des vells* figuran las siguientes composiciones:

«*Resposta* a la *Demana de lo reuerent mossen Fenollar al honrat y discret Iohan Moreno.*»

Diez octavas con *tornada* intercaladas con las de aquel poeta, y empieza la primera de este modo:

«D' olives lo past, es fina pastura
que molt mes quel sucre, se pot desijar...»

«Escriu en Moreno al molt magnifich mossen Iaume Gaçull, fentli gracies com ha pres la part sua.»

Son veintiuna octavas y un cuarteto de *tornada.*

Empiezan:

«La gran voluntat, y amor magnifica
de vos tan sabut, hi bell dehidor...»

* Por noticias adquiridas respecto á casi todos, nos confirmamos en la idea de que su colocación en el libro se hizo por orden de antigüedad. El primero, Berenguer Cardona, hacía cincuenta y dos años que era notario; el último, Gamiza, solo seis días.

«Replica lo discret en Ioan Moreno al magnifich mossen Iaume Gaçull caualler.»

Otras veintiuna octavas con *tornada*, cuyo principio es así:

«Yo veig quel protest, ab vos nom profita
ni lo renegar, d' amor en publich...»

Y por último: «Replica de Moreno.»

Cinco octavas y un cuarteto que terminan con la palabra *fi* y que comienzan:

«Cascun vell pot fer, la festa solemne
del que confessau, en cobla final...»

Nuestro poeta, en este proceso, aboga por los viejos.

III. «Versets fets per Iohan Moreno á una filla del Governador de Valencia.»

Cítalos el Sr. Ferrer y Bigné, quien dice que les falta el principio.

IV. «En *Lo Jardinet d' orats* hay algunos trozos de metrificación semejante á la de los anteriores, en que también como en *Lo Proces* Johan Moreno habla y alega por los viejos.»

Ferrer y Bigné, página 39.

Antonio Vallmanya.

Notario de Barcelona, uno de los mejores poetas catalanes de su época y muy entendido en asuntos históricos. Obtuvo varios premios en las justas poéticas celebradas en el Principado de Cataluña desde 1457, en cuyo año ganó la joya ofrecida por Bellit. Torres Amat, Milá y Fontanáls, Pelayo Briz y Rubió y Lluch le prodigan entusiásticos elogios, como asimismo los celebrados escritores Rubió y Ors y don Cayetano Vidal de Valenciano.

Publicó:

I. Sin título; su primer verso dice:

«L' ignorant hom porta ab si un gran dan...»

Catorce estrofas que le valieron el premio en el mencionado certamen de 1457. En dicha justa leyó también otra poesía de diez estrofas con *tornada* que empieza:

«Ansios tot del amagat engan...»

II. «Obra intitulada *Sort*, feta per N' Anthoni Vallmanya, notari, en lahor de les monges de Valdonzella, hon parla de una desconaxensa á ell feta.»

Es la obra de más importancia que se le conoce y está compuesta de dieciocho estrofas de doce versos, dos de los cuales son quebrados y los dos últimos pareados. Su principio es:

«Als desijans á conseguir lo premi...»

III. «Respon Nanthoni Vallmanya notari en lahor dela verge María e per honor dela Ioya en rims capfinits maridats encadenats e ab retronxa.»

IV. «Cobla sparça.»

Empieza:

«Pus que tots jorns / no usats fer gabella...»

V. Cinco estrofas con *tornada* y *endreça* que principian:

«Tots los delits damor / veig luny de mi...»

VI. Diecisiete estrofas que carecen de título y empiezan:

«Qual mils de mi en tal ira caigut...»

VII. Diez estrofas con *tornada:*

«Qual un de tans / dir pora quell no senta...»

VIII. Dos composiciones de cinco estrofas con *tornada.* Principian:

«No mes en vos virtut havets strema...»—«Si tardes ven he fallit en respondre...»

IX. Cuatro composiciones más, de las que reproducimos el primer verso:

«Mort me donau senyora vida mia...»—«Per lo que veig de vos tot me reprench...» —«Sentir no pot un amor tan encesa...» —«Nostres viltats me foren manifestas...»

X. Ocho estrofas sin título, que dicen:

«Ingrat voler / me fa damor complanye...»

Luis Muñoz.

De Muñoz solo sabemos que perteneció dos veces al Consejo de la Ciudad. Fué elegido la primera por la parroquia de San Esteban, el día 9 de Junio de 1457, y la segunda por la de San Bartolomé, en 26 de Mayo de 1464. No hemos encontrado ningún protocolo suyo.

En este certamen figura con la siguiente composición, única que se le conoce.

«Resposta feta per luis monyoç notari en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

Juan Gamiza.

Es otro de los notarios que acudieron á la justa poética organizada por Fray Luis Despuig. Debió ser persona muy erúdita y curiosa; sus protocolos, que hoy día en número de trece guarda el archivo del Colegio del Patriarca, contienen algunas noticias interesantes para nuestra historia. (*) Según él mismo confiesa en el primero de ellos:

«En lany dla natiuitat de nostre senyor mil quatrecents setanta dos a cinch del mes de octobre yo Iohan gamiça fuy creat notari publich pera tota la terra e senyorio del molt alt senyor Rey per lo Illustrissim Senyor don fferrando Rey de Sicilia. Enapres a xviiij del mes de març del any mil

* Como muestra reproducimos la siguiente que se refiere á un suceso desconocido y del que nada dicen nuestros historiadores regnícolas.

«En aquest any MCCCCLXXX fonch feta mutació de la moneda en lo Regne de Valencia per acte de Cort E fonch feta molt gran reuolució en tot lo dit regne per los quitaments dels censals ques feyen per la moneda esser dolenta stisorada e minua. E fonch feta crida que la dita moneda no corregues sino apes la qual fonch publicada dijous a Cinch de Abril del dit any.»

quatrecents setanta quatre fuy abilitat per lo Concell de la ciutat de Valencia.»

En 23 de Junio de 1476 fué nombrado *Pare de miserables*, y en 25 de Mayo de 1482, en unión de Jorge del Royo, notario examinador. En este mismo año fué uno de los cuatro mayorales de notarios. Dos veces perteneció al muy ilustre Consejo antes mencionado, y en ambas fué elegido por la parroquia de San Bartolomé; la primera en 20 de Mayo de 1486 y la segunda en 5 de Junio de 1490. En 14 de Agosto de este último año fué propuesto por dicha parroquia para *guardiá del ví*, y la misma le propuso en 21 de Mayo de 1491 para *guardiá del almodí*. Su muerte debió ocurrir por este tiempo, pues los protocolos suyos solo llegan hasta el año posteriormente referido.

Publicó:

«Respon Iohan gamiça notari en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

Es una de las mejores composiciones. ¡Lástima que no se conozcan otras del mismo! Como poeta figura dignamente al lado de otros de mayor renombre.

Narciso Viñoles.

Difícilmente se encontrará en el siglo xv una personalidad que haya merecido tan repetidas veces la confianza de sus conciudadanos como Narciso Viñoles: desde 1468 hasta 1516, raro es el año que no le vemos desempeñar algún cargo público ó ser propuesto para él. Nació en esta Ciudad y probablemente en la parroquia de San Andrés, donde habitaba su padre, llamado Antonio, como consta del testamento de éste, otorgado ante el notario Pedro Rubiols el día 14 de Septiembre de 1467, publicado á instancias de su hijo en 8 de Septiembre de 1488. Hizo sus primeros estudios bajo la dirección de su tío Damián, hermano de su padre, beneficiado de la Catedral de Valencia. D. Francisco Cerdá y

Rico en sus *Notas al Canto de Turia*, puestas al fin de la *Diana Enamorada* de Gil Polo (pág. 305) y D. Rafael Ferrer y Bigné en su *Estudio histórico* antes citado (pág. 41), afirman que los continuó hasta alcanzar el grado de doctor en leyes y que por ello fué asesor del Justicia criminal, aserto que no hemos visto confirmado en parte alguna. Casó con Brianda de Sant Angel, de la que no tuvo hijos, según resulta del codicilo otorgado por ésta ante Bernardo Vives en 28 de Marzo de 1543.

El primer cargo público que desempeñó fué el de Consejero de la Ciudad, para el que fué elegido por la parroquia de Santo Tomás en 11 de Junio de 1468. Cuatro veces más perteneció al mismo Consejo: la primera se le eligió en 27 de Mayo del siguiente año por la parroquia de San Andrés; la segunda fué designado por la de Santo Tomás en 8 de Junio de 1476; y las dos restantes en 8 de Junio de 1493 y 20 de Mayo de 1497, por la clase de jurados viejos.

Fué jurado de la clase de ciudadanos cuatro veces, y se le nombró en 21 de Mayo de 1491 á propuesta de la parroquia de Santa María; en 9 de Junio de 1492 por la de Santo Tomás; en 21 de Mayo de 1496, con Francisco Dalmau, Luis Honorato Frelles y Francisco Gil, por los de su clase; y en 10 de Mayo de 1508 por la parroquia de San Salvador.

En dos distintas ocasiones se le propuso para el cargo de Mustazaf, cuya elección se verificaba por sorteo entre los doce designados por las parroquias; en una por la de San Bartolomé en 27 de Septiembre de 1491, y en otra por la de los Santos Juanes en dichos día y mes de 1507: asimismo se le designó dos veces para el importantísimo cargo de Justicia civil, sin que la suerte le favoreciera con el nombramiento, la primera en 22 de Diciembre de 1491, indicado por la parroquia de San Andrés, y la segunda por la de Santo Tomás en igual día del año 1511.

El desempeño acertado de todos estos cargos le granjearon tal prestigio y extendieron tanto su fama, que hasta el monarca Fernando II de Aragón, llamado el Católico, uno de los políticos más hábiles de su tiempo, le recomendó al Baile

general de este reino para uno de los puestos más difíciles cual era el de Justicia criminal. He aquí la carta dirigida con tal objeto en la que le prodiga elogios muy expresivos:

«Lo Rey.—Cambrer e Batle general per la· bona relació que tenim de la sufficiencia disposició abilitat e probitat del amat nostre narcis vinyoles ciutada de aqueixa nostra ciutat de valencia pa regir e exercir qualseuol dels officis de aquella vos diem encarregam e manam quant estretament podem que si lo dit narcis vinyoles exirá en hu dels tres redolins queus seran presentats lo sendema de sanct thomas primer venidor pera la electió faedora del offici de Justicia criminal de la dita ciutat peral any apres inmediatament seguent de Mill CCCCLXXXXV eligiau y nomeneu aquell peral dit offici axi com nos en tal cas ara per lanor lo elegim e nomenam e guardau vos attentament de fer lo contrari per quant nostra gracia haueu cara e seruir nos desijau com aquesta ha nostra voluntat determinada. Dat en Zaragoza a XXV de Deembre en les matines de nadal del any Mil CCCCLXXXXIIIJ.—Yo el Rey. —Jo. Dominguez. — Al noble magnifich amat conceller e cambrer nostre don diego de torre Batle general en lo Regne nostre de Valencia.»

Colección de cartas reales titulada «Diversorum.— Fernando II.—Años 1483 á 1496.—Lío 2.º—Volumen núm. 8. —Folio CCLXIIII.» Archivo general del reino.

La Administración de la Lonja nueva, monumental édificio debido á la traza del experto maestro Pedro Compte, cuya construcción hacía poco tiempo que se había terminado, corrió á su cargo en cuatro diversas ocasiones por nombramientos hechos á su favor en 20 de Octubre de 1493, en 27 del mismo de 1496, en 25 de Diciembre de 1497 y en 27 de Noviembre de 1516.

A propuesta de esta Ciudad fué elegido el día 25 de Diciembre de 1496 Contador de la Generalidad ó Diputación de este reino.

Según el libro primero de *Tacha real* correspondiente al año 1513, Narciso Viñoles habitaba en la parroquia de San Valero y casas pertenecientes á la misma en el interior de

esta Ciudad. Estas debían estar situadas en lo que es hoy calle de Ruzafa, frente al Monasterio de Santa Clara.

Viñoles fué uno de los más fecundos poetas de su tiempo y gran conocedor de las lenguas latina y toscana, en las cuales escribió algunas composiciones demostrando su pericia en las mismas. Como dice muy bien el Sr. Ferrer y Bigné, fué uno de los primeros que se aficionaron al cultivo del idioma castellano. Sin embargo, el justo renombre que goza lo debe á la lengua lemosina, en la que produjo sus mejores obras y le valió el siguiente elogio del dulcísimo poeta Gil Polo:

«Y al gran Narcis Viñoles, que pregona
su gran valor con levantada rima,
texed de verde lauro una corona,
haciendo al mundo pública su estima.»

Publicó:

I. «Resposta de Arcis vinyoles en lengua toscana en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Lomateix Arcis vinyoles respon en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

III. «Arcis vinyoles per honor en lahor dela verge María.»

IV. «Cobles de Vinyoles tirant a la joya praderia.»

Empiezan:

«Mirant lo cel brodat destelles clares...»

Siete estrofas de doce versos con *tornada* y *endreça.*

V. «Respon Vinyoles tirant al marçapá.»

Siete estrofas de igual extensión escritas en italiano. Esta poesía y la anterior fueron presentadas al certamen de Fernando Díez, en 1486 (Véase Fenollar).

VI. «Cobles en lahor de la gloriosa Santa Catherina de Sena, fetes per lo magnifich Narcis Vinyoles.»

Se hallan insertas al fin de la vida de esta Santa, escrita por Miguel Pérez y publicada en Valencia en 1494.

VII. «Obra feta per lo magnifich Narcis Vinyoles, comendant y lloant les cobles fetes per en Ioan Moreno, en fauor dels vells.»

Empieza:

«Un quern he llegit de cobles discretes...»

Veinte octavas con *tornada* de cuatro versos.

Véase *Lo proces de les oliues*, descrito al hablar de Fenollar.

VIII. «Vinyoles Obra sens titol a la honor.»

Empieza:

«Per satisfer / a vos que dau la ioya...»

Siete estrofas de doce versos.

Esta composición se halla incluída en la «Obra a llaors del benaventurat lo senyor Sant cristofol.» Al reverso de la portada hay una imagen del santo circuída de una orla. La obra comienza en la signatura a ij con el epígrafe siguiente: «Lo darrer jorn del mes dagost del any Mil cccclxxxviij dins la parroquial sgleya de sent johan en la ciutat de Valencia fon aparellada insigne plasça axi ornada de tapesceria com de diuerses presones donor en la qual se porta una singular y ben feta praderia de molts ramellets excellent peuets y olos suauissimes per honrrar en la sua imatje e figura al benauenturat martir caualler de jesus monseñor Sant Cristofol en or pur macis marauellosament obrada. Lo qual estimat joyel fon donat per lo magnifich En pere Gisquerol menor de dies al qui millor en cobles diria laos del predit glorios sant satisfent a la molta deuoció quel sobre dit porta e jat sia que de aço alguns dies abans fossen fets y possats per los lochs publichs de la ciutat ben ordenats libells empero aquell dia del consistori ensemps ab lo libell per part dels Reuerents e magnifichs jutges fon lesta e presentada la preposició del tenor seguent» que se inserta á continuación y está en verso como el *Libell* que la sigue. Tras éste vienen las composiciones de «Lois Roiz.—Pere d' anyo.— pere martinez.—lois garcia.— johan balaguer.— miquel miralles. —ausias de sant johan» que optaron al premio. Siguen las presentadas al honor por «don ferrando dieç.—narcis vinyoles.—y un home de sciencia.» *Sententia* del tribunal fechada en 8 de Septiembre: sigue una *Apellació* de Mossen Pere d' anyo, la *Replica* de Lois Roiz y la decisión del Jurado desestimando la apelación. Al fin van incluídas ocho composiciones, optando á un mazapán, de «jeronim marti.—Narcis Vinyoles.— Jaume ferrer.— baltazar johan balaguer.—

pere martinez.—francesch borgonyo.—lois Garcia.—y mossen dimas» con la sentencia dictada.

Al reverso de la hoja VIIJ de la signatura F. se lee:

«Ahonor e gloria de la santissima trinitat: y lor del bien aventurado sent Cristofol font acabat de emprentar la present obra per pere tringer libreter En la molt insigne e noble Ciutat de Valencia a IIJ de febrer Any dela natiuitat de nostre senyor deu Jhesu christ Mil y CCCCLXXXXVIIJ.»

En 4.º, letra gótica. Tiene 48 hojas sin foliar con las signaturas a-f, de ocho cada una.

IX. «Del magnifich Narcis Vinyoles.»

Empieza:

«Del zodiach / on son los dotse signes...»

Tres estrofas de doce versos optando al mazapán ofrecido en el certamen descrito anteriormente.

X. «Omelia sobre lo psalm del Miserere mei deus: Ordenada per lo Magnifich mossen Narcis vinyoles ciutada de Valencia.»

La obra empieza en la signatura a IJ y termina en el reverso de la quinta hoja de la signatura b. En la hoja siguiente se lee: «Contemplant en lo crucifixi» empezando en la hoja séptima la

«Obra feta per lo dit magnifich mossen Narcis Vinyoles responent a una joya qües dona aqui millor diria quina dolor senti la mare de deu quant encontra son fill Iesus ab la creu al coll quel duyen a crucificar.»

Empieza:

«La nau Jesus / daquell port se partia...»

Cinco estrofas de doce versos, dos quintillas y dos pareados que terminan en la hoja octava. A continuación se lee:

«Ahonor, lahor e gloria del nostre redemptor Jesús y dela intemerada verge María mare sua sacratissima senyora nostra Fon estampada la present obra enla insigne ciutat de Valencia a XXIIIJ d' Julliol de lany d' gratia MCCCCXCIX p̄ Nicolau spindeler.»

En 4.º, letra gótica, signaturas a-b, de 8 hojas. La *Omelia* está en prosa y verso.

XI. «Suma de todas las Cronicas del mundo. Llamado en latin Suplementū Cronicaꝝ.»

Al fin del folio ccccxlvj: «A onor y gloria de nuestro señor Ihesu cristo y de la gloriosa v̄gen Maria madre suya fue emprentado el presente Libro llamado Suplemēto de todas las Crōicas del mundo: en la metropolitana cibdad de Valencia por Gorge Costilla y muy diligētemente aprouado: traduzido de lēgua Latina y Toscana en esta Castellana: por Narcis Viñoles: con priuilegio del muy alto y muy poderoso Rey el rey dō Fernando de Aragō. gouernador general por la muy alta señora Reyna doña Juana reyna de Castilla: de los reynos de aqlla: que dētro de. v. años en los reynos de Castilla no se pueda ēpremir otro tal libro: ni traer ēpremido de otra pte pa vēder ē Castilla: so pena de. x. mill marauedis y de pder los libros. Y otrosi cō p̄uilegio pa todos los reynos y señorios de su alteza q no se ose ēpremir ni traer d' otra pte ēprimido ēlos reynos de su alteza dentro de. x. años: so pena de. c. ducados: y de pder los libros. Acabosse a. xi. dias de Setiēbre enel año de nra salud Mill. d. x.»

Tiene ccccxlvj hojas, la v. de la u. en b. siguiendo diez más sin foliar de tabla. En folio, letra tortis. A la vuelta de la portada se encuentra la dedicatoria del traductor al Marqués de Pliego.

XII. «Narcis Vinyoles a la Ioya.»

Empieza:

«L' espill inmens / hon vos mirau senyora...»

Catorce estrofas de doce versos, presentadas al certamen que en honor de Santa Catarina de Sena se celebró en 1511. Esta poesía se halla incluída en la obra siguiente:

«La Vida de la serafica sancta Catherina de Sena ara nouament per un deuot affectat religios della cumplidament arromançada e de moltes istories istoriada.» Al fin del folio ccxxxviiij se lee: «Ahonor lahor e gloria d' nostre senyor deu ihu xpt e d' la intemerada e sacratissima vge tostemps maria mare sua e senyora nostra e per augment d' deuoció d'la seraphica e benauenturada sca catherina d' sena fon acabada destampar ab priuilegi la present hystoria d' lla en la

noble e insigne ciutat de Valencia per Iohan ioffre de brianç6 dimecres a xvij d' setembre d' l any d' la natiuitat MDXJ.» Sigue el escudo del impresor y al dorso comienza la tabla, que llena 10 páginas, empezando en la siguiente el «Libell qui millor dirá á la ioya en lahor de la seraphica senta catherina de sena ordenat per lo senyor mossen Iheroni fuster mestre en sacra theologia» y vienen después las «Obres fetes en lahor de la seraphica senta catherina de sena en lo seu sagrat Monestir de les monges de la insigne ciutat de Valencia per diuersos trobadors narrades lo dia de Sen Miquel del any MDXI.» Los poetas que intervinieron en este certamen, por el orden en que se publicaron sus obras son: Vicente Ferrandis, premiado; Narciso Viñoles, Pedro Martí, Pedro Sorivella, Miguel García, Andrés Pineda, Jerónimo Fabra y Pedro Gomis. La justa ocupa 19 hojas.

XIII. «Glosa de Mossen Narcis Vinyoles á esta Cancion» que comienza:

«No soy mio, ¿cuyo so?...»

Es una quintilla á la que sigue una décima que principia:

«Si niegas á mí de tí,...»

La *glosa* se compone de quince décimas. Figuran en el Cancionero de Castillo, tomo II, págs. 154 á 157.

XIV. «Obra de Mossen Vinyoles, desdenyat de sa enamorada: en lengua valenciana.»

Empieza:

«Pensant en vos, tresor de ma ventura...»

Trece estrofas de dos cuartetos y *Tornada* de cuatro versos. Cancionero de Castillo, págs. 516 á 519 del tomo II.

XV. «Resposta del mateix (Viñoles), a una Senyora que li demana qual es major dolor; perdre sa namorada per mort, o per noues amors.»

Comienza:

«Mirant en vos, examen de pintura,...»

Son siete estrofas que constan de dos cuartetos y un pareado final. Págs. 519 á 521 del tomo II de dicho Cancionero.

XVI. «Respon Mossen Vinyoles» (a la *Demana adeuinatiua* de Fenollar).

Comienza:

«Mon esperit está ple de sospita,...»

Doce versos. Página 539 del tomo II de dicho Cancionero.

XVII. «Sola de Vinyoles.»

Comienza:

«Bell papagay ab penes d' esperança,...»

Doce versos. Figuran en la misma página que la composición precedente.

XVIII. «Sola, feta per los tres damunt dits, cascú vn vers.»

Véase Bernardo Fenollar.

XIX. «Respon Vinyoles» (a una *Demana de Mossen Fenollar*).

Comienza:

«Tal animal no 's posa may en rama...»

Doce versos. Página 541 del tomo II de dicho Cancionero.

Juan Sobrevero.

Con solo el apellido *Sobreuero* figura en el certamen. Indudablemente éste y el notario que figura algunos años más tarde desempeñando honoríficos cargos en el Consejo de la Ciudad, deben ser uno mismo. Es muy posible que en dicho tiempo aun no hubiera obtenido el título de notario y fuera escribiente como su compañero Luis García. En 9 de Junio de 1492 era ya depositario de la fe pública, y como tal fué designado con Luis Collar para formar parte del tribunal que había de autorizar el ejercicio de esta profesión en el reino de Valencia á todos aquellos que lo solicitasen. En 23 de dichos mes y año fué propuesto por la parroquia de San Bartolomé para el cargo de *padre ó procurador de miserables.*

En 1497, á consecuencia de cierto litigio que sostenía con su mujer, le fueron embargados todos sus bienes y encarcelado, de cuyas disposiciones apeló ante el rey D. Fernando II de Aragón y V de Castilla, el cual, por carta fechada el

día 13 de Agosto de dicho año, revocó dichas medidas por no encontrarlas con arreglo á justicia. (*)

En la elección de consejeros celebrada en 20 de Mayo de 1497 fué designado á propuesta de la citada parroquia de San Bartolomé. Para este mismo cargo fué nombrado otras dos veces: una por la parroquia de San Esteban en 17 de Mayo de 1505, y otra por la de San Andrés en 17 de Mayo de 1516. En 1498 era uno de los cuatro mayorales de notarios. Según el libro de *Tacha real* correspondiente á 1513, se hallaba avecindado en la parroquia de los Santos Juanes. En la colección de protocolos existente en el Archivo general del reino solo se conserva uno de Sobrevero, que pertenece al año 1497, y en él figura el testamento de un D. Jofre de Lansol y Borja, que presumimos si será algún pariente del Pontífice valenciano Alejandro VI.

Publicó:

I. «Resposta de sobre uero en lahor dela verge María tirant a la Ioya.»

Sobrevero demuestra en esta composición excelentes dotes para el cultivo de la poesía.

Juan Lansol.

Figura en el certamen con el apellido solamente. Este debe ser el Juan Lansol *Albinés* y de profesión escribiente que en 15 de Diciembre de 1474, es decir en el mismo año, otorga carta de pago ante Francisco Pintor, de la cantidad de diez libras que había recibido del notario Pero Pérez, compañero suyo en la justa.

Publicó:

I. «Resposta de lançol en lahor dela Verge María tirant ala Ioya.»

* *Diversorum. Fernando II. Lío* 3.º *Años* 1495-1507. Volumen IX, folio 130.

Esta colección de cartas reales se conserva en el Archivo general del reino.

Ginés Fira y Sentacilia.

Las recientes investigaciones del notable escritor y distinguido cronista de la provincia de Alicante D. Roque Chabas, Canónigo de esta Iglesia Metropolitana, acerca de Ginés Fira, demuestran la importancia que alcanzó en su tiempo y la estimación que le profesaron sus contemporáneos. Para apreciar sus condiciones de poeta solo tenemos la notable composición que presentó á la justa de 1474, y en ella se nos presenta como vate de altos vuelos no indigno de figurar al lado de los buenos maestros. Figura colocada su poesía entre las de Sobrevero, Lansol y Miguel Pérez, jóvenes á la sazón, y esto nos indica que Fira por esta época tendría poco más ó menos la edad de éstos. Casi tenemos la seguridad de que en dicho año aun no había terminado sus estudios.

Fué muy adicto á la persona del Pontífice valenciano Alejandro VI, de quien llegó á ser secretario particular y del que mereció grandes atenciones, y de D. Juan de Borja, Duque de Gandía, á quien acompañó cuando vino á España en 1493 con el objeto de contraer matrimonio con Doña María Enríquez, viuda de D. Pedro Luis de Borja, hermano de aquél.

En virtud de una bula del mencionado Alejandro VI, fechada en San Pedro de Roma el 14 de las calendas de Julio de dicho año 1493, se le facultó para retener á un mismo tiempo varios beneficios, y en otra de 1.º de Agosto siguiente fué recomendado por Su Santidad para que se le concediese en esta diócesis la primera rectoría que vacase, que lo fué la de Foyos, según se desprende de su testamento.

El día 13 de Febrero de 1497 fué elegido por Alejandro VI Canónigo de esta Catedral, haciendo constar en su nombramiento que había sido su familiar. Tomó posesión de este canonicato por poderes en 31 de Marzo de dicho año, según consta en el protocolo del notario Jaime Esteve, cus-

todiado en el Archivo de esta Metropolitana, en el que hay además una bula de Julio de 1497 en la cual se resuelven á favor de Fira los obstáculos que presentaban los estatutos de esta Iglesia y que le imposibilitaban el cobro de las distribuciones sin asistir á coro.

También fué Canónigo de Cartagena y poseyó asimismo algunos beneficios y curatos en las diócesis de Zaragoza, Orihuela y otras.

En el certamen celebrado en loor de Santa Catalina de Sena en 1511, intervino como individuo del tribunal que había de conceder la joya ofrecida. Los dos jueces restantes fueron el reverendo Fray Baltasar Sorio, maestro en Sagrada Teología y Vicario general de los observantes de la orden de Predicadores y el noble D. Francisco Fenollet, distinguido poeta también.

Otorgó testamento ante Felipe Abella, notario de esta Ciudad, en 29 de Marzo de 1514 y fué publicado, ocurrida su muerte, en 29 de Mayo del mismo año. En este día se practicó el inventario de sus bienes, entre los que figura una larga relación de libros impresos.

Publicó:

I. «Resposta de Genís fira en lahor dela verge María tirant ala ioya.»

Miguel Pérez.

Según el erudito autor de los *Escritores del Reyno de Valencia* el doctor D. Vicente Ximeno (tomo I, página 51), fué Miguel Pérez natural de esta ciudad y descendiente de una de las familias aragonesas que vinieron con D. Jaime á su conquista ó de las que se establecieron en ella poco tiempo después. Asimismo afirma que fué muy estimado de D. Alonso de Borja, Sumo Pontífice después con el nombre de Calixto III, durante su obispado en Valencia, que empezó en 19 de Agosto de 1429, y que á sus instancias escribió y publicó en 1451 su

Vida de la Virgen María. Esta última afirmación carece de fundamento, pues la imprenta no quedó establecida en España hasta 1474. En cuanto á su amistad con Calixto III también la creemos muy dudosa, porque durante su permanencia en nuestra ciudad, si había nacido Miguel Pérez debía contar muy pocos años, y nos confirmamos más en esta creencia por cuanto al intervenir en el certamen de 1474, que dió margen á la impresión del primer libro, se le llama únicamente *Miqualot Pereç*, dando á entender con ello que entonces era un joven corpulento. Asimismo en el orden de colocación aparece incluído entre Genís Fira, Lansol, Sobrevero, Bernardino Vallmanya y algún otro, en plena juventud todos ellos. Tres Miguel Pérez vemos citados en documentos de la época: dos notarios, uno de los cuales murió el 16 de Febrero de 1496, habiendo otorgado testamento en 12 de dicho mes ante Pedro Vilaspinosa, y otro ciudadano á quien indudablemente se deben las obras impresas bajo este nombre, en una de las cuales se expresa esta postrera condición.

Fué amigo de los insignes poetas Bernardo Fenollar y Juan Escrivá, Maestre Racional del reino, y de la distinguida autora de la Vida de Cristo, escrita en lemosín, Sor Isabel de Villena, abadesa del Monasterio de la Trinidad, á quien dedicó una de sus obras. En 22 de Diciembre de 1502 fué indicado por la parroquia de Santa Catalina para el cargo de Justicia criminal, sin que el sorteo le favoreciera con el nombramiento. Con idéntico resultado fué propuesto en dicho día para el desempeño de la Obrería de *murs e valls* (muros y valladares) por la parroquia de San Andrés. Al formarse en 1513 el libro de *Tacha real* para el reparto de impuestos, aparece Miguel Pérez inscrito en la parroquia de la Santísima Cruz.

En 2 de Junio de 1515 obtuvo el empleo de Consejero de la Ciudad por la clase de jurados viejos, lo que demuestra que anteriormente había ejercido este último cargo.

Publicó:

I. «Resposta de Miqualot pereç en lahor de la verge María tirant ala yoya.»

II. «Gerson del menyspreu del mon.»

En la hoja siguiente a ij «Jesus Scriu Miquel Perez ala molt illustre dona ysabel de billena abadessa del monestir de la sancta trinitat.»

En la hoja a iij «Comença lo libre primer de mestre iohan gerson canceller de paris dela imitació de iesuchrist e del menvspreu de aquest mō miserable splanat de lati en valenciana lengua per lo magnifich en miquel perez ciutada.»

Al fin de la hoja o v se lee: «Fon acabada de enprēptar la present obra en la Ciutat de Valencia lo primer dia de quaresma comptat xvj del mes de Febrer del any dela natiuitat de nostre senyor Jesu Christ M.cccc noranta hu.»

En 4.º, letra tortis, signaturas a-o: la última de 5 hojas. No consta el impresor.

III. «La vida de Sancta Catherina de Sena.»

Al dorso se halla una imagen de la Santa grabada en madera. Sigue la dedicatoria en esta forma:

«Jesus Scriu Miquel Pereç á les senyores monjes del monestir de Sancta Catherina de Sena. Molt reuerents virtuoses y devotes senyores per mes encendre la encesa deuoció que teniu á la benauenturada Sancta Catherina de Sena me haueu fet pregar al Uenerable Mosen Fenollar que yo volgues la gloriosa uida de tan insigne sancta traduir de lati en valenciana prosa: segons lo florenti en la sua digne Cronica dignament ha escrita...»

Termina: «Ahonor lahor y gloria de la inmensa e Sanctissima trinitat y per manifestar d'la exelent verge Sancta Catherina de Sena la serafica deuotissima y deifica vidà: fon p un seu indigne deuot ab letres d' empremta en la inclita Ciutat de Valencia feta esfigiar la present obra per lo expert mestre Cristofol Cofman alemany. En lo ànv de la jocundissima natiuitat del redemptor y salvador nostre senyor deu iesucrist a xj del mes de maig Mil cccclxxxxiiij.» Siguen: «Cobles en lahor de la gloriosa Sancta Catherina de Sena fetes per lo magnifich Mossen Narcis vinyoles.»

En 4.º, de 43 hojas sin foliar, letra de tortis.

IV. «Vida de la Sacratissima Verge María.»

Al fin: «A lahor y gloria de nostre senyor deu y de la sua mare sacratissima es esta acabada la present obra d' emprentar en la insigne ciutat de Valencia per Nicolau Spindaler Alemany á xxv del mes de joliol any Mil ccccLxxxxiiij.»

En 4.º menor, de 126 hojas sin foliar, letra tortis. Las iniciales de los capítulos están con letra minúscula.

Esta obra va dedicada *a la senyora Na Monpalaua descrivá muller de Mossen Johan escriuá mestre racional del Regne de Valencia.* El nombre verdadero de dicha señora es Doña Beatriz de Monpalau. Contiene algunas poesías y entre ellas una décima que empieza:

«Vostra vida o gran María...»

Hay una edición de Barcelona de 1531, en folio, letra tortis, y otra con las siguientes variantes en el título: «Vida de la sacratissima Verge María nostra senyora historiada e corregida per lo reuerent mestre Ferrer.» Acaba: «A laor y gloria de nostre senyor deu... fonch estampada la present obra en la molt noble y leal ciutat de Barcelona en casa la viuda de Carlos Amorós en lany MDLJ a ix del mes de Novembre.» En 4.º, letra gótica también. La última edición que se conoce lleva la siguiente portada: «Verger de la Sacratissima Verge María, en les heroyques virtuts, glorioses obres y miraculosos actes de la sua portentosa Vida. Escrita y recopilada per lo honorable Miquel Perez, Ciutadá de la Noble, Leal y Coronada Ciutat de Valencia. Quarta Impressió, augmentada ab les Notes tocants á la Historia per un R. Prebere de la Esglesia de S. María la Major. En Barcelona. Ab totes les llicencies necessaries, estampada per Pau Campins any 1732.» En 8.º, de 364 páginas, con dieciseis preliminares. Esta edición fué hecha según Ximeno á solicitud del doctor D. Teodoro Tomás, Canónigo lectoral de esta Metropolitana y autor de las noticias biográficas de Miguel Pérez, que utilizó para su artículo. Traducida al castellano se publicó también en Sevilla por Ioan Cromberger, mdxxxj, en folio, letra gótica.

V. «La vida de Sant Vicent Ferrer.»

Al dorso de la portada: «Escriu Miquel Pereç a la senyora na Cirera dalpont muller del magnifich micer Pere

dalpont Regent la cancelleria y del concell del Rey nostre senyor.»

Empieza: «Molt magnifica y virtuosa senyora ab tant deuot desig desijaba ueure vostra merce, traduida del llati al romanç la vida del benauenturat Sent Vicent Ferrer que pochs dies ans que partis pera la Real cort me prega que yo uolgues pendre treüall de traduir de lati en valenciana lengua d' aquest glorios Sant la historia...» Esta vida está dividida en diez capítulos, sin numeración.

Finaliza: «A lahor y gloria de nostre senyor deu Jesüchrist y de la gloriosa verge María mare sua y senyora nostra feneix la vida del glorios confessor lo benauenturat Sent Vicent Ferrer stampada en la noble ciutat de Valencia per Joan Jofre de briansó lany de nostre redemptor MD y deu. A xxiij de Març.»

En 4.º, de 26 hojas sin foliar, con las signaturas a-d, letra tortis.

No es una traducción literal, pues como él mismo dice «Prengui la ploma, traduhint del lati en valenciana lengua los maravillosos actes que d' aquest glorios sant alguns famosos doctors reciten.»

VI. «Demana feta per Miquel Perez a Juan Verdancha.»

Tres décimas: el primer verso de la primera dice:

«D' amor los combats en calcen ma vida...»

Cancionero de Castillo, tomo II, págs. 542 y siguientes.

En la edición de este mismo Cancionero hecha en Amberes en 1573, y no en 75 como afirma Fuster, se lee en la página 250: «Compuso poesías catalanas en verso de arte mayor, imitando la medida y ritmo de los castellanos.»

Bernardino Vallmanya.

Bernardino Vallmanya, y no Bernardo como dice Fuster, aparece al celebrarse el certamen de 1474 ostentando el modesto título de escribiente. Diecinueve años después figura

ya como secretario del *Spectable Compte Doliva*, en cuyo cargo seguía en 1495, como se desprende de sus obras.

Las que publicó son:

I. «Respon Bernadi vallmanya scriuent en lahor dela verge maría tirant ala Ioya.»

II. «Cobles de Vallmanya al radix fetes ab laue María per lo cap dels bordons.»

Son siete y consta cada una de doce versos. Fué presentada á la justa organizada por el poeta y presbítero D. Fernando Díez, celebrada en 8 de Diciembre de 1486. Esta poesía comienza:

«Aquella gran força tan fort qùeus defensa...»

III. «Cobles de Vallmanya tirant a la joya del robi.»

Estrofas iguales á las anteriores y presentadas en dicho certamen; principian:

«Lenteniment mirant la prescientia...»

IV. «Obra intitulada lo Carcer de Amor. Composta y hordenada per Diego de Sant Pedro... traduit de lengua castellana en estil de valenciana prosa per Bernardi Vallmanya secretari del spectable compte doliva.» Al fin: «Fon acabat lo present libre en la insigne ciutat de Barchelona per mestre Johan Rosembach a XVIIJ dies del mes de Setembre Any Mil CCCCXCIII.» En 4.º, letra tortis, con grabados.

Según D. Pascual de Gayangos se conserva un ejemplar de esta obra en la Biblioteca Grenvilliana del Museo Británico (Londres).

V. «Cordial del anima.»

«Comença lo libre de las quatre ultimas y mes darreras cosas que les creatures apres del viure esperen ço es la mort corporal y la celestial les penes infernals lo juhi final y la celestial gloria del paradis. Al qual libre molts lo nomenen Cordial del anima: es molt profitos y necesari á qualseuol crestiá majorment per als qui sermonen. Es molt fornit y ple de autoritats y de exemples de la scriptura sacra: y de versos de poetes.» Termina: «Deo gratias. Fon traduit la present obra intitulada: Cordial del anima de vulgar lengua castellana en stil de valenciana prosa per Bernardi Valma-

nya secretari del Spectable Compte de Oliva: e apres emprentada en la clarissima ciutat de Valencia en lo any de la deifica incarnatió de nostre senyor Deu Iesuchrist MccccLxxxxv a VIIJ de Juny.» En 4.º también y letra tortis.

La obra original fué publicada en Zaragoza durante el año anterior.

Pedro de Civillar.

Mestre argenter de quien en nuestras investigaciones no hemos podido alcanzar noticia alguna. No debía ser valenciano ó debió residir muy poco tiempo en esta Ciudad. Los plateros elegían anualmente para consejeros á dos maestros de su profesión. Desde 1445 á 1520 no vemos entre los nombrados á Pedro de Civillar, quien tampoco figura en el libro I de *Tacha real* del año 1513. Al certamen de 1474 presentó una composición castellana con el siguiente epígrafe:

I. «Resposta de mestre Pere de ciuillar argenter en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Lorenzo Diamant.

Mestre descriure se dice en el encabezamiento de su composición. En esta época era frecuente el dedicarse á esta enseñanza. Al fundarse la Universidad van escaseando estos profesores.

En la justa de 1474 presentó:

«Resposta de mestre Lorenç diamant mestre descriure en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Juan Sent Climent.

Nahiper, industria explotada por algunos valencianos durante este siglo y el siguiente. Los que pertenecían á ella no estaban agremiados y por lo tanto carecían de representación en el Consejo de la Ciudad. Sin embargo, algunos de ellos fueron elegidos á propuesta de las parroquias, como puede verse en los *Manuals de Concells* que se conservan en el Archivo del Ayuntamiento de esta Ciudad. Las alusiones de Jaime Roig en su *Libre de les dones* á los juegos de naipes, demuestran que en esta época estaban ya muy generalizados.

El día 18 de Marzo de 1502 se avecindó en Valencia un Pedro de Sent Climent, naiper, natural de Barcelona, fijando su residencia en la calle Bajada de San Francisco (Véase el libro de *Avehinaments* de dicho año en el Archivo municipal). ¿Acaso sería éste hijo ó hermano del anterior? La identidad de apellido y profesión hacen muy verosímil la sospecha.

De Juan Sent Climent solo se conoce:

I. «Resposta den Iohan sent climent nahiper en lahor dela verge María per honor dela Ioya en rims estrams.»

Bartolomé Salvador.

Era estudiante en 1474, como el mismo lo declara en el epígrafe de la poesía que presentó á la justa de dicho año. No concurrió á los certámenes celebrados en 1486 y 88.

Publicó:

I. «Resposta den berthomeu saluador studiant en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

Micer Juan Verdancha.

Al verificarse el certamen de 1474, Juan Verdancha aun no contaba veinte años, expresando esta circunstancia al presentar su composición. El Sr. Ferrer y Bigné duda si sería hijo del notario de los mismos nombre y apellido que figura también en la justa y que floreció por este mismo tiempo. Estudió leyes hasta graduarse de doctor, cuyo título ostenta en una carta de pago que otorgó en esta Ciudad ante el notario Francisco Soler el día 12 de Septiembre de 1492. Dos años antes, esto es, en 29 de Mayo de 1490, fué elegido, juntamente con el celebrado doctor Miguel Albert, el más decidido protector de la introducción y sostenimiento de la imprenta en Valencia, para intervenir en los exámenes de notarios en concepto de juristas. Por este último concepto fué nombrado cinco veces para formar parte del Consejo de la Ciudad: en 1.º de Junio de 1493; en 13 de Junio de 1495, en cuyo año lo fué también el poeta y doctor D. Luis Crespí de Valldaura; en 21 de Mayo de 1502; en 17 de Mayo de 1505; y en 25 de Mayo de 1510. Al formarse el libro I de *Tacha real* en 1513 no figura ya entre los juristas, por lo que entendemos que en esta fecha había dejado de existir.

Publicó:

I. «Resposta de Iohan verdanxa menor de dias enlahor dela verge María en rims estrams ala Ioya.»

II. «Resposta de Verdancha (á Miguel Pérez, como puede verse en el artículo de éste).»

Tres décimas: la primera es ésta:

«Dolors y treballos sospirs foramida
combaten la nau surgida 'n tal port;
de la voluntat se fa la bastida
tan gran y tan fort qu' estan circuida
de tot lo raho que no sent deport;
lo bon sentiment aci no dispensa,

ni us guia l' engeni per tan aspra vall
ha hon per delit dolor se compensa,
y grans passions vos fan la despensa,
asalten vos cels sens gran entrevall.»

Cancionero general de Hernando del Castillo, tomo II, pág. 543 y siguiente. (Véase Bernardo Fenollar). En las ediciones de Amberes, esta composición, como igualmente la de Miguel Pérez, se hallan repetidas.

Luis Catalá.

Carecemos de antecedentes respecto á este poeta, que también concurrió al certamen celebrado en 8 de Diciembre de 1486 á instancias de D. Fernando Díez.

En el de 1474 presentó:

I. «Resposta feta per en Luis catala en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Comença Luis Cathalá tirant al robi.»

Empieza:

«Veuint en lo mon superue rehina...»

Siete estrofas de doce versos con *tornada* y *endreça*.

De las ocho composiciones presentadas optando á este premio, que alcanzó *Frare Bosch*, la de Catalá ocupa el sexto lugar.

Bartolomé Dimas.

Este poeta concurrió á dos certámenes: el de 1474 y el organizado por Pedro Gisquerol en 1488 en honor de San Cristóbal, el día 31 de Agosto, en la iglesia parroquial de los Santos Juanes. En esta segunda justa se le da el calificativo de Mosén.

Publicó:

I. «Resposta de Berthomeu dimas en lahor dela verge María en rims estrams per la Ioya.»

II. «De Mossen Dimas a la honor.»

Comienza:

«Hon deu esta / localment se nomena...»

Tres estrofas de doce versos que terminan con el apellido *Dimas* y son las últimas que se incluyen en el libro. No optaban al premio.

Hun Castellá sens nom.

De esta manera encubre su nombre un poeta oriundo de Castilla.

Presentó cinco décimas, con una quintilla por tornada, en su idioma natural.

Francisco Vilalba.

Francisco Vilalba era señor de Tormos, como se desprende de un contrato de arrendamiento otorgado por el mismo ante Francisco Pintor, notario, en 13 de Noviembre de 1481. Aun vivía en el año 1486 en que se celebró el certamen organizado por Fernando Díez, hijo del noble D. Rodrigo Díez, en el cual presentó una composición poética.

Publicó:

I. «Resposta de vilalba en lahor dela verge María dita per honor.»

II. «Respon Franci de Vilalba a la carta.»

Empieza:

«Ans que la lum mostras lo primer dia...»

Siete estrofas con *endreça* y *tornada*.

Esta poesía fué presentada optando á la carta de navegar, que era el último de los cuatro premios ofrecidos por el mencionado Díez. Ocupa el último lugar de las presentadas, lo cual abona poco su mérito.

Juan del Bosch.

Ciudadano de Játiva. Tuvo un hermano llamado Francisco, avecindado en la misma Ciudad, que fué señor de Bicorp, quien tomó después el nombre de Luis Carbonell. Este último heredó los bienes de Doña Beatriz Maza, esposa de don Francisco Maza de Lizana. Juan del Bosch recibió de dicha señora un legado de 200 florines, como consta del codicilo otorgado por la misma ante el notario Pedro Rubiols en 10 de Noviembre de 1468 y publicado en 24 de dichos mes y año. El 19 de Mayo de 1471, en carta de pago autorizada por el notario Francisco Pintor, confesó haber recibido de su hermano la expresada cantidad. En 24 de Octubre de 1483, juntamente con Luis Collar, instituye un censo de treinta sueldos anuales á favor de Tomás Roig de Eroles, por escritura ante Juan Verdancha, otorgada en dicho día.

D. Rafael Ferrer y Bigné, en su *Estudio histórico crítico de los poetas valencianos de los siglos* XIII, XIV *y* XV, página 59, presume si Juan del Bosch será el mismo que titulándose *frare Bosch del orde de la Verge María de Montesa, comanador de Onda,* presentó una poesía al certamen organizado por Fernando Díez en 1486. Nosotros creemos que uno y otro son distintos, pues en los documentos referidos anteriormente, incluso en el de 1483, solo expresa en unos su condición de *domicellus* y en el último de ciudadano, sin alusión alguna á orden monástica de ninguna clase.

Publicó:

I. «Resposta de Iohan del bosch ciutada de xatiua en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Jaime Gazull.

«Caballero valenciano, hombre erudito y poeta agudo é ingenioso» como dice el inteligente bibliógrafo valenciano Vicente Ximeno, y de quien el incomparable autor de la *Diana Enamorada* é insigne poeta Gaspar Gil Polo hizo el siguiente elogio:

«Mirando estoy aquel poeta raro
Jaime Gazull, que en rima valentina
Muestra el valor del vivo ingenio y claro,
Que á las más altas nubes se avecina...»

Fué hijo de D. Andrés Gazull y de Doña Juana Almenar, (*) según consta en el testamento de su padre autorizado por el notario Juan Croles en 27 de Mayo de 1467. Tuvo un hermano llamado Andrés. En dos ocasiones utilizó sus servicios el Consejo de la Ciudad y en las dos fueron la causa los temores de que se alterara la salud pública en Valencia, como lo estaba en el vecino reino de Cataluña, donde la peste causaba innumerables víctimas. Para evitar que ésta invadiese Valencia, reunido su Consejo el día 28 de Junio de 1487 acordó, entre otras medidas preventivas, designar doce caballeros y doce ciudadanos encargados de la vigilancia de las puertas. Con este motivo, desde el 17 de Julio al 19 del mismo fueron elegidos para custodiar la de Cuarte Mosén Gazull y el hijo de D. Luis Berenguer.

Atravesando nuestra Ciudad en 1507 las mismas circunstancias que veinte años antes, dictaron las oportunas disposiciones para preservarla de la epidemia. Como entonces, figuraba entre ellas la guarda de las puertas, una de las

* En una carta de pago autorizada por el notario Francisco Soler en 22 de Junio de 1489, figura un Jaime Gazull, caballero, como procurador de su madre Beatriz. ¿Será éste distinto del poeta que nos ocupa ó se hallará equivocada la noticia facilitada á Cerdá por el erudito Ortiz? No hemos podido hallar protocolos de Croles para comprobarla.

cuales era la de Cuarte, que en el día 2 de Marzo de dicho año fué vigilada por el señor de Andilla y Mosén Jaime Gazull.

En 1515 debía haber fallecido, pues en el Manual de Consejos del expresado año, el de la Ciudad nombró consecutivamente á todos los caballeros existentes en la misma para que prestasen servicio parecido al anterior, y entre ellos no se encuentra al distinguido autor de *Lo Somni de Joan Joan.*

Publicó:

I. «Resposta de gaçull en lahor dela Verge María tirant ala Ioya.»

II. «La present obra ha fet Mossen Jaume Gazull, Cavaller, la qual es intitulada Lo Sompni de Joan Joan.»

Al fin: «Ad laudem et honorem Domini nostri Iesu Christi, eiusquæ gloriosæ matris Virginis Mariæ: fuit impressum in ciuitate Valentiæ. Per Lupum de Roca Alemanum, diæ xxv octobris Anno domini MCDXCVII.» En 4.º

La segunda edición tiene el mismo título. El colofón de ésta es el siguiente: «Impressum in ciuitate Barchinone per Carolum Amoros. Anno Domini millessimo quingentessimo vigesimo III die XXIX mensis Junii.» En 4.º también. De la tercera impresión hablamos al tratar de Jaime Roig. Este poema, como dice muy acertadamente el erudito Cerdá y Rico, es una ingeniosa invención llena de agudeza y de admirables descripciones. Afecta la forma contenciosa de un proceso imitando fórmulas jurídicas y demuestra en su fondo tendencia satírica hacia las mujeres, siguiendo la costumbre del siglo. Contiene variedad de metros, desde la *cudolada* hasta los versos de arte mayor. Aunque hay algunas estrofas á nombre de Juan Moreno, Micer Artés y Micer Sabater, indudablemente todo el poema pertenece á Gazull.

En algunos pasajes se alude á los más notables poetas de su época, como Fenollar, Verdancha, Moreno y

«Lo Viscahi que te l' un ull
desconcertat,
yl queus he dit es lo jurat
Mossen Vinyoles.»

¿Querrá decir con esto que padecía de extrabismo el poeta Narciso Viñoles? Del *senyor Mossen Corella:*

«lig los mes dies
totes les sues poesies
. . . . . .
ay per ma fe
saber llegir es molt gran be
sols per asó.»

También se menciona á Sobrevero, á quien califica de buen escribano.

Este poema empieza:

«Considerant quant dignament
desque lo mon te fonament
hi fon creat,
entre la gent sens practicat
un bon costum,
que per donar claror y llum
los uns als altres
segons hauem trobat nosaltres
hiu deixarem,
james descriurens cansarem
les bones coses,...»

y termina con éstos:

«y ab la remor de la gent tanta
y ab lauolot
qu' escriure prou del tot nos pot
lo quant fon gran
se desperta Joan Joan.»

III. En *Lo proces de les olives* fué uno de los colaboradores. Son suyos los versos que á continuación se expresan:

«Escriu lo magnifich mossen Iaume Gaçull caualler al reuerent mossen Fenollar com a procurador den Moreno.»

Son veintinueve octavas que comienzan:

«Repost d' unes noues, me força queus diga
lo que ja no puch cobrir ni callar...»

«Respon mossen Iaume Gaçull al sindich del comú.»

Trece octavas con *tornada* de cuatro versos y otros cuatro de *fi.*

«Si moltes ne feu, vos destes empreses
jutjant com al cadi, los fets de nengú...»

«Satisfá mossen Iaume Gaçull a la replica del sindich.»

Otras trece octavas con cuatro versos de *tornada* y cuatro más de *fi.*

«Sens molta disputa, tot hom porá veure
donantme vos carrech, del quem sent yo net...»

«Respon mossen Iaume Gaçull a Ioan Moreno.»

Cuarenta y dos octavas con los correspondientes cuatro versos de *tornada* y *fi.*

«Puix la voluntat, tot temps esta presta
Moreno germá, per fer quant maneu...»

y por último:

«Satisfa mossen Gaçull a la replica den Moreno.»

Dieciocho octavas con un cuarteto de *fi.*

«Tostemps oy dir, hi ver se recita
aquell vell refrany, per dir veritats...»

IV. «La brama dels llauradors del orta de Valencia, contra lo Venerable Mossen Bernat Fenollar, Preuere. Hordenada per lo magnifich mossen Iaume Gaçull caualler.»

Empieza:

«Estant en repós / vetlaua ma pensa...»

Obra satírica compuesta de veintiocho décimas y cuya impresión más antigua, de que se tiene noticia, es la hecha por Onofre Almudéver, en 1561, al fin de la edición ordenada por éste del *Libre de les dones*, de Jaime Roig, de la que hablamos en el lugar correspondiente. El objeto de esta composición, importante bajo el punto de vista filológico, se reduce á censurar el uso de ciertos modismos introducidos por los labradores en nuestro lenguaje.

V. «La vida de santa magdalena en Cobbles.»

Título dividido en cuatro renglones de letra gruesa, debajo del cual aparece un escudo de armas, que Salvá pone en duda si será el de Cardona, sostenido por dos ángeles, todo circuído por una orla artística. Al dorso de la portada hay

un grabado en que figura el autor escribiendo y enfrente de él Santa Magdalena. En la tercera página se encuentra la dedicatoria en verso á la Santa.

En el blanco de la última hoja de la signatura H, dice: «A lahor y gloria de nostre senyor deu y de la gloriosa intemerada mare sua fon feta la present obra per lo magnifich mossen iaume gazull caualler lany mil quatrecents noranta e sis la qual a fet estampar frare gabriel pellicer ermitá de la ermita de la benauenturada santa maria magdalena de mocoro la qual esta en la baronia dentença en lo terme de la vila de mora de Ebro del molt illustre senyor duch de Cardona stampada en la insigne ciutat de valencia per ioan iofre acabada a xv de març Any m d e cinch.»

En 4.º, letra gótica, de 62 hojas sin foliar, con las signaturas A-H, todas de 14 hojas menos la última que es de 6. Este poema en octavas comienza:

«Ab tot quant ab tan autentichs actes...»

El único ejemplar que se conoce de esta obra pertenece hoy día á la Biblioteca Nacional. Procede de la escogidísima de D. Pedro Salvá, de quien pasó á manos de D. Ricardo Heredia.

VI. «Comiençan las Obras de Mossen Gaçull; y esta primera es Glosa de vna Cancion de D. Jorge Manrique que dize assi:»

«No se porque me fatigo...»

La *glossa* empieza con la siguiente quintilla:

«En quereros, bien lo creo,
que á mi mismo me persigo,
y es forçado segun veo,
pues si pena mi deseo,
no se porque me fatigo.»

á la que siguen once estrofas de dos quintillas cada una. Página 161-163 del tomo II del Cancionero de Castillo.

VII. «Otras (obras) suyas aplicando el salmo *De profundis* á sus passiones de amor.»

Ocho estrofas de diez versos; la primera empieza:

«*De profundis* he llamado...»

Págs. 163 y siguiente del mismo tomo de dicho Cancionero.

Luis García.

Era escribiente en 1474 al efectuarse la justa poética. En 1486 le vemos ya ostentando el honroso título de notario, al ser nombrado en 20 de Mayo consejero de la Ciudad por la parroquia de San Esteban. En 2 de Junio de 1509 vuelve á ser elegido consejero por la parroquia Mayor ó de Santa María. En 1515 había muerto, pues su nombre no le hallamos incluído entre los de ciento cuatro notarios que fueron designados desde 14 de Julio al 3 de Agosto de dicho año para la custodia de las puertas de la Ciudad, en cuyo número es indudable que debían estar todos los existentes en dicha época. Se ignora el actual paradero de sus protocolos.

Publicó:

I. «Resposta de Luis garcía scriuent en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Obra den Lois garcía notari» presentada al certamen en loor de San Cristóbal, celebrado el 31 de Agosto de 1488, optando al primer premio.

Empieza:

«Mayor de tots / creats de una pasta...»

III. Al mismo certamen y en opción al mazapán ofrecido y concedido en 8 de Septiembre del mismo año, presentó dos sextillas que principian:

«Cambi paras contra Sathan quius postra...»

y no se ajustaban á las condiciones del cartel.

Bernardo Despuig.

Figura en el certamen de 1474 y nada se sabe con certeza respecto á este poeta.

En 1506 fué conventualmente elegido Maestre de la orden de Nuestra Señora de Montesa Frey D. Bernardo Despuig,

duodécimo de los nombrados, que desempeñó este cargo hasta su muerte ocurrida en el año 1537, según asegura don Hipólito de Samper en su *Montesa Ilustrada*. En el atrio del Templo de dicha orden en esta Ciudad se halla una lápida con una estatua en relieve, donde con letras romanas anticuadas se lee la siguiente inscripción:

HIC : IACET : Ffr: BERN
ARD': DESPUIG : MR : XII°
MONTESIE

Como no es muy frecuente ver casi en una misma época repetidos tales nombre y apellido juntos, esto nos induce á creer que ambos son uno mismo.

Publicó:

I. «Resposta den bernat deçpuig en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Jerónimo Monzó.

Poeta conocido únicamente por la composición presentada al certamen de 1474.

Publicó:

I. «Respon Ieronim monço per honor e en lahor dela verge María.»

Francisco de San Ramón.

Poeta desconocido que no aparece en ninguna otra justa poética de las celebradas en aquella época. En la de 1474 presentó:

I. «Respon Francesch de sant ramon per honor e en lahor dela verge María.»

Mateo Esteve.

Tal vez fuera escribiente como Luis García al intervenir en el certamen solo por el honor, es decir sin optar al premio. Era ya notario en 1489 y debido á ésto fué nombrado en dicho año examinador con Jaime Esquirol. Al Consejo de la Ciudad perteneció cuatro años, siendo elegido primeramente por la parroquia Mayor ó de Santa María en 13 de Junio del año arriba indicado; la parroquia de Santo Tomás le designó en 13 de Junio de 1495 y 1.º de Junio de 1504; y por fin la de San Salvador lo indicó en 2 de Marzo de 1507. La citada parroquia de Santo Tomás le propuso para procurador de miserables en 22 de Junio de 1504, y para *guardiá del vi* la de San Salvador en 14 de Agosto de 1507. En 22 de Diciembre del citado año la mencionada parroquia le presentó para Justicia de 300 sueldos. En 1513 figura avecindado en la parroquia de San Esteban. Desde 1515 no vemos aparecer su nombre en los nombramientos que anualmente hacía la Ciudad.

En 17 de Mayo de 1448 fué nombrado para el Consejo otro Mateo Esteve, que muy bien pudiera ser padre del anterior.

Publicó:

I. «Resposta den Matheu esteue en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

Pedro Alcañiz.

Al frente de su composición ostenta el título de mestre, que en aquel entonces equivalía al de doctor, añadiendo además ser de Játiva y médico. ¿No procederá de la familia del doctor Luis Alcañiz de quien hablamos anteriormente?

No hemos podido comprobarlo ni adquirir noticia alguna acerca de su vida.

Publicó en el libro de *Trobes en lahors dela Verge* la siguiente composición:

I. «Respon mestre Pere alcanyiç metge de Xatiua per honor dela Ioya en lahor dela verge María.»

Jaime Roig.

Poeta originalísimo y fácil versificador le llama D. Rafael Ferrer y Bigné, y fué según la opinión de D. Joaquín Serrano Cañete el poeta satírico más original de su siglo. D. Gregorio Mayáns y Ciscar dice de él que parece un Anacreonte ó un Catulo, y que el poeta de más alientos no es fácil que le iguale en dulzura. D. Vicente Ximeno afirma que su ingenio, facilidad, erudición y agudeza le colocaron entre los primeros y más celebrados poetas de su tiempo. El poeta Onofre Almudéver le califica de doctísimo, muy elegante y digno de perpetua memoria y universal estudio. Gaspar Gil Polo le dedica la siguiente octava en su *Canto de Turia:*

«Aqui tendreis un gran varon, pastores
Que con virtud de hierbas escondidas
Presto remediará vuestros dolores,
Y emendara con versos vuestras vidas:
Pues nymphas, esparcid hierbas y flores
Al grande Jaime Roig agradecidas,
Coronad con laurel, serpillo y apio
Al gran siervo de Apolo y de Esculapio.»

No son solamente nuestros paisanos los que elogian grandemente á Jaime Roig. El P. Sarmiento, Nicolás Antonio, Vitrian, Velázquez, Bastero, Pelayo Briz, Mier, Morel Fatio y cuantos con ellos han tratado de los progresos y vicisitudes de la literatura española han reconocido su mérito sobresaliente.

Nació en la ciudad de Valencia, como lo confiesa en su obra cuando le dice la visión que se le apareció en sueños, después de describir el escudo de Valencia y los emblemas que le había añadido el rey D. Pedro IV el Ceremonioso:

«hon tu est nat
e te lestage
lo teu linatge
dantich solar.»

Fué hijo de D. Pedro Roig, ciudadano de Valencia y notario de profesión, y de Doña Isabel Pellicer. No andan muy acordes sus biógrafos respecto al año de su nacimiento, pues mientras el historiador de la medicina española D. Antonio Hernández Morejón cree que fué por los años de 1360 á 66, D. Francisco Pelayo Briz sostiene que este suceso debió ocurrir en los primeros años del siglo XV, Ferrer y Bigné que por 1390, y por último y aduciendo bien fundadas razones en pro de su aserto, D. Joaquín Serrano Cañete cree, y con visos de certeza, que vino al mundo en 1377 ó 78.

Fué maestro en medicina y artes, sin que se sepa dónde hizo sus estudios, cuándo los terminó y en qué Universidad se graduó, pero todo esto debió ocurrir antes de 1400, pues en 13 de Noviembre, al celebrarse una reunión de médicos y cirujanos para discutir si en esta Ciudad había ó no peste, formó parte de ella ostentando ya el título de maestro.

Aunque asegura en su libro que casó distintas veces, únicamente se sabe con fijeza que lo fué con Doña Isabel Roig, como consta en una escritura de 16 de Julio de 1455 otorgada ante el notario de Valencia Jaime Ferrando.

En 1435 gozaba ya de mucho prestigio, como lo demuestra la carta que le dirigió Alfonso V en 21 de Septiembre de dicho año dándole las gracias por los consuelos que le prodigó en otras dirigidas al Castillo de Milán, donde se encontraba preso á consecuencia de la derrota que en aguas de Ponza sufrió la escuadra aragonesa. Fué médico de la reina Doña María, esposa del mencionado monarca, á cuyo servicio estaba ya en 1446, figurando su nombre por este concepto

en el libro registro de la servidumbre del Palacio del Real formado en aquel año.

Según cuenta Fray Bartolomé Ribelles en su «Compendio histórico de las epidemias padecidas en Valencia,» descubierta por acaso en 19 de Abril de 1447 en el cementerio de la parroquia de San Lorenzo la sepultura de Angelina Bertrán, que había fallecido en 1439 durante la peste que sufrió la Ciudad, y como se encontrase el cuerpo *fresco, hermoso, entero y flexible,* divulgóse con rapidez la noticia, acudiendo gran muchedumbre á contemplar aquel cadáver, cuyo estado de conservación era motivo de extrañeza y asombro. Apercibida del hecho la reina Doña María, ordenó á los maestros Miguel Clemente, Jaime Roig, Ramón de Fachs, Juan Vallseguer y Jaime Radiu, *médicos famosos,* que emitieran su dictamen, en el cual hicieron constar que el estado incorrupto de aquel cuerpo era un caso extraordinario y muy digno de estudio.

En 27 de Mayo de 1450 fué nombrado Consejero de la Ciudad á propuesta de la parroquia de San Nicolás, de la que era fabriquero en 1455. En 21 de Mayo de 1456 fué nuevamente elegido Consejero por la citada parroquia, donde seguramente tendría su residencia, pues en la primera parte del segundo libro refiere que su primera mujer solía pasear por el Mercado *mirant les tendes.*

«En Magdalenes
apres entrava
crech se escansava,
. . . . . .
venir lan veya
. . . . . .
per menoretes
o bosseria
feya sa via
quant sen tornava.»

lo cual viene á corroborar esta afirmación.

Por renuncia de D. Antonio Pellicer, hecha en 4 de Mayo de 1450 del cargo de Administrador del Hospital de Encla-

pés que desempeñaba, fué elegido para sustituirle el maestro Jaime Roig, concediéndole los Jurados la más amplia autorización para el mejor acierto en su cometido.

En 27 de Junio siguiente, muerto el maestro Ramón de Fachs, proveyeron el oficio de *exospitador de toda clase de enfermedades* que aquél poseía en nuestro poeta, á quien en sesión del mismo día le encomendaron que visitase á los enfermos del Hospital referido anteriormente, con la misma asignación.

En 30 de Agosto de 1458 otorgó su codicilo en el Palacio del Real, donde se encontraba gravemente enferma, la reina Doña María. En este acto fué uno de los testigos rogados por aquélla *lo mestre Jaume Roig fisich e mestre en arts e medecina.* Ocurrida la muerte de dicha reina en 4 de Septiembre levantóse la correspondiente acta, certificando su fallecimiento los doctores en medicina y artes Jaime Roig, Gabriel García y Jaime Radiu.

En siete ocasiones diferentes fué nombrado examinador de médicos: en 22 de Diciembre de 1450 y 60 con el mencionado maestro Juan Vallseguer; en 1463 con el celebrado Ferrer Torrella; en 1466 con el no menos ilustre Pedro Pintor, (*) médico que fué de Alejandro VI; en 1468 con Francisco Borrell; en 1474 con Jaime Sanz, y últimamente en 1477 con Matías Monistrol.

En 30 de Marzo de 1466 otorgó testamento ante el notario Jaime Ferrando D. Luis Bou, administrador del Hospital de este apellido y hermano de Baltasar, á quien va dedicado el *Libre de les dones.* En este documento se le hace á *mestre Jacme Roig* el legado de una *gramalla é capiró de dol,* y además veinticinco libras por los servicios prestados por éste en dicho Hospital, sin que por ellos pueda pedir otra cantidad. En 24 de Octubre de dicho año y ante el mismo Ferrando, otorgó codicilo el propio D. Luis Bou, reformando algunas de

* A más de lo que decimos de este ilustre médico al hablar de Luis Alcañiz, hemos de añadir que fué elegido examinador de médicos en 22 de Diciembre de 1455 con Bartolomé Martí, en 1478 con Dionisio Cervera y en 1481 con Jaime Quinzá.

sus disposiciones testamentarias. A Jaime Roig le confirma la gramalla pero revoca las veinticinco libras, manifestando que si al tiempo de su muerte *li será degut res de aquells cent sous los quals li he promes donar cascun any de salari per raho de la vesita del dit Spital* (de En Bou) *que tot ço e quant li sia degut del dit salari li sia pagat.* En esta fecha había fallecido Baltasar Bou, como se desprende del contexto de este documento.

En 27 de Junio de 1477 fué designado para intervenir en el examen de un boticario, y en 10 de Agosto del mismo se le indicó para reemplazar al distinguido maestro Luis Alcañiz, que se encontraba ausente, para el acto de conceder autorización á cuatro médicos á fin de que pudieran ejercer en esta Ciudad y pueblos del reino.

Así como faltan en absoluto noticias referentes á su nacimiento, se tienen y muy completas acerca de su muerte.

En el *Dietario* del capellán de Alonso V, manuscrito que procedente de la riquísima librería del Convento de predicadores de Santo Domingo de Valencia se conserva en la actualidad en la Biblioteca Universitaria de la misma, se lee lo siguiente al folio 186:

«Dimecres primer dia de Abril (del año 1478) mestre Jaume Roig metge e Mossen Lois Mascó (*) ab altres que tenien herats anaven á veure les açuts de les cequies e pasat Benimamet lo mestre Jaume se aturá e volch descavalcar per horinar e al descavalcar yo crech que la poplexia regna, ell caigue de la mula e dona tan gran colp que nos poch leuar. Mossen Luis Masquó e tots los qui eran ali ab gran afany tornarenlo á Benimamet e de continent tengue la lengua groça que parlava ab gran afany. En la nit en una saria ab pala fonch aportat á Valencia en la sua casa. Lo disapte en la nit á IV del dit mes

* Luis Mascó era hijo del celebrado poeta Micer Domingo Mascó. Fué Canónigo de la Catedral de Valencia y Arcediano de Murviedro, tuvo dos hermanos llamados Guillém y Francisco. Aquél murió en 1528, habiendo otorgado testamento ante el notario Bartolomé Gomis: el último sobrevivió á los otros, heredando los bienes de Luis.

pagua lo deute de natura. Anima eius requiescat in pace.»

En efecto, dos días después le reemplaza en el cargo de examinador de médicos el maestro Francisco Borrell. En el acta de este nombramiento se expresa que el motivo de él no era otro que la muerte del maestro Jaime Roig, nombrado como hemos dicho en 22 de Diciembre anterior.

El retrato de este insigne valenciano fué pintado por el distinguido artista y laureado poeta Juan Ribalta, por encargo del noble D. Diego de Vich, para la colección formada por éste con destino al Monasterio de Monjes Jerónimos de Nuestra Señora de la Murta, situado en término de Alcira. En 1827, según afirma D. Justo Pastor Fuster, se conservaba en nuestro Museo provincial de pinturas. En la actualidad se desconoce su paradero.

Publicó:

I. «Respon mestre Iacme roig mestre en medecina en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Libre de concells: fet per lo magnifich mestre Jaume roig / los quals son molt profitosos y saludables axi peral regiment y orde de ben viure com p augmentar la deuoció a la puritat y concepció de la sacratissima verge María.»

Todo ésto dentro de una orla conteniendo además un grabado en madera representando la Purísima Concepción. El título de letra tortis, á dos tintas negra y encarnada. Al dorso: «Al molt espectable y en totes obres noble y virtuosissim senyor don Hieronym de Cabanyelles en actes extrenus e ingeniosos conceptes triumphant y justissim portant veus de general gouernador en la ciutat e regne de Valencia.» A esta dedicatoria sigue: «Als peritissims lectors.» Cuatro estrofas de diez versos que comienzan:

«Criat en la patria / ques diu Limosina...»

Viene luego «Continva y exorta mudant destil» que son tres estrofas de ocho versos, cuyo principio es así:

«Sius par molt satirich / quan diu y rahona...»

Todo ésto escrito por Onofre Almudéver á cuyas instancias se hizo esta primera edición, lo mismo que la segunda de que luego daremos cuenta.

A continuación se inserta la *Consulta* que ya es de Jaime Roig, compuesta de cuatro octavillas octosílabas, que dicen:

«Magnifich mossen Iohan
Fabra, caualler valent...»

La *endreça* y *tornada* constan de una cuarteta cada una, terminando las páginas preliminares con la

«Entrada
Spill llum e regla
homens arregla...»

En el reverso del cuarto folio dice: «Comença lo libre de les dones: ordenat per lo magnifich en Jaume roig doctor famos de la serenissima senyora reina dona Maria, es exemplar: e de consells per ell donats á son nebot en Balthasar bon senyor de callosa qui molt amaba.»

Al fin: «Fonch stampat lo present libre en la insigne ciutat de Valencia per Francisco Diaz Romano al studi general, a XXX de Juny Any MDXXXI.»

En 4.º, de 140 folios, á dos columnas, letra de tortis. En el reverso del último folio hay un grabado en madera representando una virgen con un niño en brazos y una santa á cada lado.

La obra consta de cuatro libros, dividido cada uno en cuatro partes: el *Prefaci* que los precede tiene también cuatro partes y empieza:

«Deu creador
unich senyor...»

Terminado éste sigue: «Primer libre de sa juuentut.—Primera part de la fadrinea ab sa mare.—Segona part com fonch affillat y trames.—Tercera part, continua los actes fets en Paris.—Quarta part, clou son viatge tornant a Valencia.= Libre segon, de quant fonch casat.—Part primera, de com pres donzella.—Segona part, com volgue pendre beguina.— Tercera part, com pres viuda.—Quarta part, de monges.= Tercer libre.—Primera part, de la liço de Salomó.—Segona part del tercer libre (sin título).—Tercera part del tercer libre.—Quarta part del tercer libre.=Quart libre o quart part principal de enviudar.—Primera part del quart, com ordena

sa vida.—Segona part del quart, continua son viure.—Tercera part del quart libre.—Quarta e darrera part del quart libre.»

En los cuatro libros se contienen diecisietemil quinientos setenta y un versos. Esta edición es la más completa de todas.

Lo libre de les dones es una sátira enconada y algo libre contra las mujeres: su lenguaje es franco y correcto: debió escribirse con anterioridad á 1466, pues en dicho año murió su sobrino Baltasar Boü, como ántes indicamos, á quien va dedicada esta obra. Demuestra Roig en ella un gran espíritu de observación hasta en los detalles más insignificantes. Como muy acertadamente sienta el Sr. Serrano Cañete, es un estudio minucioso de las costumbres del siglo xv. Calles, edificios, modas, personajes, todo está descrito con detenimiento y de mano maestra.

La segunda edición de esta obra notabilísima tiene la siguiente portada:

«Libre de les dones, mes verament dit de consells profitosos y saludables, axi peral regiment y orde de la vida humana cō pera aumentar la deuoció de la inmaculada verge María, fet per lo magnifich mestre Iaume Roig. Ara novament corregit y esmenat de moltes faltes y de nou affegit la disputa ó proces de viudes y donzelles: Fet per los magnifichs mossen Iaume Siurana generos y mestre Lloys Ioan Valenti, doctor en Medicina, ab una sentencia del honorable y discret Andreu Marti Pineda Notari. (Un grabado en madera representando la Purísima). En Valencia Per Ioan de Arcos, á les espatles del studi general 1561.»

En la primera hoja del folio siguiente «Onofre Almudeuer. Al lector» estrofa de diez versos con dos más pareados al fin que empiezan:

«Si molt te conforten, ab dolça fragancia
les flors dels ingenis, dels vigils poetes...»

Sigue lo mismo que en la edición anterior: *Lo libre de les dones* termina en el folio 130 vuelto, signatura Sij. En el siguiente folio «Comença lo proces, ó disputa etc.» de Siurana y Valentí, que ocupa 18 hojas sin foliar: la penúltima tiene la

signatura V iij. Al reverso de la última hoja se lee: «Impresso en Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estudi general. Any MDLXI. Venense en casa de Olzina llibrer, dauant la Deputació.» En 8.º

Estas obras van acompañadas siempre de «Lo Proces de les Olives y somni de Ioan Ioan. Ordenat principalment per lo Reuerent mossen Bernat Fenollar, y lo discret en Ioan Moreno Notari. E apres per lo magnifich mossen Iaume Gaçull caualler e altres ampliñcat. Es obra util y molt graciosa ara nouament corregit, y affegit la Brama dels pagesos, o vocables bandejats escrita per mossen Gaçull al dit mossen Fenollar. Estampat en Valencia. Venense en casa de Olzina llibrer, dauant la Deputació. 1561.»

Al fin: «Fon estampat lo present llibre en la insigne ciutat de Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estudi general. Any M.D.LXI.»

Empieza con la «Epistola proemial als lectors» que termina en el reverso del folio segundo sin numerar. En el siguiente principia *Lo Proces* y es el folio 1 signatura A iij. Concluye en el folio 40, al reverso del cual se repite el colofón del fin. Viene después: «Comença lo Somni...» todo sin foliar, con las signaturas A-H iij. Las 11 páginas últimas de esta nueva foliatura las llena la *Brama* de Gaçull.

La portada de la tercera edición de Valencia dice así:

«Lo Libre de les dones, e de concells donats per Mosen Jaume Roig, a son nebot En Balthasar Bou, senyor de Callosa. Quarta Impressió. Traula á llum Carlos Ros, Notari Apostolich, Natural de esta molt Noble, Illustre, L.L. y Coronada Ciutat de Valencia. Ab llicencia. En Valencia, en casa de Josep Garcia. Any MDCCXXXV. Se trobara en casa de Thomas Torres. Librer, carrer que va de la Plaza de Villarrasa al Collegi del Sr. Patriarcha.»

En 4.º, de 284 páginas, con seis preliminares que contienen la dedicatoria de Ros á D. Felipe Lino de Castelvi, Conde de Carlet, y *Advertencia proemial* en que se anotan las ediciones anteriores. Ros dice que para hacer esta reimpresión valióse de fragmentos y por esto es la más incom-

pleta. A nuestro juicio y con poca diligencia hubiera encontrado ejemplares completos, que en aquella época eran mucho más frecuentes que en la actualidad. Carece de todos los versos preliminares de Almudéver y de Roig, no están las partes de la obra debidamente colocadas y algunos libros están mutilados: el título también está cambiado. Los versos de que consta esta edición son quincemil veinte.

Dos ediciones se han hecho en Barcelona de esta obra: la primera en 1561 por Jaime Cortey, en la cual se reproduce *Lo proces ó disputa de viudes y doncelles;* es un tomo en 8.º de 149 folios á dos columnas: y la segunda se acabó de imprimir por Buenaventura Bassas, el día 10 de Enero de 1866, y se hizo bajo la dirección del distinguido poeta catalán y *mestre en gay saber* D. Francisco Pelayo Briz. Esta última forma un volumen en 4.º de 196 páginas y tiene los mismos defectos que la hecha por Ros en el siglo anterior, y aunque poco están aumentadas las mutilaciones.

III. Según refiere Escolano, también escribió Jaime Roig una memoria histórica en lemosín sobre un hecho milagroso sucedido en la parroquia de San Nicolás, de la que fué fabriquero, y que en tiempo de aquél se conservaba en el archivo de la misma: hoy no se encuentra.

IV. D. José Mariano Ortiz, en su *Descubrimiento de las leyes palatinas*, dice que escribió varios poemas en sonetos siguiendo el estilo provenzal.

Esta obra (*Lo libre de concells*) fué traducida al castellano por el distinguido jurisconsulto D. Lorenzo Mateu y Sanz, y al latín, según dice Ximeno, por el concienzudo retórico y catedrático de esta Universidad á fines del siglo XVI D. Gaspar Gueran de Montmajor. El docto sacerdote valenciano D. Vicente Pons escribió unos comentarios á la misma obra, que como las anteriores versiones han quedado manuscritas, y excepto la primera se desconoce su paradero.

D. Antonio Bastero en su *Crusca provenzale*, estudio de los poetas provenzales de la edad de oro, asegura que en la Biblioteca del Vaticano en Roma hay una obra manuscrita

de Jaime Roig titulada *Spill*, que es una de las tantas copias que se hicieron en el siglo xv y principios del xvi. Don Alfredo Morel Fatio hace una minuciosa descripción de esta copia.

Pedro Bell.

Ostenta el título de *Mestre* que probablemente lo sería en medicina ó cirugía. El Sr. Ferrer y Bigné dice que en este tiempo publicó un cirujano de igual apellido una obra relativa á su profesión, por lo que presume si sería el mismo que figura en esta justa de 1474 con la poesía encabezada así:

«Respon mestre Pere bell en lahor dela verge María dient ala Ioya.»

Juan Vidal.

Iohan Vidal preuere de la seu se titula en 1474, sin expresar claramente si disfrutaba algún beneficio. En 24 de Enero de 1483 ya se dice beneficiado de la Catedral, y en concepto de procurador y mandatario del Cardenal Obispo de Valencia otorga carta de pago ante el notario y poeta Pedro Vilaspinosa, de cierta cantidad que había recibido de Doña Beatriz Cardona, esposa del egregio D. Onofre de Cardona.

En 26 de Julio de 1489 era Canónigo de la Catedral de Palermo y residía en Valencia, como consta de la escritura de transacción otorgada por él y demás individuos que componían la cofradía de San Jaime, con Pedro Gozalvo, ante el notario Juan Verdancha. En este documento y á continuación de su nombre aparecen tachadas estas palabras: *canonigo de la Iglesia Collegiada de Xativa*, lo cual hácenos presumir que recientemente habría desempeñado este cargo.

Publicó:

I. «Respon mossen Iohan vidal preuere dela Seu de Valencia en lahor dela verge María dient ala Ioya.»

II. En la «Questió moguda per Mossen Fenollar, preuere a Mossen Johan Vidal preuere» y otros poetas, aparece Vidal defendiendo el gusto, y su composición empieza:

«Vidal
Grat
Les vostres virtuts / a mi seran guia...»

Consta de seis décimas de no muy difícil inteligencia en su escritura: síguenlas otras de conclusión, y su adhesión á la apelación, repetición del procedimiento judicial de aquel entonces.

Francisco Martí Grajales
(Honorable escritor).

Valencia 10 de Julio de 1893.

Abreviaturas usadas en esta obra.

c, Equivalente á la *z*.

˜ Esta línea colocada sobre las vocales ã ẽ ĩ õ ũ, sustituye á las letras *m* y *n*.

9 Equivale á la terminación *us*.

˜ Este signo en la parte superior de la letra p̃, sustituye á la sílaba *pre*; en la parte inferior p̲, la sílaba *per*; encima de la r̃, la sílaba *er* ó *re* y en la parte superior ó inferior de la q̃ q̲, la sílaba *que* ó *qui*.

/ Cruzando el trazo izquierdo de la ò, sustituye á la sílaba *ver*.

Les obres o trobes dauall scrites les quals trac
ten de labors dela sacratissima verge Maria
foren fetes e ordenades ꝑ los trobadors deiꝰ e
en cascuna deles dites obres scrits r̃sponents a
una sentẽcia o seria d̃l mes prop insertal libel
o cartell ordenat ꝑ lo uenerable mossꝰ Bernat
fenollar preuere e domer dela Seu d̃la insigne
Ciutat de Valencia de manament e ordinatio
del Spectable senyor frare Luis despuig Me
stre de Muntesa e Visrey en tot lo Regne de
Valencia Lo qual senyor com adeuot dela uer
ge Maria posa en la dita Ciutat de Valencia
una Ioya a tots los trobadors a onze dies del
mes de Febr̃ Any d̃la natiuitat d̃ nr̃e senyor
Mil. CCCC. Lxxiiii. co es hun troç d̃ drap
de uellut negre apte o bastant ꝑ hun gipo qui
mils lohara la uerge Maria en qual seuol len
gua la qual Ioya per adir en aquella fonch lo
dit dia posada en la casa d̃la cõfraria de sant
Iordi dela dita Ciutat e Iutgada a. xxv. del
mes de Mars del dit any Lo tenor o seria del
dit Cartell es lo mes prop seguent.

LO CARTELL ⁎

Lalta ſens par / humíl verge María
Reyna del cel / deeſſa tríumphada
En loch tan alt / es altament puíada
Que deu tot ſol / l porta maíoría
Angels e ſants / latorguen per ſenyora
E leternal / per mare la confeſſa
Los del ínfern / temor gran lí preſenten
Yls peccadors / refugí la reclamen

Que ſia tal / may lengua dír poría
Tots a quells bens / de ques troba dotada
Sols es ſon fíll / Iheſus quí la lohada
Que lo reſtant / íames hí baſtaría
Mas puíx deuots / lí ſom de cor hí penſa
Perque díngrats / no reportem la colpa
Teníu per cert / que míls lahor lí done
Haura de guany / hun bell gípo de ſeda

Sant Iordí uol / la ſua confraría
Quels dehídors / attenguen per poſada
Lo íorn onze / apres ſollempnítzada
La purítat / de noſtra mare pía
Iutges tenínt / de gran magnífícencía
Lo Cabíſcol / dela Seu molt ínfigne
Y ab don Iohan / de proxída lo noble
Moſſ Luís / de caſtelluí magnífích

gau hí tots / ſenyors per aquel
honrant ſíg plau / tant bella ſití
En cobles cínch / endreça o tornac
Lengua yeſtíl / lo que plaſent vo
Que per lahor / dela ſenyora no
Dona lo prís / deuotament e pro
Lo reuerent / ſenyor molt ſpecta
Dígne víſrey / e meſtre de munteſa

Frare luís deſpı´
Meſtre de munte
Víſrey en lo regn
De valencía

Reſpoſta del noble don íordí ſentelles
tírant ala íoya en lahor ꝺla ꝯge maría

De ſe damor / la mes enceſa flama
Mare de deu / en lo cel noua dea
Los angels bons / corren a voſtra fama
Lo paraís / nouellament ſenrama
Deu ínfenít / de voſtra carn ſarrea
De rích treſor / portas etern cabal
Neta de crím / ní menys pogues peccar
Cambra del fíl / el vos poch preſeruar
Taca nous fes / peccat orígínal

Mena deflors / íncomperable roſa
De vírtut flum / eſcala lum e vída
Dels reys lo rey / quant vos pres en eſpoſa
Verge raſtas / ſanctíffícaday cloſa
La pura ſanch / ab lo verb ſes hunída
De qnes ſeguí / noſtra redempcío
Morí la mort / obras de ſalut pont
Manna ſuau / mana de voſtra font
Vexel ſenc,er / de tanta vnío

Dels Ceraffíns / pus gran íntellígencía
Enteníment / mes alt que dels proffetes
Lamor que9te / la íncreadaſcencía
Ea quels ſecrets / dela veraxíſtencía
Vos ſon vberts / prínceſſa de perfetes

Delíberant / deus pendre voſtre vel
Donaus lo que / pot dar leſperít ſant
La trínítat / vos íllumína tant
Quel voſtre nom / alegra tot lo cel

O plenítut / de carítat eterna
Tot quant obras / ſon actes merítorís
Morínt íheſus / fos de dolor ſíſterna
Tímo ſegur / ab quel mon ſe gouerna
Kíu per regar / los deſerts purgatorís
Archa de pa / colona de gran fe
Vos preueníu / de merce les fauors
Mare de tots / o excelent recors
Lo mon perdut / voſtre pílar ſoſte

En pus alt loch / dexcelça monarchía
Maíor dom ſou / en lo gran cel de víure
Gloría laus / canten ab armonía
Angels e ſants / e tota gerarchía
Míra en vos / lo que nos pot eſcríure
Plena de dons / e de bens gratuíts
Imperadríu / pel ínmortal treſor
Obíecte clar / emínent eſplandor
Copíos paſt / dels eternals conuíts

Tornada

Reyna gran / remey dels aflígíts
En fer vos tal / moſtra deu ſon poder
Per atal fí / míllor no9 pogue fer
Delít ſegon / ſobre tots los delíts

Reſpoſta de meſtre corel
la ab ríms eſtraíns en la
hor dela verge María / tí
rant ala Ioya

Terme perfet / del etern conſiſtorí
Goíg ſens tríſtor / de noſtra uída tríſta
Vos ſou leſtel / per quí laſcura boyra
Ha pres bandeíg / daqueſt mon ydolatre
Ver deu moſtrant / ueſtít de noſtra ſarga
Guíant uos deu / per una dreta ſenda
Paſſas lo port / ſens pagar a lentrada
E moſtres uer / que ſtant díns lo ſepulcre
Lo uoſtre cors / nunqucs pogue fer cendra
Lo qual víuínt / mataua tots los uermens
Puys era carn / daquell quí ans del ſegle
Vos elegí / per que lí foſſeu mare ⁎

Díns hun ínſtant / ſacaba lo retaule
Pus net quel ſol / de voſtre cors ínſígne
Vſant de ſeny / ſes vot ſeríeu verge
Adeu ſeruínt / de freſcha noua fruyta
Díns en lo clos / de voſtra mare caſta
Partínt lo cap / de Satanas en pec,es
Verge fílas / adeu la veſtídura
Ab que venc,ent / cobmate lo díable
Deu voſtre fíll / tíngues díns en la clauſtra
En gran repos / dormínt en voſtres lírís
Ab tal delít / quey redoſa nou meſos
Per vos paſſant / com raíg de ſol per vídre

Vída dels morts / dels eſmortíts alquermes
Pa de ſalut / adeu vos donant vída
Del oríent / vos feren homenatge
Senyors e Reys / del mon prínceps íllúſtres
Mírant lengaſt / íheſus en voſtra falda
Adoren vos / mare de deu e fílla
E vos humíl / ſens fel coloma y tortra
Lo fíll portas / círcuncís en lo temple
Per des líurar / lo mon dela ley morta
Apres fogínt / lo fogís en egípte
Ab tal dolor / que noſtre cor vol rompre
Veureus fogír / ab deu verge partera

Ab greus trebals / lo tíngues prop lo cayre
ffílant coſínt / paſſant la víha pobra
Don mereſques / que fos Voſtre ſubíecte
Aquell deu gran / que tot lo mon gouerna
Vos lo tornas / ſet anys apres lexílí
Eía fadrí / lo perdes et íudea
Cobras lo preſt / ab tal obedíencía
Quen natzaret / ſe moſtra lo pou fondo
Don íheſu críſt / ver deu portaua laygua
Per fer ſeruey / a vos noſtra ſenyora
Y en lo conuít / lí fes cuytar míracles
Don clar ſe veu / nunque9 dona repulſa

Tíngue record / clauat en míg de ladres
Deu voſtre tot / de vos al peu del cedre
Per tot lo mon / reſídís en perſona
Paſſant turment / maíor que tots los martres
Com no morís / fon ſíngular míracle
Quel vníuers / tot ſe deuía perdre
Sentencíant / lo íutgen contumacía
Mas al terç, íorn / vos entra díns la cambra
Cobrat leſmalt / de voſtre bell verícle
Morta la mort / lo ves ſobre los nuuols
Al cel volant / per quens paras cadíra
Tenínt als pens / los ceraffs per eſtrado

Tornada

Deu anys e dos / dels apoſtols maeſtra
Deu vos deíxa / per quels foſſeu reffugí
ffíns que puías / tenínt en la ma ceptre
Alt ſobrels cels / paſſant lo mes alt cercle
Ab cors pus clas / que relluent caruoncle
Emperadríu / ſient ala part dreta

De moſſ Bñt fenollar / preambol
dreçat al ſpectabſe ſenyor frare
Luís deſpuíg / meſtre de Mũteſa
e Víſrey en lo Regne de Valencía

Mírant ſenyor / de molta reuerencía
Laltay humíl / que tots los ſants auançа
Quãt pren renom / en aquell puíg de Françа
Egran lahor / en lo puíg de Valencía ⁎
Víſt per ſemblant / de xatíua lo puíg
Puíar la molt / ab lo puíg de Munteſa
Don meſtre ſou / molt eſpectable puíg
Senyor Víſrey / puíat per ſauíeſa ⁎
Ab gran raho / ſobrel puíg la puíau
Puíx es dels puígs / al puíg mes alt puíada
Yo flach puíant / ſi puge tal puíada
Puíg per lohar / la que vos puíg lohau

Reſpon ſols per honor en
lahor dela verge María

Puíx deu íames / les gracíes nos dona
Que per les mans / verge de vos no paſſen
Venc̦a yous prech / los vícís que mencalc̦en
Illumínant / lo meu tan foſch entendre
Vos dela mar
E ſtel molt clar
E per homíl / tan dígna de corona
Que tots los ſants / per ſempre qne9 lohaſſen
Sería poch / als meríts queus exalc̦en
Puíx líncompres / haueu pogut compendre ⁎

O flor de llíx / per langel ſaludada
Deu concebes / fen uos daquell ſeruenta
E ſens dolor parís / de quí ſou fílla
Verge reſtant / per virtut del altíſme
Tan dígnament
Prehemínent
Que gouernau / la machína creada
Mare de tots / e mes que tots contenta
Sens uoſtres prechs / uoſtre fíll nons afílla
Vos ſols cauſau / quens done ſon regíſme ⁎

De paradís / ſou vos la dreta ſcala
Lo cel poblant / reparau la ruhína
Eual perde / uos lo guanyas per meríts
Euall tancha / e uos obrís la porta
Que ſou la clau

Da queſt palau
Hon deu Iheſus / ab ſi tant uos eguala
Que ſon voler / ab lo uoſtre ſaffína
Ní baſten may / los noſtres grans demeríts
Perdre tal loch / ſi uos nos feu eſcorta

Alta ſens par / lo fíll vos dehíffíca
Puíx uoſtre grau / los angels ſobre munta
Tant ſolament / deſſer deu ſou exempta
Tot lals preníu / de uírtuts com lo centre
Dels ſants maíor
Ab gran fauor
Lohaus lo mon / lo cel uos gloríffíca
Línfern uos tem / tant ſou ab deu coníunta
De uoſtre cors / rebe Iheſus lamprempta
Vos lengendras / bell homen dígne uentre

Mare de deu / dels angels alegría
Font de ſaber / dels apoſtols maeſtra
Pílar de fe / dels martres ſants deuíſa
Flor odorant / deles vergens bandera
Tenínt regnat
De píetat
Penas de mort / quant uoſtre fíll moría
Cambra de goíg / del cel bella fíneſtra
Vos ſou vírtut / quels vícís tots abíſa
Merít guanyant / entot quant fos obrera

Endreça

Pura del tot / voſtra vída tal era
Que may pecar / poguen neguna guíſa
Ab tals lahors / lobra mía poch deſtra
Auos endreç / homíl verge maría

Reſpon moſſen ffrancí de
Caſtelluí en ladors ꝺla ꝺge
María tírant ala íoya

Mare del fíll / al qual ſou uera fílla
Empelt nouell / florínt fruyta nouella
Dau nos eſpíll / dela lum queus eſpílla
Per hun dír bell / de uos flor ſempre bella
Nous deman tall / queyguale tan gran talla
La qual recull / mes quel cel no reculla
Mas yo no call / hí veíg quel meu dír calla
Hí quãt mes vull / menys dích ꝑ molt q̃ vulla

Delarbrenteíh / de uída uos ſou rama
Quens auíuau / portant deu que lom rema
Reína del cel / ſol ell pot ſer vos ríma
Car noſtra veu / toſtems ſería roma
Fundada ſou / en monts floríts de rama
Lalunals peus / quades cya des rema
Fenís eſtram / ab vos uegu no ríma
Donchs que9 díra / lom quí ve pech de roma

Vírgínal ros / hí molt reflagant roſa
Deu ha deſpes / per vos tan gran deſpeſa
Quen voſtre clos / mes gracía troban cloſa
Qualtrí nohattes / ní apres deu nes p9 atteſa
Donchs flor dellís / de fe columpna llíſa
Qual míllosr vs / del que lohar vos vſa
Qual bon auís / ſí amar vos nons auíſa
Qual mes confus / que dír vos may confuſa

Oclara font / que de contínuu mana
Bens ínfeníts / e íuſtament los mena
Vos nos ſaluas / dela ploroſa mína
En quens llanç,a / vnaueíoſa mona
Vos lo manau / aquell ſenyor que9 mana
Deſcobehís / la veu delalta mena
Vos deíunas / contral ſatan quens mína
Ara paſchau / ab deu la dolca mona

Deu fon batut / hí vos en ell hatuda
Content penat / vos contentay penada
Ffon tan ſabut / que vos per ell ſabuba
Ní haueu errat / ní fer pogues errada
Per tal recort / deu que tant ſe recorda
En lalt conuít / de ſes mans vos conuída
Hí ab dolç acort / de mes bens vos acorda
Que no ha partít / en la reſtant partída

Del altar ſant / vos ſanta vos ſou lara
En quadoram / loforment de voſtrera
Daç,os yrat / lo díable quíns yra
Per ques venç,ut / de vos en aquellora
Vos lo venç,es / hí tant bel venç,eu ara
Deffenent lom / quí daquell ſobrat era
Vos límítau / la ſua cruel íra
Vos ſoccorreu / lo pecadoor ſí ora

Deu per bon alt / domíl vos ſa tan alta
Quel fíll beneít / concebeu vos beneyta
Per hun tal ſalt / natura humana ſalta
Tant quel maleít / no la te pus maleyta
Deu vos ha let / ans dels ſegles eleta
Es vos deuot / hí vos del molt deuota
Deu es perfet / hí vos per ell perfeta
Voſtres lo vot / en lo cel quant ſi vota

Tornada

Sol clar e net / verge mare molt neta
Lumanal cot / deu no veſtí ní cota
Fíns hauer fet / vos reyna tan ben feta
A quí per dot / eſpos y fíll ſe dota

Ell mateíx moſſ Franci de caſtelluí
caualler per honor dela Ioya en lahor
dela ȝoge María en leygua caſtellana

Del gran redemptor / madre hí eſpoſa
Conſuelo reparo / delos peccadores
Del muy ſoberano / eſpííada roſa
En quíen el eterno / ſe huelgua e repoſa
Meíor delas buenas / yan delas meíores
De díos alabada / ſi poco te alabo
Sí mí lengua eſtando / el tu lohor corre
Yo bíen lo comíenço / mas nunqual acabo
Quen prender lo arte / por legar al cabo
Es querer fundar / babíloníca torre

Amíga de díos / en cel ſiglo creada
Y antes que nacíeſſes / por díos eſcogída
Naſcíendo nel uentre / nuncha manzíllada
Naſcíendo nel mundo / muy gloríffícada
De todas uírtudes / toda guarnecída
Pues todos tus actos / por ſiempran merecído
Y íamas ceſſaron / tus obras perfetas
Ia nos marauílla / ſi tanto has ſubído
Que todol reſtante / de díos has uencído
Angeles míl / patríarquas profetas ⁎

Palma apres flor / talamo nuue luna
Templo gozo vída / fe lnc, y luzero
Cedro nardo mírra / perſona comuna
Cent míl sõ tus nombres / mas tu fín par vna
Sín par·hí ſegunda / deſpues del prímero
El qnal encarnado / de tu carne pura
O quant pura lalma / quant ſanta ſería
Pues bíen ala dretxa / de díos te fígura
Dauít rey profeta / maguer creatura
Víendol creador / que datí naſcría

Que víera deſpues / el gran euangelíſta
En ver te corona / delas dotze eſtellas
Que víeren los honos / que mas víol ſalmíſta
Víendo que ſallías / aurora preuíſta
Aetxar las teníebras / con luc, hí venc,ellas
Luc, dela qual ſabes / lo mutxo que ſabe
Luc, dela qual puedes / todo quanto quíeres
Luc, dela qual gracía / íamas no te cabe
Luc, dela qual ſola / píenſo que te alabe
Pues otrí defir / no podría qual eres

El ſol eres tu / do fízo díos eſtancía
De quíen el eſpoſo / lucído ſalíera
Mas vírgen dexara / ní vergen conſtancía
Paſſando per ella / díuína ſuſtancía
La qual níngun danío / íamas eonſentíera

Pues tu madre vírgen / tu vírgen donʒella
Tu vírgen prenyada / tu vírgen parída
Tu la meleʒína / de nueſtra querella
Tu ſola y tu fígo / fueſtes quítos della
Mas el ytun el / la pagaſtes complída

Endreça

Delos patríarchas / deſeada eſtrella
Dangeles ornada / de ſantos ſeruída
O quan ſobre todos / díos te crío bella
Quel nouíendo madre / ní tu ſiendo aquella
Del fueras ahun / la mas alta y lucída

Reſpoſta / de moſſen barçelo
Caualler / per la Ioya en la
hor / dela verge María

Obríu obríu / ſenyora voſtres coffrens
Del treſor gran / que deu vos ten comanda
Feu namí part / puíx de vos may ſeſtancha
Fer nos grãs bens / quen vos p toſtẽps brollen
Y tendres forç / armat de voſtres launes
Que ſon dacer / que íames ſe pot rompre
Y paſſare / deuant lartellaría
Puíx de vírtuts / teníu foríat lo ceptre

Dalt en lo cel / eſta ſeytan leſtrado
Ques de perſi / en quarta Ierarchía
Aquella ques / mare de deu hí verge
Mes alt ſon fíll / los ſants prop de ſes faldes
Per mantell ſol / la luna per catíffa
Recolʒadors / euangelíſtes quatre
Veſtída dor / deſteles gran corona
Varíetats / de dígnítats per ſercle

Tal vos forga / que no prenínt la forga
Iheſus de vos / foreu feta ſol fenyx
Tots ho cantam / tots íorns en noſtra ſgleya
Puíx vos crea / mas altan lo príncípí
En ſer homíl / tan baxa9 volgues metre
Que lo mes alt / de vos feu tabernacle
Per hun parlar / que dígues fíat míchí
Vos ahonbra / la vírtut del altíſme

Guſtau de deu / lo quels angels no guſten
Per que ab ell / de vos haueu fet meſcla
Y quant morí / daquella mort tan aſpra
Vos ne perngues / díns vos la part entegra
Procurador / detot luníuerc, poble
Vexell de fe / caualler ín uencíble
Beus es degut / de força real ceptre
Puíx prop la creu / morír ves lo Meſſíes

Vos conuerſas / de vírtuts círcuhída
Del enemích / nunqua9 tempta lexercít
Tot quant tíngues / ꝑ deu donas apobres
Quant no tíngues / donas per lo ꝑphíſme
Vos exercís / actes de tan gran merít
Que res no fes / que no fos ſant míſterí
Gran coſanpren / lo queſcríu voſtra Vída
Mes fes que tots / los ſants de vída ſanta

Tornada

Mare de deu / lo pes de mes grans colpes
Ma derrochat / ferínt mab mortal fletxa
Yo ſo ben cert / no ſeran res mes naffres
Sím dau lexarm / que tots los tríſts exarma

Ell mateíx moſſen barçelo caualler
per honor dela Ioya en lahor dela
ꝺge María en lengua Caſtellana

O vírgen ſanta ſenyora
O madre de díos yſíía
Senyora por quíen agora
Ellalma ques pecadora
Tu remedías ſu fatíga
Tu delos tríſtes conſuelo
Delos errados auíſo
Tu fízíſte abrír el cíelo
Que cerro lantígo aguelo
Tu nos díſte paradíſo

Vírgínídat / tan entera
Es coſa qua díos le plaʒe
Mas humíldat fue terçera
Enque la falta prímera
Para todos ſe deffaʒe
Creaday la permanencía
Sín oblígacíon nínguna
Tíenes adíos en preſencía
I el atí en reuerencía
Do ní ſí guala nínguna

Díos que bíen pudo faʒerte
La maſ alta ía lo fíʒo
No dexando de querer te
Y de ſempre obedecerte
Todo lo que quíeres quíſo
Tu como adíos Ieadora
Tu como la madre le manda
Tu como amor lenamora
Y tu del ſeruey ſenyora
Nunqua Iamas te deſmanda

Tu míedo del enemígo
Príuado / del bíen eterno
Tal Vída tíene contígo
Que ſí tu nombre le dígo
Fuíendo ſe Va línferno

Nunqua Iamas allego
Atí Iamas duna luega
Quando pudo dar te dío
Aquel díos que ſe veſtío
De tu ſangre y de tu ceda

El ſol ſín color temblando
Tríſte la lunay eſcura
Tu cerca la cruz lorando
Tu con effuerço efforçando
Quíen nueſtra ſalut procura
Tu que la fe recebíſte
Que ſtaua ya por elſuelo
Tu tríſte la recogíſte
Tu muy alegra ladíſte
Tu nos fazes Ver el cíelo
Tornada
O reyna muy enxalçada
Con díos tu fíío lucído
Sín mí dezír fagorada
Por no tauer bíen loada
Perdon y mercet te pído

Reſpoſta de meſtre alcanyíc, meſtre
en medícína en lahors dela verge
María per la Ioya

Per vos loar / he meſter voſtra força
Redundant font / de gracía complída
Al quíg dona / dígnítat ínfínída
Me comanau / puíx pres de Vos leſcorça
Parlant ab ell / ſent me vos la drecera
Lenteníment / reſtant íllumínat
Aíuda ſent / de vos quant ſon contrat
Car yo ſens vos / en peccats me Perdera

Vos concordau / tranſendentment e uera
Ab Ihũ críſt / de tot peccat díſcorde
Per tant ab Vos / non pot eſſer concorde
Orígínal / ne dalguna manera
Per que mellor / no pot ſer creatura
Que díuínal / don peccat no rebeu
Emes que ſou / Vera mare de deu
Sí com no pot / eſſer míllor natura

Deu be pot fer / racíonal factura
Ela raho / clarament p̃o demoſtra
Eproduír / auos ſenyora noſtra
Etal poder / en Vos fer ſe apura
Don ſe conclou / peccat auos no plega
Inſtant algu / de tot lo Voſtreſſer
Quíſpeculant / dacço no trobal Ver
Baíx eſperít / o ſuperbo lencega.

Voſtra vírtut / gracía no denega
Aquí la vol / e voler caſcuu vulla
Quí ſeraquell / quí voſtre proces culla
Quab rahons grans / ben Inſtruhít no crega
Quaxí com deu / a no res ſa concebre
Ell Influínt / lo creat e noſcas
Concebre9 feu / lo ſeu fíll quí ſaluas
Gloríſícant / tots los quíl volen rebre⁎

Per mellor fí / que tots podem percebre
Adeu plague / fíll reſultas comu
Dell e de vos / en ſuppoſít tot hu
La deytat / ſens mínuar ní decebre
Los atríbuts / altres quen deu han ſorma
Caſcu per ſi / voſtre fíll Informant
E per aquell / tots creats acabant
Lo qual per vos / lo deformat reforma

Tornada

Voſtra bondat / tant abdeu ſe conforma
Que pur creat / no pot ab lo creant
Proporcío / tenír mes acordant
Detots creats / vos ſou complída norma

Reſpoſta de moſſ Iohan de nagera p̃uere
en lahor ꝺla ꝺge maría ꝑ honor ꝺla Ioya
Molt mes queſpectable / ſenyor vírtuos
Emolt reuerend / meſtre de Munteſa
Víſrey mílítíſſím / dír voſtres lahors
Voſtra bona ſama / vos díu quí ſou vos
Emolt mes los fets / e no menys lampreſa
Ve nínt a lohar / la mare donʒella
Daquell redemptor / de tota natura
Iames deu crea / tant noble perſona
Hunínt aquell verb / fet carn díns ſon ventre
Per quí ſom huníts / en pau ſempíterna

En laníma noſtra / los noſtres factors
Noy han res obrat / ſino ſols laltíſme
Aquells ſentítolen / pares e ſenyors
Per la ſenyoría / que tenen del cors
Pagam per lo tot / lo cens e luíſme
Mes deu elegí / a vos per deeſſa
Del ſant eſperít / apres fos requeſta
Iheſus voſtre fíll / eſperant reſpoſta
Apres que dígues fíat / ſe feu home
Lo verb eternal / fet carn de carn voſtra

Lo voſtre ſant temple / hun ſol gra de míll
Iames lo pogue / temptar creatura
Mes deu com llínteu / mírant voſtreſpíll
De voſtre línatge / volgue tenír fíll
Que tot fos de vos / e dell genítura

Voſtres mundes ſanchs / e ſantes paraules
En hun ſol moment / tengueren tal forç,a
Que deu ſe huní / ab voſtre pur balſem
Donchs míls ſe pot dír / que ſou de deu mare
Que dona del mon / del fíll ques partera

Senyora dels angels / Regína del cel
Lum guía del mon / vos fes medecína
Guarínt aquell tuxech / amarch com afel
Que per la gran víbra / ab lloure de mel
Tots erem fíç,ats / poſats en ruhína
Vos ſola tíngues / la Infanç,onía
Etot lo reſcat / per rembre la tara
Eteníu lenguent / que munde les taques
Per tant lo quí vol / ſens vos aíutorí
Iames trobara / vberta la porta

Donchs ceſſe la ploma / lexem lo paper
Eloheus aquell / quí9 ha tal creada
Que totes les lengues / líbres ní ſaber
Son hun gra darena / al voſtre valer
En pochs metres donchs / com ſereu lohada
De voſtres vírtuts / ſen fa breu ſumarí
Quey dígua caſcu / en ſoles cínch coples
Mas com ſe pot fer / abans poſaríem
Laygua dela mar / díns vna cíſtella
Que voſtres valors / poſar ental nombre

Tornada

Abans quel mon fos / per deu fos eleta
Perque de fos bens / foſſeu deſpenſera
Prenent voſtra carn / aſſí tant coníunta
Dequant fer volgue / vos feu la ſenyora
Edonchs quí pot dír / ental ſement tacha

Endreça

Plena de treſors / e dons ín effables
Mes plena de deu / equí9 pot compendre
Noy haſten los cels / molt menys tot lo ſegle
No ſols per a vos / ſou molt mes que bella
Mes als mírados / ſou pur eſmaragde

Reſpoſta del honorable e díſcret en berenguer cardona notarí en lahor dela verge María tírant ala Ioya

Sagrat vaxell / archíu ſobreycellent
Sentíts humans / no baſten ne ſcíencíes
Arecítar / voſtres grans excellencíes
Fent ne report / o díctat competent
Sí vull rímar / del que9 ſent ínſignída
Sera ffegír / gota dayguanla mar
O díns gran foch / hauent flama ſens mída
Per fer augment
Hun petít plech / de buſques aíuſtar

Los voſtres dots / ſils vull eſpecular
Eſpeculant / me fall tota ſcíencía
Scíent nom trob / ne tínch eſperíencía
Eſperíment / no ſe per veuren clar
Quels atríbuts / voſtres íncomprenſibles
Sobrexcellínt / tot ſentít fatígos
Saber huma / los prengua deduhíbles
Per metren rím
De grau en grau / ſegons hauen fet vos

Noyha repar / anoſtres greus errors
So líncarnat / en vos reſtant puncella
Noy ha remey / ſol part de marauella
Que vos parís / Infantant ſens dolors
Noy ha conſol / ne res que íuſtíffíque
Sol concebut / perque9 humílías
Noy ha ſocors / axí preſt mundíffíque
De tot exces
Sí nos daquell / ſol que vos alletas

Vos ſola ſou / que míll crím ſoportas
Vos ſola ſou / neta de tota colpa
Vos ſola ſou / quel peccat vos deſcolpa
Vos ſola ſou / que la ſe conſeruas
Vos ſola ſou / preccellínt totes dones
Vos ſola ſou / mare de tots los fels
Vos ſola ſou / bona ſobre les bones
Boníffícant
Vos ſola ſou / que dreçau noſtres ʒels

Lír tranſendent / que regíu en los cels
En los trons alts / portant reyal corona
Hon píetat / a vos preſt ſabandona
Deſuenturats / ſeran voſtres rebels
Car gouernau / tots los fets ab aqueta
Elo íutgant / vos es preſt obehír
Deffallent donchs / aqueſta preeleta
Agenollats
Deuotament / vullam ſemper ſeruír

Tornada

Mare de deu / que de tots críms ſou treta
Aqueſt ſeruent / quí nos pot contenír
Donau líffor, / que los vícís obmeta
Y ab ver íntent
De ſos peccats / ſe puyxa penedír

Endreça

Iutges galants / per be que yom ſotſmeta
Nom denegueu / per lo meu pobre dír
Sí la líquor / guſtar volreu molt neta
Del meu dictat
Aſſaboríu / quell laus fara ſentír

Lomateíx berenguer
cardona notarí ala honor

Mare de deu / eternalment preuíſta
Tal qual huy ſou / e per ſemper ſereu
Que9 procreha / ſegons quels cels ſe veu
Lo deu ínmens / daquellaternal víſta
Donchs quí dír pot / del quí feu lígnocencía
Quí fonch prímer / vos compres lo mal fet
Per be príuas / de tant de beníffet
Lurs ſucceſſors
Es aquell do / prexcellent dexcellencía

Sínderítzant / aquella precíencía
Daquell deu gran / quí tal vos ha preuíſt
Que res no9 tolch / de quant en vos ha víſt
Nes poch mudar / ne cauſar dífferencía
Que ſoſtenír / nos pot ab ver ſemblança
Qual ſeuol call / quí rahon laltra part
Nes deu rímar / quab la raho ſapart
Que9 pogues fer
Acort algu / tan víl deſconſonança

Quí víu tan cech / ques prengan tal paraça
Puíx vos coneíx / que ſou tan ſíngular
Ne quel Iheſus / ſen volgues encarnar
Quel víl Satan / vos pogues fer vltrança

Nes preſumír / quel verb baſtís ſapaſta
Síno de ſanchs / nets eſens peccat
Donchs quí pot dír / quaíau partícípat
Lo víl ínſult
Quen general / atot lo mon deguaſta

Obríu los hulls / ſi lo ſaber nog baſta
Per que míreu / lo grat ſobrexcellent
Del qual feu dot / lo deu omnípotent
Auerge quant / laníma lís embaſta
Que no Permes / que vengues ſots la vena
Del exces víl / ques díu orígínal
Que príua tots / quants ſom en general
Mas exercínt
Actexcellent / que9 feu del do grat plena

Leuau leuau / ſenyor dels hulls la bena
Perque veureu / en clar atotes parts
Eno tíngau / los hulls axín lacats
Mas que guardeu / com fal quís deſenbena
Yenclar mírant / de quant es gracíoſa
Com mereſque / verge per ſer humíl
Per mereſſer / daquell deu tant gentíl
Que ſol moment
Nos pot trobar / del peccat vícíoſa

Tornada

Reyna dels cels / verge molt píedoſa
Anos íngrats / puíx vos ſom recorrents
Edel peccar / que fem / vers penídents
Feu que tíngam
En los cels alt / gloría lumínoſa

Reſpoſta den pero perec, notarí
en lahor dela verge María ala Ioya

Quí ſatraueíx / voſtres lahors comptar
Reyna del cel / en vos la excellencía
Prou no atten / ní menys la gran clemencía
Quí maſſa tem / enpendre tal goſar
Del vell Adam / quí reparas la colpa
Eper humíl / portas noſtra ſalut
Eſſent lo mon / de vícís ía vencut
Edel Satan / quí tots íorns nos íncolpa

Enles vírtuts / eroyques nadant
Paſſas lo golf / daqueſt peregrínage
Ní de peccat / ſentír pogues vltrage
Entot quant fes / vos ſola merítant
O quant ſobras / la dígnítat hnmana
Ans que naíxques / deu / vos ſantíffícha
Magnífícant / al quí9 magníffícha
Mínerua gran / e Nímpha de díana

Sarra Iudích / Eſter Abígahíl
Noctúrnes ſon / en voſtreſguart aqueſtes
Eque díre / de tots los ſants les geſtes
Vos excellíu / engracíes deu míl
Adreta part / de deu portant corona
Dels dotzeſtels / quí ſant Iohan eſcríu
Lome per vos / en paradís reuíu
Quítí del foch / quí als mals no perdona

Lengíny del alt / daquell pus ſauí rey
Níl prímer hom / ans de cauren los laços
Ní ſant Iohan / de Iheſus en los braços
Tant no ſabe / o lum de noſtraley
Los alts ſecrets / de deu ſentíu totora
Angels eſants / vençent de carítat
Creada fos / en ſuma purítat
Eſtel de mar / e rutílant aurora

Verge parís / aquell ſol reſplandent
Deu ínfínít / rebent gracíanfínída
Eternalment / del etern elegída
Terme perfet / del verb omnípotent
En vos ſateny / tota perfeccío
Enperadríu / de paradís e guía
Ní may fallíu / al quí de vos confía
Mare de tots / eſpíll de quant es bo

Tornada

Reynaccellent / ſupplích no míreu no
Lo meu flach dír / mas quín voler lo guía
Mes plahent ſon / mealla de ſoffía
Quel temple dor / del gran Rey Salamo

Reſpoſta den Iohan verdauxa
notarí ala Ioya / en lahor dela
verge María

Pont del gran cel / de parahís eſcala
Verger tot ſol / enclos de paret noble
Vos nauegas / aquella rícha bala
Del gran treſor / obrat díns voſtra ſala
Don ſe paga / reſcat de tot lo poble
La fertíl nau / portant lo pa de vída
De terres luny / del cel Imperíal
Vos fes fínít / al Infínít ſens mída
Preconítzant / ab gran publíca crída
Lo gran repos / e pau vníuerſal

Tan altament / alcas de ſe lantena
Quant Gabríel / vos porta lambaxada
Que conſentínt / obrís dels cels la mena
Deu concebes / en clos díns voſtra cena
Don pres la carn / de voſtra carn ſagrada

Vos eſperas / ab ferma eſperanç,a
Leternal Rey / ver deu hy voſtre fíll
Vos lo parís / de vos pres la ſenblanç,a
Mare lí ſou / hí verge ſens dubítanç,a
Lum deles lums / hí clareíant eſpíll

La carítat / díns vos fonch tan Intenſſa
Quel fíll de deu / quí tot lo mon amanta
Contenta fos / que ab dolor Inmenſſa
Per fer líberts / als catíus de remenç,a
Sofferís mort / enſemps hípena tanta
De vos morír / ab voluntat molt ferma
Prompta9 moſtras / ſi fos eſtat meſter
Voſtra dolor / ental grau ſe refferma
Pus excellent / a vos martír conferma
La noſtra fe / tenínt lo grau prímer

Tempranç,a gran / vos tíngues ꝑ cambrera
La voluntat / per vos ſe gouernaua
Gran fortítut / de vos fon la faldera
De les vírtuts / portaueu la bandera
Le ſtat prudent / Iuſtícía guíaua
Tant fos humíl / que9 eſtíma ſeruenta
Don obtíngues / de ſenyoríal grau
Als peccadors / eſtau toſtemps attenta
Lo voſtre nom / a tot línfern deſtenta
En parahís / fe ſa lo que manau

Reſplandor tal / dᵒnaua voſtra cara
Quel gran díonís / vos confeſſa deeſſa
Vos ſou gouern / que lo perdut repara
Caſtell ſegur / que nunqua deſempara
Dels creſtíans / la ſíngular prínceſſa
Del gran Iacob / vos ſou la gran eſtela
Y de Moyſes / lo rubrum Inflmat
Ans que naſques / portas eſteſa vela
Dus de raho / ab enceſa canela
Y nous taqua / lorígínal peccat

Tornada

Puíx de vos pres / leternal deu la tela
Don ſe cobrí / dela humaní tat
Al enemích / que ſouen me repela
Vos deſtrohíu / que ma vírtut ſe gela
Mon flach engíny / reſtant fortíffícat

Reſpoſta feta per Iohan moreno
notarí en perſona de vna noble
e deuota ſenyora apellada yolant
loqual nom eſta ſcít en los p̃cípís
deles ſeguentes cobles / eparla ella
en lahors dela verge María
tírant ala Ioya

Yo ſi bem tínch / per índígne ſeruenta
De Vos quí ſou / celeſtíal rehína
Alt ſobrels cels / mare Verge díuína
Fílla daquell / quí tot lo mon ſoſtenta
Contemplare / auos magnífícada
En paradís / ſegons que puſch baſtar
Car nos algu / tant vos puíxa lohar
Quant merexeu / en vos eſſer honrada

O queus díre / verge homíl ſagrada
Síls doctors ſants / prou no ſi atreueíxen
Mas penſaments / be troben e coneíxen
Que Ia naſques / al mon ſantífícada
De ſant Iohan / babtíſtey Ieremíes
Se díu ben cert / foren ſantífícats
Donchs mes de vos / q̨ ſou luny de peccats
Coníunctab deu / ecambra del meſſíes

Leſpírít ſant / complínt les proffecíes
Vench ſobre uos / eternalment eleta
Deu concebes / eſſent Verge perfeta
Segons queu díx / profetant Iſahíes
Del beneyt part / naturas marauella
Entendres pot / ab la vírtut de fe
Deus Inmortal / fínít mortal naíxque
Cloſa parínt / reſtas mare donzella

Ab quantamor / cría voſtra mamella
Lo fíll Iheſus / fet hom ſens carnal pare
Ab quantamor / volgue a vos fer mare
De grans vírtuts / ſobre totes pus bella
Ab quantamor / vos plagueſſer venguda
Tríſta plorant / ſo al peu dela creu
Ab quantamor / amas lo fíll de deu
Reſtant en vos / la fe quera perduda.

Nos pot comptar / com fos alcel rebuda
Deu elos ſants / quantaus feren la feſta
Mes que la neu / teníu la ſobreueſta
Molt reſplandent / la corona deguda
De plenítut / de gloría ſou plena
Alt en lo cel / ahon ſenyoreíau
Tots aquí van / los quí vos procurau
Deſlíures ſou / de línfernal cadena

Tornada

Tots los meus drets / mare de deu ſerena
Tínch Ia perduts / ſi vos nom aduocau
Ab voſtre fíll / ſenyoram concordau
Sots lo mantell / cobríu la míaſquena

Endreça als íutges

Iutges donor / puíx que teníu la mena
Del bon ſaber / e de vírtuts la clau
Aqueſt meu dír / ſi en res Vos deſplau
Yol vos tramet / quey ſia fetaſmena

Reſpon Nanthoní Vallmanya notarí
en lahor dela verge María / e p̃ honor
dela Ioya / en ríms capfíníts marídats
encadenats / e ab retronxa

Sou Vos ſens par / verge dona polída
Polít es quant / voſtra perſona porta
Port ſegur ſou / hon deu hom ſe deporta
Deport en vos / pren trínítat complída
Complít fonch be / quant deu p̃s carn humana
Huma bens es / fíl cors nos comunícha
Comuních tal / quen lo cor del bo fícha
Fích los genolls / com tínch laníma ſana
Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / e Regne preſerueu
Pus mare ſou / e fílla del quí9 feu

Sa veíg lo fruít / quen vos floreíx egrana
Gra de vos naſch / eromangues poncella
Poncell Iheſus / fíll del hom deu apella
APell lí fa / tal la gent creſtíana
Creſtía fonch / eper nos pres mort dura
Dur eral Iorn / per los Iuheus gent mala
Mal tant nos feu / Iames encamp ne ſala
Sal menía quell / del qual vos teníeu cura
Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / eregne preſerueu
Pus mare ſou / e fílla del quí9 feu

Cur de vos molt / quí de tots críms ſou pura
Pur es lo loch / hon per deu fos be meſa
Mes ſen vos ell / quauía per ſi preſa
Pres díns lín fern / lucíffer hon atura
Atur me dír / com dích coſa tan alta
Alt es lo cors / quís conſagra ſ9 lara
Lar bell e net / es per vos dedeu mare
Mar ſou dels bons / hon lomílítat ſalta
Merce yo9 clam
Que de greu fam
Lo pobletot / eregne preſerueu
Pus mare ſou / efílla del quí9 feu

Salt dampnos fa / quí de vos ſe deſalta
De ſalt molt he / dels quí9 meten gran dubte
Dubt yo fer mal / amant vos quí redubte
Redubt a deu / quel bon ſeruent eſmalta
Eſmalt ſou clar / heſpíll hon deu ſe míra
Mír dret alcel / lo qual regíu ſenyora
Senyor deu nes / hel bencrehent ladora
Ador hel prech / que mort cruel nons fíra
Merce yo9 clam
Que degreu fam
Lo poble tot / eregne preſerueu
Pus mare ſou / effílla del quí9 feu

Fír dolçament / lo quí a vos ſe gíra
Gír ſe vers mí / voſtra píetat molta
Molt grahíre / ſi aquella meſcolta
Eſcolt mels prechs / pels quals mon cors ſoſpíra
Soſpír tement / vínch a vos verge neta
Het es tot ço / quen voſtre cors habíta
Habít en goíg / pus manímal cogíta
Cogít deu yo / los peccats me remeta
Merce yoꝯ clam
Que de greu fam
Lo poble tot / eregne preſrueu
Pus mare ſou / e fílla del quíꝯ feu

Tornada

Remet ho vos / mare de deu eleta
Elet es cell / quí es Iuſt nob ſoſpíta
Soſpít me tant / com deu axíus víſíta
Víſít de pau / o feu queꝯ ho cometa
Merce yoꝯ clam
Que de greu fam
Lo poble tot / e regne preſerueu
Pus mare ſou / e fílla del quíꝯ feu

Reſpoſta feta per luís monyoç,
notarí en lahor dela verge
María per honor dela Ioya

Verge ſens par / deles caſtes pus caſta
Palau elet / e cambra preeleta
Díns en la qual / deu prengues ſa retreta
Eſencarnas / dír com lengua noy baſta
Genolls fícats / vos ſupplích e mans íuntes
Illumíneu / mon flach enteníment
Perque lohar / puíxa vos purament
Feu reuíuír / mes vírtuts ía deffuntes

Verge ſens par / quant latrínítat ſanta
Determena / en vos pendre poſada
Eque lo fíll / de voſtra carn ſagrada
Tot ſe veſtís / del cap fíns ala planta
Embaxador / ab cara molt ſerena
Vos enuía / langel ſant gabríell
Quí deuallant / ab altres molts del cell
Agenollat vos díx gracía plena

Verge ſens par / gran fon la marauella
Quen vos cauſa / latal míſſagería
Ymagínas / lo modo com ſería
Fíll concebent / reſtar verge puncella

Míſterí fon / tan alt que teſta flaca
De mortal hom / nol ha íamay entes
Vos ſola fos / la que preſt lo compres
Fílla Dadam / pero neta ſens taca

Verge ſens par / quant vos dígues ancílla
Demanant vos / línſínít deu per mare
Díns voſtre cors / ſobreuenínt lo pare
Hoc e tots tres / ſens fallír ne centílla
Hun cors ſagrat / de voſtres ſanchs formaren
Tan excellent / que nunquas troba tal
Veſtíl ſel fíll / e nat ab cors mortal
Prímer paſtors / puys tres Reys ladoraren

Verge ſens par / lum dels errants eguía
Port de ſalut / dels vergens prímera
De paradís / camí íuſt e carrera
General ley / a vos no comprenía
Lorígínal / peccat fon en la reſta
Eſius volra / algu dac̨o reptar
Entrels elets / nol vullau receptar
Vaían línfern / apoſar tal requeſta
Endrec̨a
Mare de deu / pus gran lahor daqueſta
No trobo al mon / que9 puíxa preſentar
Supplích vos molt / lam vullau acceptar
Fent quab los ſants / celebre toſtemps feſta

Reſpon Iohan gamíça notarí en lahor
dela ỽge María p honor dela Ioya
Atu macoſt / mare del creador
Deu Iheſu críſt / Reyna tríhumphada
Atu macoſt / hít prench per aduocada
Per quen eſt cas / díen ta gran lahor
Nom falgues no
Atu macoſt / fílla de deu eleta
Yatu ſupplích / que / los labís me vntes
Atu macoſt / per que ables mans íuntes
Díga de tu / la vírtut tan perfeta
De ton valer

O eternal / o font de gran ſaber
On per guarír / los peccadors occorren
O eternal / angels e ſants adoren
Ta deítat / mírant lo teu eſſer
Hunít ab deu
O eternal / tu eſt la vera taula
Hon eſcríuí / aquell antích de díes
O eternal / tuns has vbert les víes
De parahys / ſens fíccío ne faula
Molt clarament

Tu has obtes / de deu perfettament
Grans donatíg / mes qualtra creatura
Tu has obtes / que reſtant verge pura
Has ínfantat / adeu omnípotent
Senſe dolor

Tu has obtes / eſſer de mar eſtela
Y nunqua may / poder ſer peccadora
Tu has obtes / eſſer merexedora
D auer cubert / adeu dela gran vela
Dumanítat

Deu ínfínít / ans quel mon fos creat
Te preſerua / puríſſíma e ſanta
Deu ínfínít / de tu prengue la manta
Ab quens quíta / aquell cens caregat
Del prímer hom
Deu ínfínít / te ha pres en eſpoſa
Y atu mírant / ſon voler ſe deporta
Deu ínfínít / atu ha feta porta
Del pus alt cel / hon tot lo be repoſa
Dels creſtíans

En pus alt grau / que tots los altres ſants
A pres de deu / / te ha Iheſus aſeyta
En pus alt grau / te adoram beneyta
Yatu fem tots / proſtrats ab íuntes mans
Oracío
En pus alt grau / per ſer homíl reportes
Sobre reſtant / que nos deu ſenyoría
En pus als grau / te díx Aue maría
Sant Gabríel / quant lí obríſt les portes
Del teu retret

Tornada

Premí donor / los bens quab tu aportes
Tants ſon e tals / que may dír los poría
Premí donor / ſi nols dích com deuía
Defalt es meu / perc̦o prech me comportes
Com ínperfet

Reſpoſta de Arcís vínyoles en
lengua toſcana en lahor ꝺla
verge María tírant ala Ioya

Dílecta da díó / obedíente anc̦ílla
Il Re ſuperno / tanto ínnamoraſtí
Che tuoy penſierí / et actí damor caſtí
Alluí píacendo / xuxo tua mamella
Da te proceſſe / meredíana eſtella
Il verbo díuíno / che encarne preſentaſtí
Fructo dí víta / In mezzol verno daſtí
Per te lac̦íeſa canta / Aue o maríſtella
Ma tu che ſieddí / ſul carro tríhumphale
Vírgíne pura / eterna ſacra et alma
Victoríoſa ínſegna / dí paradíſo
Et nella dextra portí / aurea palma
Al mío deſír / cheſta apprendo lale
Porgí la mano / con amoroſo ríſo

Tu permanſiſtí / del tuo parto chíara
E parturíſtí dío / de carne doſſa
Ne may pecaſtí / ne fu ín tua poſſa
Sí meritaſtí / tua vítal dechíara
Matre donyomo / amabíle e chara
Chen glí creatí / ſola tu fuſte roſa
Eſtella marís / chíara píu chaltra coſa
Matre regína / dal tuo fíglío amara
Noy íngorante / dí quanto íl cel comprende
De vírgíníta / tu ſe ſola fecunda
De charíta / mírabíl ſalamandra
Lempíreo cel / tua víſta íocunda
Atua díſíança / la tríníta attende
portamí dunqua / nella celeſte mandra

Salda colonna / ín cuí ſola ſa poggía
Tucta ſperança / chate ergel camíno
Alba dal cel / che ne portal matíno
Chíaro dun ſol / ſença ventoſa poggía
Hel cor pudíco / che díra non ſi noggía
Dío ſagítda / dapíetate chíno
Imperatrítçe / tífece per díſtíno
Tu deſtruxíſtí / la ínfernal troggía
Ceraffín cantan / Regína te laudamus
Sí dulçamente / chal ſon delle parole
Morte mínuíta / ſança amaro guſto
Illuſtraray / íl noſtro eſcuro ſole
In queſta valle / doue te ſoſpíramus
Che tu del cel / ne moſtríl camín íuſto

Quel che tu guíddí / non perde may la vía
Quel che tí pregua / non perde laſperanç,a
Quel che tí ç,íama / chon ferma chonfíanç,a
Piu ha dí te / chadomandar ſapría
Quel chen te penſa / tu penſy ín luy pría
Quel che tu tíenní / non cadde ín erranç,a
Quel che díffendí / non teme la paranç,a
Del gran nemícho / chel noſtro mal díſſía
Candįda cerua / con duo corno doro
Tua fígura / gran puríta demoſtra
Ne ſun mí tochí / díntornol collo ſcríto
Líbera fartí / íl gran Cíeſare moſtra
Ma tu guarníta / del díuínal theſoro
Fuggí al cíelo / e laſſímí contríto

O archa ſu / dal nouo teſtamento
Vírga daron / mírabíle fíoríta
Senç,a humore / ma ſol chon quella aíta
Che fu ín te / delalto ebumbramento
O vaxell doro / ínmobíle al vento
Che ne portaſtí / la manna dela víta
Tu ſe la torre / dauítícha guarnída
Datay ſcudí / che fay dío contento
O díuínale / dulcíſſíma píntura
Nel pradíſo / eterna patríarcha
Edí ſalute / marauello ſígno
O fructo ſanto / dí noſtra ſcura marcha
Mate la ſu / dí nuy ſi non te cura
Laudar ate / non baſtara íngegno

Tornada

Santa píu chaltra // humana creatura
Feníce del cel / da quíſto mare barcha
Por díο tu / te ne portaſtíl pegno
Dumaníta / non come laltra charcha
Mandotí la / eſperítual procura
Che faccía ame / dalchuna ſaggía degno

Lomateíx Arcís vínyoles / reſpon en
lahor ðla verge María ꝑ honor ðla Ioya

O pur engaſt / del alt caruoncle feta
Archa e fe / de pur ſetím foríada
Mírra damor / vos ha tant conſeruada
Ab voſtre fíll / quí9 ha deyffícada
Mare de tots / apres dell pus eleta
Hon permanent / fos dangels círcuhída
Leſperít ſant / de vos ha fet lanterna
Puíx donchs per mí / ſou tant ab deu vnída
Illumínau / leſperít que fín ferna
Per quab lahors / de mí fíau ſeruída

Dels críſtíanís / la ley es fauorída
Per vos portant / noſtra ſalut eterna
La píetat / de deu quí la gouerna
Síno la let / e carítat materna
Que deu quant hom / dolcameut ha monyída

O beneyts hulls / mans braç,os e mamelles
Que dígnament / ver deu e hom tractaren
Voſtres canç,ons / lí ſon toſtemps nouelles
Tan en lo brec / damor laffalegaren
Que may dell no / ſenten voſtres orelles

Langel vos díx / Aue flor de donʒelles
Al qual parlar / los cels ſagenollaren
Vos reſponent / fíat vos confeſſaren
Angels etrons / yls Ceraffíns cantaren
Cantíchs molt bells / en ſonades molt belles
Subítament / prenyada gloríoſa
Deu vos trames / del cel ríques eſtrenes
De dotʒeſtels / que9 feren lumínoſa
Tant que Adam / deles eſcures penes
Veu claredat / díns vos marauelloſa

O clauſtra gran / de plantes delítoſa
Darchs creſtallíns / e dor fí ſon les menes
De díamants / les claus voſtres ſon plenes
Ede ç,affírs / tant fetes ſens eſmenes
Que may degu / la veu pus ſumptuoſa
Iames Yuern / los verts arbres deſpulla
Ní optunnal / tempſta los altera
Díuínítat / que díns vos ſe reculla
Font ſant concert / o díuínal cambrera
E tan humíl / que may en res ergulla

Planta de fruyt / ab gloríoſa fulla
Damor en deu / en ceſa gauarrera
Per que lo cel / noſtreſperít eſpera
Vos ſoſtengues / cruel dolor e fera
Tot quant voleu / es íuſt que deu ho vulla
Quí9 es donat / lo pa del cel ell taſta
Díns quí vos ſou / gran carítat abunda
Repreſentau / la flor de llír tant caſta
Orígínal / de vírgínítat munda
Díns purítat / voſtre ç,affír ſengaſta

Endreç,a

Mare da quell / que la humana paſta
Rebe díns vos / ab carítat profunda
Contemple yo / fil peccat nom contraſta
Enparadís / voſtra cara íocunda
Puíx mon pregar / alt en lo cel no baſta

Reſpoſta de ſobre uero en lahor
dela ›bge María tírant a la Ioya

Perque lohar pugua / voſtra ſenyoría
Ental conſiſtorí / verge gloríoſa
Síau me lum clara / moſtrant me la vía
Ornau me la penſa / y laníma mía
Puíx ſou la font noble / de bens habundoſa
La gloría voſtra / lo mon tot confeſſa
De gran excellencía / los angeles auanç,a
De ſants y de ſantes / ſou vos la prínceſſa
Teníu príuílegís / que9 fan ſer deeſſa
Tan alts que nenguna / íames los alcanç,a

Vos ſou mare y verge / piíſſíma ſanta
De totes les vergens / la címay ſenyora
Parínt deu hí home / laſgleſíaus canta
De míſerícordía / regína hí manta
Dela mar eſtela / íllumínadora
Sobre tots los ordenes / dels angels puíada
Vos ha lo fíll voſtre / ſent vos dígne centre
Peccar no podíeu / eſſent preſeruada
Perque foſſeu temple / hí noſtra poſada
Daquell quí nou meſos / portas en lo ventre

Del cel ſou eſcala / Y dígna clauera
A tenyr la gloría / ſens vos nos comporta
Car ſou la lanterna / moſtrant la carrera
Teníu la reguarda / portant la bandera
Als bons quíg ſeruexen / obríu vos la porta
La mort tan amarga / ſentís molt agreſta
Que tríſt p nos rembre / Iheſus pres en terra
En tots voſtres actes / portaueu conqueſta
Delalta cadíra / hon dangels la feſta
Rebeu tan ſolempne / que ín fern ſaterra

Mírant vos beneyta / per ſer domíl paſta
Volgue Iheſus pendre / de vos la fígura
Hí daltra part bella / Y verge moltcaſta
Lí ſos tan accepta / que res no contraſta
Tíngau aquell ceptre / quel fíll vos procura

Síg dích de deu forma / vos ſou molt cõdígna
Sí cel vos nomene / eſtau molt pus alta
Dangels e darchangels / ſenyora ſou dígna
Homíl tan perfeta / ní may tan benígna
Sera íames víſta / qual deu vos eſmalta

Defiga ma lengua / tenír per eſtrena
Que ſos dígna ſempre / portant vos offerta
Daquell noble títol / de gracía plena
Quens leua la colpa / enſemps ab la pena
E fent nos reuíure / lo cel nos concerta
Al qual ab tríhumfo / paſſant deſta vída
Puías ala dextra / de deu molt contenta
Los angels vos lohen / per marenfínída
Puíx teníu corona / de tants bens guarnída
Pregau per noſaltres / car ſou nos parenta

Endreça

Senyor eſpectable / per ſer mal texída
Sín res ma reſpoſta / a vos deſcontenta
Eſmenen los Iutges / yols prech ma fallída
Affí que romangua / lohaday ſeruída
Aquella quí ſola / mon dír ſe preſenta

Reſpoſta de lanç,ol en lahor dela
Verge María tírant als Ioya

Alt en lo cel / la geraxía canta
Moltes lahors / de vos ſenyora pura
Entre les quals / mon voler ſe decanta
Aquelles dír / que leſcrípture ſanta
De vos eſcríu / ab tal noble fígura
Que ſou del ſol / molt rícament veſtída
Híls voſtres peus / teníu ſobre la luna
Corona dor / portau tota guarnída
Ab dotze grans / eſteles círcuída
Sígníficant / lo que díre caſcuna

Fos en lo mon / ſobre les ſantes vna
Que no pogue / peccar may en ſa vída
Los ſants toſtemps / corríen tal fortuna
Que ſi íames / no feren faltalguna
Poríes fer / la feſſen ben complída
Ní may aqueſtes / en qual ſeuol fahena
Axícom vos / obrant merít guanyaren
Car no víſque / algu dells ſens eſmena
Síno vos ſols / que prengues per eſtrena
Gran purítat / dela qual vos loharen

Totes enſemps / les vergens vos crídaren
Verge ſens par / de gracía molt plena
Los Ceraffíns / yls ſants tots ſalegraren
Per que les gents / totes vos appellaren
Mare daquell / quí lo mon determena

Font de tot be / don tota vírtut mana
Vos huy regnau / ab píetat benígna
Dels nauegants / ſou ferma tremuntana
Que ſens períll / al quí be la demana
Lo port ſegur / de paradís conſigna

Als pares ſants / los fon coſa molt dígna
Don vos creas / de voſtra carn humana
Entrauen tots / díns la preſo malígna
Fíns vos obrís / lo treſor que deſigna
Goíg e ſalut / que tríſtes dolors ſana
Ab greu turment / en vos ſe tranſportaua
La paſſío / del treball que ſentía
La víua carn / als martres ſants penaua
Mas tal dolor / díns vos tant penetraua
Que tot lo cors / e lanímaus dolía

Deu voſtre fíll / a vos ſols excellía
Moſtrant vos / clar verament que9 amaua
Teníu ſaber / ab tanta ſenío ría
Que reuelau / als angels cadadía
Los díuínals / míſterís que9 moſtraua
Vergexcellent / e mare verdadera
Per vos tením / noſtra colpa remeſa
Orích vexell / don tot lo be ſeſpera
Díns vos portas / la deítat ſenſera
Que may los cels / han tenguda cõpreſa

Tornada

Puíx deu no vol / ſens vos tíngam atteſa
Sa gran amor / la qual tant nos proſpera
Confíe molt / de voſtra gran alteſa
Que no mírant / ma penſa poch enteſa
Vos me ſereu per toſtemps mígancera

Reſpoſta de Genís fíra en lahor
dela ỏge María tírant ala íoya

Ans que peccant / general malaltía
Pel mon ſenbras / lo noſtre prímer pare
En lo mes alt / de lalta gerarxía
Bella per tot / humíl verge María
Deu ínfínít / vos elegí per mare
Port dels elets / Reyna del quí perílla
Del prímer crím / vos ha feta delíure
Leternal deu / per cloures díns la ílla
Del ventre ſant / de vos mare y fílla
Per que ía morts / per vos pugam reuíure

Vexell perfet / la ſagrada ſcríptura
Ser ínfíníts / voſtres míſterís moſtra
Del prímer íorn / nos fonch la lum fígura
Vos clara lum / de noſtra vída ſcura
Illumínant / aíudadora noſtra
Goíg ſens tríſtor / vos ſou díuínal ſala
Per apaſſar / adeu ferma paſſera
Y de Iacob / vos moſtrau belaſcala
Lo peccador / ab que lo cel eſcala
De Moyſes / vos ſou la gauarrera

Vengut lo temps / quauía fet promeſa
De pendre carn / lo voſtre fíll ínſígne
Volgue que vos / de gracíes enceſa
Prímer al mon / vos moſtraſſeu deueſa
Tota florínt / de bellea condígne
En tan alt grau / vos moſtraueu perfeta
Que tots los mals / de mal feyen retraure
A uos mírant / cambra de deu eleta
De mal penſar / la penſa ía retreta
Teníeu tots / penſant adeu mes plaure

En hun ínſtant / eſſent organítzada
Vergexcellent / díns voſtra mare caſta
Vos preſentas / de complít ſeny dotada
Vírgínítat / Ioya tan eſtímada
Que deu volgue / pendre la voſtra paſta
Díns vos entrant / verge cambra díuína
Archíu ſagrat / hon repoſa nou meſos
Dumanítat / cubert ab la cortína
Al mon yſque / per moſtrar nos la mína
De parahís / fent nos dínfern defeſos

Vos nos feu pont / ſegur al cel paſſatge
Reyna dels cels / y dels angels ſenyora
Seguretat / ſou vos y ferm guíatge
De Iheſu críſt / vera ſou vos ymatge
Quí humílment / com afíll vos honora

Vos ſou leſtel / vos ſou la lum molt clara
Buxola ſou / y ferma tremuntana
Los ía perduts / vos ſou la quíls empara
Als tríbulats / vos preſt gírau la cara
Tot noſtre be / de voſtra font emana
Endreça
Font de ſalut / de deu excellent ara
De Gedeon / vos ſou roſada lana
Sens vos íames / leſperít ſant roſara
Ní dels Inferns / portes Iheſus traucara
Portant los ſants / als cels per cenda plana

Reſpoſta de Míqualot perec, en lahor
de la verge María tírant ala yoya

Del mes alt cel / haueu vbert la porta
Deu voſtre fíll / críat en voſtre ventre
Hílla de deu / la mort nos haueu morta
Dels peccadors / confort quatots conforta
Lígant Satan / en lo mes fondo centre
Vos ſola ſou / humíl verge María
Vexell perfet / del prímer crím exempta
Deu eternal / preſerua daus tenía
En res en vos / de tacha no volía
Puíx ell volgue / de vos pendre lamprenpta

Y deu veſtís / del humanal línatge
Per vos paſſant / com ſol per vedríera
Vos lo ſeguís / en aqueſt mon ſaluatge
Trentay tres annys / en aſpre romíatge
Vos la mollís / com fa lo foch la cera
En vos homíl / deu ſe feu creatura
Domílítat / íames perdent la força
Venguen lo mon / paſſant molta fretura
De vos ſemblant / naíxque bella fígura
Del ventre caſt / prenínt nouella ſcorça

Ab tot que fos / tan gran voſtra bellea
Vergexcellent / qua totes excellíeu
A vos mírant / tots perdíen legea
De mal penſar / com les flames latea
Als deſoneſts / doneſtat enceníeu
Sant díonís / per deu vos adorara
Quant conegue / a vos verge tantbella
Sílo gran pau / de cert nolí moſtrara
Vos noſtra lum / delcel eſtela clara
De deu Iheſus / foſſeu mare donzella

La humanal / natura deſterrada
Per lo peccat / de noſtre prímer pare
Sobrels Ceraffs / haueu vos exalçada
De parahís / moſtrant labellantrada
Reyna dels cels / fílla de deu y mare

Vos dels ínferns / haueu rumput les baldes
Dels pares ſants / deſlígant les cadenes
Perque la creu / portant per armes ſaldes
Don ancílla / Iheſus en voſtres faldes
Lo peccador / ſe deffen deles penes

Premí perfet / de gloría penyora
Per quíls peccants / en parahís alt uolen
Obedíent / voſtre fíll uos adora
Los angels tots / uos adoren ſenyora
Per uos pahuruchs / tots los īferns tremolen
Vos ſou larchíu / de gracíes complída
Per uos la font / de parahís emana
Los ríchs treſors / del cel donau ſens mída
Vos decretant / cancelleran noblída
Tot quant uoleu / lo uoſtre fíll ho mana

Endreça

En hun ínſtant / uoſtra níuía ueſtída
Fonch del ſant cors / díns lo cors de ſentana
E ſixant anys / apres de uoſtra uída
Al cel pus alt / puías tant fauorída
Enperadríu / de deu feta germana

Reſpon Bernadí vallmanya ſcríuent
en lahor δla ꝯge maría tírãt ala Ioya

Por ab goſar / ardíment e temor
Me van entorn / lohant vos de deu mare
Fílla del fíll / mare de uoſtre pare
Mare tenínt / de tots fílls lo míllor
Por dech hauer / que9 haía dar lahor
Mon eſperít / ab lengua vícíada
Mas prench efforç / penſant voſtra dolçor
E que9 trobas / prímer ſanta que nata

Vos ſou hun flum / de píetat corrent
Don tots malalts / obtenen medecína
Vos ſou hun ríu / quí dela font díuína
Tal aygua pren / que may la va perdent
Ans per que / ſou humíl ſíngularment
Sou de vírtuts / ín extímable falla
E dích açio / per que naturalment
Al loch mes baíx / laygua toſtemps deulla

O bens moſtrau / eſhíll domílítat
La qual ab ſi / tots vírtuts afferra
Que larbre ſol / aquell ſe calanterra
Lo qual de fruyt / eſta mes carregat
Tant merexeu / e tant vos es donat
Que ſol deu es / quí de vos maíor ſía
E per que mes / vſeu de píetat
Vol que del pus / tíngau la mílloría

Com dela mar / penía tot lo gouern
En lo regír / que fa la tremontana
Axí lo be / dela vírtut humana
Eſta peníat / del tot en voſtre pern
E com la nau / perílla molt líuern
Sí bon pílot / no conduheíx la fuſta
Cert tots perím / trebucant nos línfern
Sí voſtra / mor abon port nons aíuſta.

Sens uoſtres / bens tot rích es freturos
E mal volgut / ſens voſtra ben volença
May troba fí / quí ſens vos res comença
E tot delít / ſens vos par enuíos
Del mes cruel / baſta fer píedos
Voſtra merçe / quí tot lo mon tranſpaſſa
E del pregon / del cor malícíos
Traure deſigs / que bones obres faſſa

Tornada

Mare de deu / ſis troba vícíos
Ne may fallí / algu per lohar maſſa
Yo dích queu ſo / per lohar poch avos
Don ſo perdut / ſi merçe no mabraſſa.

Reſpoſta de meſtre Pere de
cíuíllar argenter en lahor dela
verge María tírant ala Ioya.

Al tempo que febo / ſu gran clarídat
Fue demoſtrada / en el centro profundo
Muy grande teníebra / hí eſcuredat
Por nímío díſcurço / de antíguídat
De certo quedo / en las partes del mundo
Yo conquíſtando / con mí vano plazer
Dormíẽdon vn letxo / con bellos cotxones
Fue tranſportado / en vn líndo vergel
Muy oloroſo / de grande valer
Segund que veres / en mís concluſíones

Fallando me dentro / en eſta foreſta
Todan redada / de líndos geſmínes
Fue aparecída / la vírgen honeſta
En vn carro tríhũfãte / mutxo bíẽ pueſta
Cercada de angels / e de Cerafínes
Todos lohando / ſu grande clemencía
De ſu reſplendor / cahía nel ſuelo
Leuante me depreſto / por ver ſu potẽcía
Mírando ſu geſto ymas excellencía
De tal clarídat / que lí dírce el cíelo

Aqueſta es la madre / de conſolacíon
Inmaculada / del todo perfeta
Obuenos dítxos / del rey ſalamon
Como la loha / con gran deuotíon
De todo peccado / la faʒe muy neta
Y pone dolc,or / y grande lagría
Y eſtes la fuente / de quíẽ cíerto mana
Sabor y ſcíentía / ſegund proffetía
Y ponen las gentes / ſabídoría
Y da ſaluatíon / por natura humana

Los padres antígos / aqueſto ſentíd
Con grande alegría / cantando el míſterío
O Reyna ſenyora / víenes dela vít
Daquell ſanto Iaſſe / douíene Dauíd
Segund que lo cuenta / enel ſu pſalterío
Tu delas vírgens / la perfectíon
Tu grand claridad / deſſaʒe la níebla
Tu eras dígna / de coronatíon
Pues ſallío de tí / la qual ſaluatíon
Quatodos ſacho / deſcura teníbla

Los ſãtos prophetas / cõ grande víctoría
De muy ríquas ꝑles / brodan el ſu mãto
Aqueſta ſenyora / mas gano la gloría
Y ahun alas gentes / es coſa notoría
Que concebío / deſpíríto ſanto

Y eſtes la guía / de la ſaluatíon
De todos lohada / los cherubínes
Eſta entre todas / la perfectíon
Muy ſancta ſabída / cõ gran díſcretíon
Sera por memoría / faſta alos fínes

Tornada

Muy ſabío ſenyor / víſrey eſpectable
Dela ſenyoría / del Rey daragon
Amado fíel / íuſto nomudable
Pues vos cauſador / del fecho notable
La ſempre lohada / vos del gualardon

Reſpoſta de meſtre Lorenç, díamãt
meſtre deſcríuere en lahor dela ỽge
María tírãt ala Ioya⁎

Lo tan alt grau / pura verge maría
Mare daquell / del qual vos ſou factura
Com pora dír / lengua ní ſríptura
Lo ques pertany / a voſtra ſenyoría
Com vull penç,ar / lahors q̃ ſí merexen
Vínch a portar / mon ſeny en tal eclípſí
Que ç,o que penç, / eſſer lapocalípſí
Es la be ce / que los ínfants conexen

Angels del cel / íames acabaríen
Dír lahors / tals cõ vos pertany ſenyora
Angels del cel / meten bona penyora
Lo ques merex / de vos dír no poríen

Angels del cel / vos colen per regína
Emperadríu / mare verge pus ſancta
Angels del cel / vos conexen mes tanta
Que nos pertany / alhonor cerafína

Lomnípotent / ſenyor deu del altíſme
Ans res creas / vos elegí per mare
Lomnípotent / vos fílla y ell pare
Solaus tría / pura ſens null ſoffíſme
Lomnípotent / ſenſe negun exemple
De vos ſeu lom / ver deu en vn ſuppoſit
Lomnípotent / ſenſe negun depoſit
Del ſeu car fíll / volgue vos foſſeu tẽple

Quí ſino vos / deu ſer la mes honrada
Verge homíl / entrels ſancts flor e lír
Quí ſino vos / del peccat preſeruada
Apres del fíll / qual deu volch elegír
Quí ſino vos / ſobre les dones pura
Neta ſens crím / vexell ſanctíffícat
Quí ſíno vos / parí ſobre natura
Lo fíll de deu / ſegon en trínítat

Síngular ſou / dígna mare de deu
Pus altament / ſobrels cels exalçada
Síngular ſou noblament collocada
Apres Iheſus / quí vol ço que voleu
Síngular ſou / de gracía tan plena
Quels penídents / de mort vos reſtaurau
Síngular ſou / dels cels tenínt la clau
Mírall dels ſancts / de vírtuts tõt e mena

Tornada

Flor deles flors / deman vos per eſtrena
Que maccepteu / per voſtre ſeruídor
E voſtre fíll / quí es larch donador
Quem dol gípo / e ſendrel per eſquena
Sím vendra ſtret / q̃ tínch groſſa carena

Reſpoſta den Iohan ſent clíment
nahíp en lahor dela verge María
p honor dela Ioya en ríms eſtrãs⋆

Sãcta dels ſancts / p9 ſou vengudal ſegle
Ab íunctas mãs / vos comã la meu arma
E quem guardeu daquella mala ſecta
Dels peccadors / quí ſon feríts de verga
Sancta vos ſou / de Iheſus vera cambra
Palí dor fí / quí defenſau los orphens
Síau meſcut / en lo que yo tãt dubte
De caure bax / en línfernal ſepulcre

Verge ſens par / domílítat ſepulcre
Font de vírtuts / ſou eſtadan lo ſegle
Noſtre repar / en ac,o yo no dubte
Per vos ſera / ſaluada la meu arma
Sola ſens vos / mare de tots los orphens
Vos confoneu / de mahomet la ſecta
Flor vírgínal / de totes vírtuts cãbra
Lo gran Sathan / haueu ferít ab verga

Vos ínfantas / la medecínal verge
Quí deſlíurats / nos ha del mal ſepulcre
Iheſus beneyt / nol ínfantas en cambra
Mes pobrellet / ſes moſtrat en lo ſegle
Ní ha tengut / de ríchs homens la ſecta
Al temple ſant / lo portas que no dubte
Axíl portas / com portẽ tots los orphens
Símeon díx / vos traueſſara larma

Nons ha pogut / fer naffrar la voſtrarma
Lo víl Satan / ab la ſeu cruel vergua
Daquell peccat / orígínal quels orphens
Fels críſtíans / ſõ guardats del ſepulcre
Del ínfern brau / e quí díra you dubte
De paradís / no veura may la cambra
Aqueſts ſeran / ſemblants de quí la ſecta
De Mahomet / han tengut en lo ſegle

En aquell punt / que vos partís del ſegle
Alt en lo cel / monta lo cors e larma
Vos haueu fet / rompre la mala ſecta
E voſtre fíll / los ferra tots ab verga
Voſtres deuots / poſſehíran la cambra
Celeſtíal / pus han emparats orphens
Vers penídẽts / vos dích quẽ res no dubte
Que no cauran / díns lorríble ſepulcre

Endreça

Iutges valents / quí manteníu lacambra
Del gay ſaber / tramet ẋos nouell dorphẽs
Sí tal fareu / verga ſecta no dubte
Ní axí poch / arma ſegle ſepulcre

Tornada

Senyor víſrey / com ſereu en la cambra
Teníu record / endeffenſar los orphens
Sí tal fareu / enaço gens no dubte
Sereu deffes / de caural mal ſepulcre

Reſpoſta den berthomeu ſaluador
ſtudíant en lahor dela verge
María per honor dela Ioya

A vos quí nou cors / hagloríffícada
Preſente lahors / que may foren fetes
Seguínt Gabríel / Adam yels Proffetes
De noble preſent / yo9 faç enbaxada
Iheſus voſtre fíll / eſſent ſaludada
Se volch encarnar / díns voſtra perſona
Del cel eſtelat / ſou alta patrona
Dels elaments tots / fos magníffícada

En míg dels Ceraffs fos molt fauorída
Darchangels e trons / vírtuts e planetes
La luna yl ſol / eſtels y cometes
Puíant excellent / vos han círcuída

Oohren ſe los cels / entrau ſens guíatge
Los martrs e ſãts / tot hom fa grã feſta
Penſant que del fíll / vos ſoù manífeſta
La mare e Rey / quíꝯ dona leſtatge

Domílítat gran / portant la meſura
París voſtre fíll / en terra deſerta
La cambra tẽíu / null temps fõ vberta
Adoran tres Reys / la voſtra fígura
Leuant ſel Ioſep / rebent les offertes
Acoſtas a deu / ab gran contíneça
Senyor natural / puníu la offença
Derodes portant / eſpaſes ín ertes

Verge ſens pèccat / íames foch trobada
Ní martre ſu vos / quí portas nou meſos
Lo verb díuínal / a qní ſom ſot meſos
Seruír lo ſens frau / puíx pagua ſoldada
Per deu eternal / fos ſantífícada
Ans no creas lom / ní eua peccas
Mírant beus eſta / prenínt per lo bras
Lo gran Camarlench / quíꝯ ha coronada

De dotze roſers / en míg del hombratge
Honor ínpetras / quí tots los amanta
E cantals tots íorns / leſgleſía ſanta
Mírau dela fe / ínſígne míracle

Caruoncle molt rích / de nos aduocada
De perles guarnít / balays e rabíns
Lo gran paradís / tots los Ceraffíns
Publíquen llur veu / crídant vos lohada

Tornada

Donchs verge homíl / mudau nos la plãta
En goíg e forment / leuau nos la fam
La marſen braueíx / a vos ínuocam
Sen vagal peccat / quí tots nos eſpanta

Reſpoſta de Ioban verdanxa menor
de días / enlahor dela verge María
en ríms eſtrams ala Ioya

Port de vírtuts / no perílloſa plaía
On ſens temor / los peccadors formeíen
A vos deſcríu / lo gran apocalípſi
Cobrí lo ſol / teníntals peus la luna
Tant ha puíat / domíl la voſtra planta
Que trãſpaſſant / dels cels totes les portes
Fílla del fíll / enſemps ſou marey verge
Portant al mon lo redemptor decolpes

Quant me record / de vos canta leſgleya
Sola ſens par / hí ſola ſens exemple
Ab gran eſpant / yo gos pendre la ploma
Sí vull parlar / hoíg títubar malengua

Del gran Dauíd / vos ſou torre guarnída
Y de Moyſes / fogueíant gauarrera
De Sathanas / partís lo cap en peçes
De parahís / reparau les cadíres

Pus altament / concebes en la penſa
Lo verb etern / q̃ díns lo verge ventre
Vos començas / de vírgínítat norma
Car de prímer / neguns la conexíen
Tant moderat / portas lo voſtre vírue
Quels contínents / de vos preníen regla
De ſos deſígs / mírant la voſtra cara
Als no temprats / apagauen les flames

Quãt voſtre fíll / pẽíat entre dos ladres
Morínt mata / la mort quíns deſtrohía
Tota la fe / per deren los apoſtols
Vos aſſíſtís / comparent per noſaltres
A vos de mort / la gran dolor cobría
Com no morís / per dol fon gran míracle
Martír algu / a vos no ſacompara
Buíx de tal grau / vos attẽgues la címa

En loch tan alt / vos ha deíffícada
Lo quí9 cría / y vos parís donzella
Que gouernau / del cel lo gran ímperí
Y tots los bens / per vos ſola ſaconſíguen

Dels íuſts ſou goíg / deles vergẽs caruõcle
Dels peccadors lo paues / quíns deffenſa
Dels turmentats / remey quíls aconſola
Y dels perduts / caſtell hon ſe reparen

Tornada

Eſtela gran / la vera tremuntana
Que ꝑ la mar / daqueſt mõ tríſt nos guía
Guíau me vos / ab lum de voſtrantorxa
Perquels ꝑílls / del maluat nom trebuquẽ

Reſpoſta feta ꝑ en Luís catala en la hor ðla ỳge María tírant ala Ioya

En tantes parts / voſtra bõdat deſtílla
Mare del fíll / en trínítat vnít
Que mon ſaber / es menys duna centílla
A declarar / aquella gran poſtílla
Hon ſe conte / voſtre preu ínfínít
Com pore donchs / ab deſpoblat entẽdre
Donar lahors / a voſtra dígnítat
Sí de vírtuts / haueu pogut eſtendre
Tan alta lum / que ha baſtat compendre
Los grans ſecrets / dela díuínítat

Ab plenítut / eternalment creada
Sots lo gouern / del pare díuínal
Per ſon valer / dígnament preſeruada
La voſtra carn / toſtemps ſanctíffícada
May ímporta / peccat orígínal

Del creador / tan agradable ſpoſa
Y ab ſon voler / axí ſos de concord
Que deſſíant / vna matexa coſa
Degudament / hoys veníu formoſa
Quant a regnar / vos ſon lo cel vbert

Per ſer homíl / la gloría ínfínída
Hauent actes / del íncreat ſenyor
Vírgínítat / vos ha tant ennoblída
Que mare / ſos ſanctament elegída
Hí9 conſígna tota / ſa gran amor
Línfínít deu / prenent en vos factura
Lo voſtre cors / volgue deíffícar
Sou en los cels / tremuntana ſegura
Per als deuots / delítoſa paſtura
Y als peccadors / reffugí ſíngular

Ceptre portant / en lo ſagrat ímperí
Dels grans treſors / Reyna díſpenſau
Sacrarí fet / per a tan alt míſterí
De gran dolor / ſofferís límproperí
Plena daquell / quíns ha portada pau
Daterna mort / per eſſer deffenſora
Angels eſancts / vos míren excellent
Y en tot lo mon / vos conexen ſenyora
Pux línconpres / en tal grau vos honora
Qual a ſon grat / merexeu dígnament

Sola ſens par / dels cels la mes ínſigne
De purítat / teníu ornat veſtír
Al que valeu / la corona condígne
Lo loch pus alt / la cadíra mes dígne
Que maternal / ſe pogues elegír
De caſtedat / teníu blanca díuíſa
Daurat cínyel / de lumínoſa fe
Y de ſet goígs / brodada cortapíſa
Sí poch ſabent / vos lohe de tal guíſa
Humíl deuot / vos demane merce
Endreça
Eſpíll molt clar / per hon ſateny la víſa
Daquell treſor / quel prímer hom perde
Puíx que Iheſus / per ell paga la ſiſa
Mare de tots / veſtíu nos tal camíſa
Que mereíxcam / fruír lo maíor be

Reſpoſta de Berthomeu dímas en la hor ꝺla ꝺge María en ríms eſtrems ꝑ la Ioya*

Sím atreueſch / entrar leſcura ſilua
No ſens temor / delít me dona ſenda
Lo poch quey ſe / índígne dír no dubte
Vença la por / lohar la mare verge
No ha baſtat / naturab ſon íngení
Lus de raho / ní la humana clauſtra
Tanta lahor / compendren lo ſeu eſſer
Que lígnorant / no puíxa dír ſens torçre

Deuocío / endreça noſtra lengua
Y no conſent / ſeruem íames ſcílencí
Puíx concebem / en noſtre mortal carçre
Dígne penſer / deuem tenír príncípí
Que may no fon / díns los eternals límíts
Mes líberal / ſenyora fos ſens colpa
Apres Iheſus / tan vírtuoſa falda
Los noſtres mals cobrínt no pot fer ombra

Míra lo mon / yadmíras da queſt fenix
Yl cel eſpant / ſoſte de tal caracte
Los peccadors / en lo ſeu ſi recolzen
Troben lals íuſts / auctora ſer demerít
Prenen deſi letícía los angels
La trínítat / nos ven gloría perdre
Prenínt lo fíll / humana carn de mare
Ha recreat / lo mon puíant en larbre

Los ínfernats / en lo tenebros regne
Míren penſant / la pena fer menys aſpre
Y los del cel / contemplen aqueſt medí
Archana gran / e negocí dels ſegles
Eua pecca / y aqueſta pres lo calzer
Víuífícant / daquella lomícídí
Eha ſanat / la noſtra cruel naffra
Fent deuallar / Iheſus fíns en lo centre

Son fíll cobra / la ſenyorían lome
Yls ãgels ſeus / prẽgueren no poch greuge
Be natural / que noſtre cor eſcalfa
Hauem attes / per ell an lo ſepulcre
Deu nomena / laíuſt deles grans aygues
Da quell bell nom / hon gracíes ſaíuſten
Mes alt quel cel / María tan profunde
Com es labís / y extenſa mes quel ſegle⁊

Endreça

No ceſſare / avos vírgínal ceptre
Donar lahor / puíx ſou noſtre refugí
Aquíl uolra / ueſtír gíppo de ſeda
Y amí cobríu / de voſtra clara tomba⁊

Reſpoſta de hun Caſtella ſens nom lo qual díx en lohor ðla ȝge María tírãt ala Ioya⁊

O míſterío muy profundo
Creador de cíelo y terra
Redemptor propío del mundo
Lo prímero y lo ſegundo
De tríno en vno cyncíerra
Príncípío y fín íneffable
Porque no ſe ſi errare
Dat me lengua conque fable
Sí quíere delo palpable
Pues que par amas no ſe

Como romero que prueua
Par apaſſar algun vado
Por algun bordon que leua
Mí obra en ſon deſſer nueua
Sera mas cíerto tranſlado
Sígamos en ſus lahores
Nueſtras muy ſauías doctrínas
Madre delos peccadores
Floreſca flor delas flores
Sícut lílíum ínter eſpínas

Eſta es quíen nos aparega
El gualardon dela fe
Eſta es de quíen leſgleſía
Tranſlada dela ley vega
Floruít vírga Ieſſe
Excellencía tan perfeta
No ſe quíen comparará
Delas planetas planeta
Et quaſi mírra electa
Sícut Cedrus líbaní

Da muy rícho gualardon
A quíen eſcríuír la deſſea
Deſta canta Salamon
En vna breue lícíon
Tota eſt pulcra amíca mea

Y en los capítoles míſmos
Reſponde el míſmo profeta
Contra argumentos ſophíſmos
Ahun no eran los abíſmos
Ego íam eram concepta

Eſta de los cíelos llaue
Mater eſt eſponſa Chríſtí
Nos mudo de Eua aue
Y eſta canta muy ſuaue
Inuíolata permanſiſtí
Aue mater peccatorum
Aue vírgo nímís dígna
Aue Regína celorum
Aue domína angelorum
Aue ſtella matutína

Tornada

Yo no demando Iubon
A hun que no falta copdícía
Mas antes pído perdon
Templando como lladron
Delante dela Iuſtícía.

Reſpoſta de vílalba en lahor ꝺla
verge María díta per honor

Alta ſens ſens par / ſanta verge María
Voſtres deuots / deuen tenír delít
Quant humílment / voleu dír en eſcrít
Voſtres lahors / de molt gran alegría
Es verítat / que hom noy baſtaría
Dír tots los bens / de vos ſenyora noſtra
Mas ſolament / ac̨o que raho moſtra
Vull eſplícar / a voſtra ſenyoría

Tres dígnítats / ſenyora vos teníu
Neta del víl / peccat orígínal
Mare de deu / verge pura ſens mal
Reyna dels cels / y gran emperadríu
Sant Agoſtí / en hun tractat eſcríu
Quant de peccats / ell entengues parlar
En res de vos / no volía penſar
Fora del crím / de tot peccat vos díu

Cert es e clar / que deu omnípotent
Vos elegí / per mare del fíll ſeu
Al qual en tot / entegra part lí feu
Del ſeu poder / aell dret pertanyent
A vos dota / de gran dot excellent
Car c̨o quel fíll / tenía per natura
Fonch toſt en vos / per gracía molt pura
Semblant vos feu / aell molt merexent

Iunta ſe huí / prop dela trínítat
De tots los bens / vos ſola ſou complída
Fílla de deu / y deu vos te eſtríta
Cambra e clau / ſou dela trínítat
Ama vos deu / y ell de vos es amat
Deu en quant fíll / vos es obedíent
En quant ſenyor / vos es toſtemps plaſent
Lo ſeu voler / es voſtra voluntat

Angels e ſants / tots vos donen lahor
Lo poble bo / vos deſige ſeruír
Voſtres deuots / no ceſſen íames dír
De vos vírtuts de ſingular valor
E lo ſeruent / dels ſeruents lo menor
Quí de vos creu / perfeta purítat
Sía per vos / en gracía poſat
De voſtre fíll / noſtre deu e ſenyor

Tornada

Senyor Iheſus / vos quí tan gran amor
Haueu en tot / ala mare moſtrat
Als ſeus deuots / haíau los píetat
Saluant los vos / quí ſou ver ſaluador

Reſpoſta de Iohan del boſch
cíutada de xatíua en lahor ðla
verge María tírant ala Ioya

Flach es lengíny / ſi vos no maíudau
Mare daquell / quí lo mon ha ſaluat
No puch errar / ſi vos ab mí9 armau
Plena de be / los hulls amí gírau
Voſtre ſeruent / quí9 ha toſtemps amat
Res en lo mon / amí tant no materra
Com es en dír / verge voſtres lahors
La mía ma / la plomab por afferra
Ma voluntat / díra ſobre la terra
Eſpecíals / ymnes cantats de vos

Font emanant / de vírtuts a bundos
Mes alt quel cel / profunde que la bís
Plena de dons / voſtre fíll gracíos
Vos lo portas / al mon tan doloros
E fes obrír / lo port de paradís
E uaugmenta / en ſos fílls lo peccat
Colpable mort / no has donat e dan
Per vos homíl / Iheſus es deuallat
Prenent la carn / ab tots ſes germanat
E cancellas / la carta del Satan

Ab lenguas míl / e cor de díaman
Quí baſtara / al que vos merexeu
A quants doctors / han dít e parlaran
Voſtres vírtuts / atots los ſobraran
Molt prop eſtau / del quí morín la creu
Mare conech / e vem de caſcuna día
Verge tan be / nos cas de marauella
Temple donor / per ſi fa Ieraxía
Tot aíuſtat / míracle yo díría
Maren deſſems / parír verge donzella.

Deu eternal / díns la voſtra capella
En hun moment / ſol ſon organítzat
Home perfet / porta ſenſe querella
El ſe veſtí / dela voſtra gonella
ço es de carn / ſemblança de peccat
O gran heſter / alleuat dela ſe
Meſures tres / meſclas dela farína
Lo nou e vell / eternal en tot be
La carn dadam / larma creada te
En lunío / de perſona díuína.

Lo mon perdut / per vos la gran Reyna
Fonch reſtaurat / caygut en la ſendera
De Mardotxeu / la rabía canína
Vos díſtrohírs / eſſent la medícína
E reportas / lo brot de lolíuera

Sobre los cors / dels angels exalçada
Aurea vos / tenínt moltaureola
De dígnítat / ínfínída dotada
Mare de deu / en cos gloríffícada
Sols daqueſt nom / lo lucíffer tremola

Tornada

O flor del camp / príncípal de leſcola
De paradís / apres deu eternal
Del prímer cas / ío9 dích ín mune ſola
Maíor teníu / quels Ceraffíns leſtola
De carítat / vírtut perpetual

Reſpoſta de gaçull en lahor ðla
Verge María tírant ala Ioya

Mare de deu / eſſer no merexque
Altra que vos / per gran humílítat
Ní ſens lahor / lalta díuínítat
Humana carn / díns vos pendre volgue
Ans e apres / toſtemps Inmaculada
Verge del part / reſtas neta com vorí
Excellentment / dín fíníts bens dotada
E del mon tot / verdader aíutorí

Vos ſou la font / brollant noſtra ſalut
Sacrarí ferm / de gracíabundant
Emperadríu / deeſſa tríhumphant
De tots los cels / per ínfuſa vírtut

Als nauegants / vos ſola ſou bonança
Als pelegríns / camí ſegur e guía
Dels pobles tots / en vos es laſperança
Puíx que ſou dells / aduocada molt pía

Deparadís / porta ſou díuínal
E bell palau / y archíu doracío
E vera lum / portant redempcío
Agrans e chíchs / y atots engeneral
Vos ſou caſtell / molt fort ínexpugnable
Regína gran / dínfínída belleſa
Per meríts tals / a negu cemparable
Flor deles flors / eclau de ſauíeſa

Ab propís bens / haueu rebut tal guany
Que dígnament / ab voſtre fíll regnau
Tant que ſens fí / dotada vos reſtau
De tan alt loch / qual mare vos pertany
Caruoncle ſou / quí mes quel ſol clareía
Al qual mírant / rebem gracía tanta
Quels eſperíts / de vícís nos deneía
E daqueſt mon / en laltre nos tranſplanta

Voſtres lahors / e lo quant mereíxeu
Santes e ſants / níls angels baſtan dír
Car per vírtus / ſou víſta reſplandír
Tant que nog fall / ſino que foſſeu deu

De dotzeſtels / ornada voſtra teſta
Als críſtíans / es maníffeſta coſa
Tenínt lo ſol / per bella ſobreueſta
Per drap de peus / a vos la lunaſpoſa

Endreça

Verge ſens par / los cels feren tots feſta
Com en aquells / entras pura com roſa
Perço lohant / homíl yo9 fac, requeſta
Vos me pugeu / hon tot lo be repoſa

Reſpoſta de Luís garcía ſcríuēt
en lahor dela verge María
tírant ala Ioya

A vos per lohar / dels angels ſenyora
E mare de deu / nom baſtal ſaber
Ia mes deffallís / ans fos cauſadora
De noſtra ſalut / de tots guíadora
Repar daquell crím / que lom volgue fer
Dotat vos han molts / de vírtuts guarnída
De tals han fruhít / los ſants en lo mon
A tots preualgues / ab deu ſou hunída
En altres maíors / yo9 mír enríquída
Negu nou atteny / en vos ſola ſon

Ans de res crear / per deu fos eleta
En temple ſagrat / de quí la carn pres
Obrat ha en vos / obra tan perfeta
Al deute prímer / vos veogen ſou neta
Lo voſtre ſãt cors / gens noy es compres
Preſeruada fos / tíngues vída pura
Iames no guſtas / verí de peccat
Volgueus ell formar / ſens põdre leſura
Perço que veſtís / noble veſtídura
Fígurant la vos / deu hom ſes moſtrat

Víngues en la lum / del mon e creada
Ab voler eſtrem / vos regonegue
En aquell ínſtant / dels cels deuallada
Es tota vírtut / en vos tranſportada
Perſona víuent / íames latíngue
Sola mereſques / vos eſſer la mare
Per humílítat / concebes lo fíll
Trames leſpírít / per leternal pare
Sencera reſtas / ſegons yo compare
Com lo raíg del ſol / ſa díns en leſpíll

Per aquellamor / que deu vos tenía
De grans donatío / vos feu habundant
Que les voſtres mans / ſa gran ſenyoría
Tractaſſen nodrínt / en la ínfancía
Daço excellíu / eſou tríhumfant

Altre ſino vos / dígne ſecretarí
No ſonch de Iheſus / quí es noſtre be
Per ç,o9 comana / la clau del ſacrarí
E quant deuallat / de monte caluarí
Lexat per los ſeus / reſtan vos la fe

Del ſeu príncípat / dona9 la fadígua
Noy entre nengu / ſi a vos no plau
Tot lo que vos feu / Iheſus nou deſlígua
El voſtre mantell / noſtres mans abrígua
Sí gracías fa / vos les ímpetrau
Al voſtre treſpas / temes la fort guerra
Del gran lucíffer / aquell no fos víſt
Per vos lín creat / retornan la terra
Lanímab lo cors / portan ſa deſferra
Puíat es als cels / ſeu ab Iheſu críſt

Endreça

Reyna dels Reys / díns en la bandera
Del voſtre amor / teníu me cubert
Síno9 he lohat / ſegons que volguera
Deman vos perdo / quí ſou mare vera
Guarníu me del prís / non reſte deſert

Reſpoſta den bernat dec, puíg en lahor
dela verge María tírant ala Ioya

Deſcuredat / tenínt la penſa lleſa
Meríts tan alts / íames pore compendre
Verge ſens vos / dels angels mes enteſa
Gens pratícar / nom cur de tal empreſa
vos parcíal / negun pora rependre
Per guía9 prench / de ſacra taulegía
Centre perfet / hon vera lum ſe troba
Mon eſperít / malat de lítargía
Síl exalç,au / en lalta Ierarchía
Sera curat / tocada voſtra roba

De paradís / haueu vbert la porta
Preſa Iheſus / la voſtra forradura
Vos cancellas / aquella ſenda torta
Víuífícant / la noſtra vída morta
Ens díuertís / ala vía ſegura
De vos heſter / fígura ſon molt vera
No9 comprengue / la ley tan rígoroſa
Deu eternal / dela colpa prímera
Sol entretots / vos preſerua ſencera
Reſtas apres / conſtant víctoríoſa

Lobíecte gran / de voſtra ſenyoría
Dels díſſoluts / leuada cobeíanç,a
Los apetíts / de caſtamor floría
Angel ní ſant / nou feu ní fer poría
Que lome calt / de gel prengues ſemblanç,a

Dín fínítat / coronaueu obteſa
En aqueſt mon / vos excellent Reyna
Del actual / ſenyora fos ílleſa
Per hon obríís / la ínmortal deueſa
Aconſeguínt / fruycío díuína

Dels Ceraffíns / ab cors glorífícada
Vos tríhamphau / no crech del tot fínída
Sou apres deu / la mes deífícada
Maren deſſemps / hí verge ſublímada
Secundum quíd / vos puch dír ínfínída
Fenix vos ſou / ocell ſíngularíſſím
Domílítat lo perfet / grau ateſa
Vos nos portas / lanyell emínentíſſím
Prenent ab ell / martírí perfectíſſím
On vos cremas / de carítat enceſa

Mírant en creu / la maieſtat díuína
No díſſemblas / ala fort ſalamandra
Díns lo gran foch / quí lo mon íllumína
Cremant víſques / produhínt medecína
De gran ſalut / com feu report Caſſandra
Reſtant en vos / no fícta fe mas vera
Fes conuertír / los dexeples dubtoſos
E pendre lum / portant dreta carrera
De vos quí ſou / perfeta gauarrera
Vberts los hulls / daquells molt tenebroſos

Tornada

Mare de deu / rahons perſuaſíues
Sí leugues míl / en bocha tullíana
Deu conuertírs / ní menys demoſtratíues
Poríen dír / voſtres perrogatíues
Noyha baſtat / leſgleya creſtíana

Endreça al ſenyor víſrey
e meſtre de Munteſa

Senyor víſrey / e de munteſa meſtre
Sí del vellut / no9 par qne ſía dígne
Lo qual ſo cert / haueu mes en ſequeſtre
Perque mon dír / de tot no vaían en deſtre
Carmeſim dau / com aſenyor ínſígne

Arcís vínyoles per honor
en lahor dela verge María

Mare de deu / quí ſols pogues merexer
Nom díuínal / per vírtut del altíſme
Font don naſque / lo ſant críſtíaníſme
Regau lo puíg / yen fruyts ſants feu lo creíxer
Gírau vers ell / moguts de píetat
Los voſtres hulls / ab la qual contemplaren
Lo / fíll humíl / ſens colpa turmentat
Y en tot obrar / íames lo deſemparen

Mare de deu / com lo ſant matrímoní
Vos abíllas / de Ioyes precíoſes
Lo cap guarnít / de penſes lumínoſes
Tan clareíants / que ſeguras lo dímoní
Al coll portas / collar dor fí bronít
Als muſclas ſants / aquella gran cadena
De noſtra fe / y en voſtres píts guarnít
Caruoncle pur / dela díuínal mena

Mare de deu / veſtís vos per camíſa
La fermetat / líſtaday damor caſta
Cobre los píts / de tan eleta paſta
Guarnít cabes / de vírgínal camíſa
Tot lo reſtant / era de prím cambray
De carítat / eren voſtres faldetes
Ab maruets grochs / poſats de tal eſpay
Quen geny huma / íames tals les ha fetes

Mare de deu / la nubcíal gonella
Fonch en lo mon / atots íncomprenſíble
Lo drap eſtrany / la color ínuíſíble
Y entorn depeus / vna cercha molt belle
Les moſtres ſon / fetes per xerubíns
Brodant lo goíg / que reme noſtra colpa
Daurat cordo / texít per Ceraffíns
Cobre lalet / que menía quíns deſcolpa

Mare de deu / cobría larreu dígne
Mongíl tallat / per leſcríptura ſanta
Voſtre palau / ornat de claror tanta
Míſterí fon / a vos pura condígne
A deu placca / lumíl ſant contínent
Y enamorat / del que creat hauía
Prengue de vos / perſant obumbrament
Fíll Redemptor / del home ques perdía

Mare de deu / no ſeyta mas proſtada
Sobrel tapít / dels purs vírgínals lírís
Acompanyat / de multítut de círís
Sant Gabríel / vos troban la poſada
Penols fícats / moſtrant ſe ía vaſſal
Ger tot lo cel / vos preſta homenage
Alque vull dír / lenteníment deffall
Quanta valor / cauſa tal vaſſallatge.

Mare de deu / en lo mon pus amarga
Ya rab lo fíll / regnau la mes contenta
Ab pur ueſtír / e tant quab deu parẽta
Vos auíſtas / noſtra humana ſarga
Lo mes ualer / vos ha fet mes humíl
Vírgínítat / ſobrels cels habundoſa
Depurítats / florída com la bríll
Díns vos ſe cull / la fruyta ſaboroſa.

Mare de deu / Inſigna creatura
Quant humílment / rebes tal marauella
Rebeu lo puíg / quen vída ſaparella
Seruír a vos / ab gran benauentura
En ell florínt / lo ceptre de vírtut
Grana díns vos lo fruyt de leſperenc,a
Deu qual víura / puíx a deu ha plagut
Vos mígenc,ant / en benauenturanc,a

Tornada

Mare de deu / bandera de ſalut
Tan vos ſuplích / quant mõ ſaber alcãc,a
Lo meu lohar / ſi nous haura plagut
A peu deſcalc, / / víſitel puíg de Franc,a

Endrec,a

Senyor víſrey / íuſtícíer eſtut
Dels Cauallers / víctoríoſa lanc,a
Bon capíta / may en armes vencut
Fac,a9 Ieſus / ſeruar íuſt la balãc,a

Reſpon Ieroním monc,o p̄ honor e
en lahor dela verge María

Al enteníment / ſi gracía laffína
Veura quel perfet / en ſi be nontengua
Ne lengua parlant / e molt que feſtengua
Vos baſtaxelc,ar / ſent mare díuína
Puyx los atríbuts / verge de vos ſanta
Son fets ínfíníts / venínt del altíſme
No veíg quín lo mon / freture babtíſme
Los dígua rímant / com ſant Bernat canta

E ſin líncarnar / natura ſeſpanta
Que ſens la gran ſe / lo creure noy baſta
Com díſcerníra / la noſtra vïl paſta
El que9 ne perue / ſent vos del fíll manta
E ſi daquell mal / que no9 puch rependre
Alguns doctors ſants / los fall la ſcíencía
En dír quen díſpon / díuína clemencía
Donchs quí9 dírã rím / q nol baſt entendre

E verge ſin vos / nos poch gens eſtendre
A queſt prímer cas / parínt voſtre ventre
La gran ley rompent / daquell quín feu centre
Lohar quí9 pora / ſi nou pot compendre
Ney te prou ſentít / adír quant ſou dígna
Puíx leſperít ſant / en vos tant díſpenſa
Que nou attenyem / ab tant baxa penſa
Y el quí nou enten / de vos nou deſigna

E ſin voſtre mort / verge ſos condígna
Iheſus exalc̦ant / voſtrarmaxalc̦ada
Hunít ab lo cors / ſer glorífícada
Paſſant laltra ley / qual mortals conſigna
Noy cumplen ac̦o / nenguna poſtílla
En dar vos lahor / puíx ſou tan perfeta
Nel gran Salamo / nel maíor profeta
Nel recte ſaber / daquella Síbílla

Donchs quín lo bell dír / ſos metres atílla
Comptant les honors / de vos marey pura
Sín rím vos dígues / la gran eſcríptura
No9 baſt alohar / quant vna cíntílla
E moſtre ſer tal / com larch de fíguera
Tírant vers lo cel / ab tan flaca forç,a
Quel menys noy atteny cõ molt ſe reforç,a
Donchs com baſtara / damunt laltaſpera

Tornada

E puíx guordonau / caſcu ſens eſpera
Del poch donatíu / quen díruos ſefforç,a
Fent larbre fruír / quí ſou vos leſcorç,a
Quí9 pot ſatíffer / apres deu prímera

Reſpon Franceſch de ſant ramon
p honor e en lahor ðla ☩ge María

Qual dígnítat / ab la voſtres egual
Quen lo cel ſou / en cors ab deu regnant
Com deſcríure / començ, a vos donant
De vos eſſent / procehít leternal
No goſe dír / que fínída ſiau
Perque díns vos / ha cabut línfínít
Lo voſtre fruyt / entot loch lan fruhyt
Donchs quíns noura / ſi vos nos aíudau

Sols laltítud / de voſtrenteníment
Molt clar ſabe / lo díuínal eſtat
Aquel fent hom / de vos deífícat
Mare de deu / reſtas entegrament
Don reportau / díuínan preſſío
Perque pres del / obehír vos deuem
Eparahís / per vos conſeguírem
Puíx quens donas / dínfern redemptío

Adeu tan alt / la voluntat leuas
Que9 feu ſentír / quant era poderos
Car en lo mon / fos cel molt gloríos
On era quel / ab quí lo mon ſaluas
Sí voſtre cors / tans grans bens concebe
Laníma donchs / quíns los ha concebut
Lo be fínal / quauía dam perdut
Vos nos portas / quí tot lons atengue

Vídans fes dar / hon no trobarem mort
Car voſtre be / lo noſtre mal leua
O clara lum / que íames ſapagua
Quí9 ama poch / aſſí mateíx fa tort
Sí gens obram / dels dos eſtrems lo míg
Dels mals perdo / nos haueu ſens fallír
Ens feu dels bens / tan alt guardo fruyr
Quens graduau / ſobre noſtre deſig⋆

De vos rebem / contínu beníffet
Per be ſíam / tarts en regracíar
Deu ſoblíga / res a vos may negar
Quant voſtre ſíll / natural ſe fon fet
E puíx entot / a vos tant obeheíx
Quí donchs pora / en res fer vos contraſt
Auos mírant / reſtaua totom caſt
E conclohen / quí9 ígnora falleíx

Tornada

Vergexcellent / ſin mon dír ſe coneíx
Lo gran delít / que lohant vos yo taſt
No veíg algu / que noy vullauer paſt
Puíx ſou la font / don tot be proceheíx

Reſpoſta dẽ Matheu eſteue en lahor
dela verge María ꝑ honor ꝺla Ioya

Lo gran eſtat / de voſtre alt línatge
Brac, de dauít / nobleſa molt ínſígne
Nos ha cauſat / que lo voſtre víage
May fallíra / ní lo ſegur paſſatge
Tenínt de vos / cartel atan benígne
Eno tant ſols la nobleſa de ſanch
En vos míram / mas de moltes vírtuts
Homílítat / yl cor perdonant franch
Vírgínítat / del voſtre lírí blanch
Nos han ſaluat / quí tots erem perduts

Carõ ſou vos / ðl cel dích la barquera
Souït remãt / paſſau los quí be9 cerq̃n
May vos cãſſau / valẽt vos marínera
Atots tírau / alalta mes carrera
Sols penedíts / equẽ voſtre fíll creguẽ
Vos lexcellent / ſou tímo de ben víure
Vos eternal / Regína del alt cel
Vos mare tal / que lo voſtre bell ríure
Nos dona loch / prop de vos p̃ a ſíure
Dexant lín fern / amarch mes q̃ la fel

En lo pus alt / e loch maíor del mon
Lo ſol com híx / los raygs prenẽ poſada
Lo voſtre cor / axín lumínat ſon
Com díns en vos / aqueſt ſingular íorn
Deus eternal / pres carn ſantíffícada
Cambra de deu / noble daquell factura
Que fet ꝺ hom / dïs vos nou meſos clos
Prẽgues daquell / latã dolça paſtura
Quës donal cel / hõ may paſſam fretura
Laquall remes / ab molts ínfíníts plors

Emperadríu / en maíor tabernacle
A pres de deu / ſíent en talem noble
Vos ſou daquell / lo ſímgular obſtacle
Ser voſtre ſíll / es hun tan grã míracle
Cõ may fos fet / ðls tríps en negũ poble

Y en lo cap / aquella reſplandor
Que tranſendent / híx deles dotzeſteles
Díns noſtre cor / nos dona tal claror
Don heretam / lo cel per gran amor
Hon per honrar / los palís vos ſon veles

En píetat / de cor tan ſingular
Vos auançau / a tot lo mon compres
Benígnítat / vos fa anos amar
En tan alt grau / quen la terra emar
No reffuſau / deſlíurar atot pres
O purítat / de ſenyora tan alta
Mare de deu / per gran vírgínítat
Que may en vos / pogue ſer víſta falta
Ní de víltat / voſtra penſa malalta
Ní menys ſe veu / orígínal peccat

Tornada

Mare daquell / quíl mon com aver deu
Regeíx e te / e noſtres penſes míra
Sí lo meu dír / no es qual merexeu
Suplích de cor / vos amí perdoneu
Car non ſe pus / ní víu may taulegía

Roſpon meſtre Pere alcanyíc, metge
δ Xatíua per honor dela Ioya / en la
hor dela ꝏge María*
Cobla eſparc,a ínuocãt auxílí díuínal*

Altíſme deu / vos quí ſou noſtra vía
Puíx lo voler / tant en mí ſe refforc,a
Per míls lohar / ala verge María
Flach es lengíny / e potencía mía
Guarníu me vos / de ſaber e de forc,a
Mare de deu / e aduocada noſtra
Entreuenínt / gírau vers mí la cara
E mon díctat / ſia fet de ma voſtra
Tenínt dauant / lo bon Iheſus ꝑ moſtra
Lo prís nos pert / com ſi yol tengues ara

RESPOSTA

Leternal deu / no ſent creat labíſine
De ſi formant / ſubſtancíal concepte
Ans de tot veu / hun fermall tan ínſigne
Podem be dír / quen ſi molt era dígne
Al produhínt / ſols hauent lo reſpecte
De vos ſe díu / mare de deu preleta
Quant adquerís / vos leſſer corporal
Senſe míga / del crím prímer fos neta
E del mortal / per gracía retreta
No ſent hí vos / per ínſtant temporal*

Quí pot comptar / voſtreſſer humanal
Prímer yo trob / tant laníma perfeta
E voſtra carn / ques de paſta reyal
Lo reſultant / era tot díuínal
Verge per tot / a deu plaſent fos feta
Emes humíl / ſobre tots ſingular
Perque forças / al deu ſobre natura
En deuallar / ſon cors ſagrat formar
En vos quí ſou / al mon no tenínt par
No crehent ſer / daquell dígna factura

La dígnítat / pus alta y mes pura
Del fíll vos vench / quí es lo voſtre pare
Quant concebes / lo creant creatura
Ia mes no ſon / tan alta prelatura
Com vos haueu / quí ſou de deu la mare
Quí pora dír / la gracían fínída
En no peccar / egual ab lo fílon
Molt prop eſtau / del quí atots auída
Tan bel teníu / quãt la carn fõch hunída
Vos ſou de tots / verdader Cameron

Vergexcellent / mare del Saluador
Font emanant / eſperança de be
Perfet vexell / e ple de gran ardor
Flor de vírtut / parínt lo creador
Bella per tot / e molt ʒelant la fe

Fermetat gran / maíor nos pot mírar
Díns vos eſta / pres deu nos troba tal
Moſtras la vos / vent lome deu penar
Tenínt la lum / díns vos ſens apagar
Perque fruhíu / ab carro tríhumphal

Mare de deu / vos ſou de tots la mína
Goíg ſens tríſtor / e morínt ſens no pena
Díns vos tenínt / la claredat díuína
Sobre los cels / ſou tríhumphant reyna
Hon ſens fallír / ſereu vos la eſmena
En tan alt grau / ſou vos be collocada
Ques lo pus alt / de lalta Ierarchía
Hon vos regnau / ab la lum íncreada
E regnareu / donant me vos poſada
Venínt lo temps / homíl verge María

Tornada

Font de ſalut / de deu excellent mare
Eſtel de mar / mírall de deu lo pare
Vos que veſtís / a Iheſus noſtre frare
Veſtíu amí / de mal fent me retraure
Per puramor / penſant a deu mes plaure

Reſpon meſtre Iacme roíg meſtre en
medecína en lahor dela ꝯge María
tírant ala Ioya*
Víſrey pel Rey / noſtre Iohan altíſſím
Alfonſo ſant / Rey dín mortal memoría
Príncep ver deu / collocat en ſa gloría
Sobre tots reys / Catholích deuotíſſím
Feu molts críats / vos lí ſos príuatíſſím
Be ſou hereu / de ſa deuocío
Car reueríu / e dau occaſio
De míls lohar / noſtra dona María

Que ínquíríu / me par prop dínpoſſíble
Car ſe los ſenys / ſegueíx íntellígencía
Sols quí ben ten / e coneíx ha ſcíencía
Quí donchs lohar / al fí pot línuíſible
Per ſola fe / díre ſant e terríble
Nom poſſeheíx / trames del cel per deu
Homílítat / es la quí mes hí feu
Nos pot dír mes / mare de deu María

Peccant príua / ſos fílls Adam llur pare
Dorígínal / gracíada íuſtícía
Preſerua deu / vna de tal nequícía
Preelegínt / al ſant fíll ſens ve mare
Per rẽbrens / tots ſon verb fet noſtre frare
De pura carn díns pura ſe veſtí
Vergel rebe / e verge lo parí
Leſpírínt ſant / obumbrant a María

Verge parínt / lí díx achaz profeta
E Gabríel / Aue plena de gracíes
Denabolínt / les ſuperbes fallanes
Ab deu ſon fíll / regnant ſeu ala dreta
May ſeu honor / Salomo tan perfeta
A Berſabe / ſegudan ſon alt tro
Quant ſupplíca / a tot lí díx de no
Ob te quant vol / Reyna eſter María

Es en la cort / tríhumphant treſorera
Premís e goígs / parteíx en abundancía
Procuradríu / dels flachs ab elegancía
Dels penídents / abſolent cancellera
Reyna dínfern / de paradís vxera
A quí lí plau / obrey / cala lo pont
Als ſedegants / es ſegellada font
Als de Moab / vergua ferínt María

Del temple vel / de noua ſgleya barcha
Vela tímo / dela nau apoſtolícha
Deí9 ſos pe9 / te la luna catholícha
Del íuſt Nohe / vínya coloma y archa
De Dauíd clau / e ſcala de patríarcha
Conca de ros / era de íedeon
Talem deſpos / florínt vergua Daron
Lo gauerrer / porta cloſa María.

Tornada

Fenix voltor / abella tortra caſta
A mes llohar / mon flach ſaber no baſta
Iohan ſopleix / en ſon apocalipſi
Sols vos ſupplich / quãt fare mon eclipſi
Siau preſent / illumínant María

Endreça

Meſtre deuot / del conuent de munteſa
Patrona llur / vos ſa fer tal empreſa
Sant Iordí9 ſa / capita gran guerrer
Ab pietat / ſou iuſticier
Proſper vos deu / mare y filla María

Reſpon meſtre Pere bell / en lahor
dela verge María dient ala Ioya

Clara virtut / mirall de ſancta vida
Mare de deu / ab virgínitat plena
De vos prenem / en ben obrar la mida
Saboros fruyt / dellíurant nos de pena
Port ſingular / gouern dels quí treballen
Lum dela nit / conſel en la tempeſta
Los enemichs / aquí9 ſegueix deffallen
May derrenclís / los de quí ſou requeſta

Molt precíos / balſem de voſtra teſta
Salut e goíg / als peccadors auallen
De vos los ſants / en paradís gran feſta
Celebren tots / la gracía no callen
Puíx mare ſou / e fílla tan díſcreta
Del fíll beneyt / quen lo vergínal ventre
Leſpírít ſant / obra ſalut perfeta
La qual vos feu / dela vírtut lo centre

Quí dubítan res / que ſantetad noy entre
On ſa per ſi / eſpecíal retreta
Santa prímer / de gracía concentre
Que nada ſos / entre los ſants eleta
Don pendre volch / humana carn e pura
Letern deu fíll / purgant líntollerable
Crím de Adam / rompent ſa genítura
Entreball dur / e mort abhomínable

Tal benífet / atots ínextímable
Maternítat / ínfínída9 procura
Hom deus al mon / treſor íncomparable
Rey tríhumphant / e tan bella fígura
Reſtítuheíx / al femení línatge
Corona daur / e gloríoſa fama
Príuant línfern / de tot lo ſant paratge
Puíx que Iheſus / volch apagar la flama

Qual peccador / es quí a vos reclama
No ſenta preſt / remey de ſon dãpnatge
O quant efforç / lo vírtuos ínflama
En ſon eſmerç / no lí fa mal vltratge
Sobre tot cor / dangels gloríffícada
Sí com lo ſol / aqueſt mon íllumína
Donau ſocors / tant ſou magnífícada
Atota gent / en períll de ruhyna

Tornada

Lo greu Satan / nons pot fer contra mína
Puíx que ſiau / de bon cor ínuocada
Contra los mals donau preſt medecína
Ab quí de tots / ſalut es procurada

Endreça

Noſtre deſig / eſ verge conſagrada
De cor ſeruír / per quant ſou tal reyna
Al cel regnant / e de tots aduocada
Perque tot hom / avos lo cap ínclína

Reſpon moſ℔ Iohan vídal p̃uere dela
Seu de Valencía en lahor dela verge
María díent ala Ioya⁎

Parlar de vos alta ſenyora noſtra
Es tant goſar / quels angels ne tremolen
Y enteníments / p̃ ſubtílment que volen
Sols preſumír / aquells per terra proſtra

Ab deu ſou tant / per carítat vnída
Res de míga / de vos aell nos troba
De pures ſanchs / lí veſtís noble roba
Lígant ab ell / natura ques fínída

Refugí ſou / aquí totom reclama
Perdut no va / quí pren avos per guía
Vos merítas / lo dolc, nom de María
Plena de be / damar deu vera flama
Mare de deu / nom excellent ſols voſtre
Eſtela gran / de mar e cel e terra
E cauſa ſos / que perde la deſferra
Del ſi dabram / lo tant enemích noſtre

Penſar nos pot / quãt ſou alt tríhũphada
Preexcellínt / totes les Ierarchíes
Santa dels ſants / terme de proffecíes
Sens peccar may / eternalment creada
Pura ſens par / verge y mare ſola
Del gran retret / de deu vos ſou la porta
Reuíure fes / natura quaſi morta
Fíll deu parís / quí tant nos aconſola

Leternal verb / creant a vos en mare
Vos elegí / cambra del gran altíſme
Hon recollís / aquell tan alt luíſme
Per ſatíffer / al crím del prímer pare

Aquell treſor / reſtítuhís ſenyora
Pagant per tots / lo voſtre fíll benígne
Morír volgues / mírant lo pal ínſigne
Reſtant de nos / a ell medíadora

Gouern del mon / del cel la dreta ſenda
Ceptre real / vergua florínt ſens aygua
Vos preſeruau / que peccat nol enaygua
Quí9 es deuot / y en vos ſeruír alenda
Temple ſagrat / mírra fragrant eleta
Port de ſalut / íermana y eſpoſa
Del voſtre fíll / hon dolcament repoſa
Totes vírtuts / en vos tenen retreta
Endreça
Dea del cel / de gracía perfeta
Lír pur e net / íncomparable roſa
Puys ímpetrau / ab deu qual ſeuol coſa
Feu de peccat / ſia ma penſa neta⁂

Reſpon la gloríoſa verge María
preſentant la ſua coronacío als ſe9
deuots per honor dela Ioya⁂

Los quím deſiau loar
Mírau quant ſo tríhumphada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll macoronada

Coronada fuy perfeta
Ans que leſſer meu no fos
Eternalment preeleta
Mare de deu poderos
E per ço ſola ſens par
So tan beneuenturada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll macoronada

Coronada díns lo ventre
Dela mare quem parí
Per que yo fos dígne centre
Del quí nou meſos portí
Preſeruant me de peccar
Axí fuy ſantíffícada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll macoronada

Coronada molt contenta
En la ſaluacío
Quant humíl feta ſeruenta
Fuí del fíll concepcío
E axís volch íncarnar
Líncreat díns mí creada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll ma coronada

Coronada fuy partera
Per que tal no fon íames
Reſtant verge mare vera
En lo part ans e apres
Volent me dígníffícar
Mare ſua tan amada
Que Regína ſingular
Deu mon fíl ma coronada

Coronada fon ma vída
Sobre quant vírtut conte
De tants títols en noblída
Quen lo mon par no tíngue
Tal me podeu contemplar
De tots bens la mes dotada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll macoronada

Coronadan ſepultura
Lo cos laníma cobrant
Ab honor ſobre natura
Deu e ſants tots deuallant
Axím feu als cels puíar
Dígnament a compayada
Que Regína ſingular
Deu mon fíll macoronada

Coronada ſenyora
La maíor del regne ſeu
En tan alta gerarchía
Que nom fal ſinoeſſer deu
E axím fa tríhumfar
Apres del tan exalçada
Que regína ſingular
Deumon fíll ma coronada

Donchs vullau me ſuplícar
Peccadors com aduocada
Que regína ſingular
Deu mon fíll ma coronada

Moſſ fenollar

VENGVDA la Iornada als demunt no menats dehídors aſſígnada ahoyr ſẽtẽcía quí míls ꝺlls hauía lohada la ꝯge Màría per los díts ſenyor Víſrey / e meſtre de mũ teſa e Iutges per ſa ſpectabílítat aſſumps ques cõptaua ⁎ xxv ⁎ díes del mes de Març any demunt dít Míl ⁎ CCCC ⁎ Lxxíííí ⁎ día ꝺla Incarnatío fonch donada e ꝓmul gada ladeuall ínſerta ſentencía per los de mũtdíts Iutges / en p̃ſencía del dít ſpecta ble ſenyor Víſrey / e dels reuerents ſenyor

Bíſbe de Críſtonopol / e meſtre Martí en yego Canonge dela Seu / e ꝺ moſ℔ Bernat fenollar / e moſ℔ Iohã vídal preueres / e ꝑ los díts Iutges preſos per aſſeſſors / en po der del díſcret Nanthoní cendra notarí rebuda / e teſtíffícada ínſtans / e aq̃lla pub lícar r̃quírents los demũt ſcríts trobadors o la mes part de aquels a quí preſents con ſtítuíts / fonch leſta e ordenada la díta ſen tencía de manam̃t del dít ſenyor e Iutges ꝑ lo uenerable moſſen Bñt fenollar p̃uere e domer dela díta Seu / ſots la forma ſeguẽt díns la caſa dela cõfraría de ſant Iordí de la díta Cíutat de Valencía.

SENTENCIA

Dacte ſemblant / tan vírtuos
Puíx lo començ / fonch gloríos
Tal fí ſe ſpera
Perço noſaltres / ſens eſpera
Iutges donats
En lo líbel / ía nomenats
Caſcu per nom
Moſtrar volem / per que ní com
Lo prís ſe guanya
E de concert / caſcu ſaffanía
Lo íuſt ſeguír

Dels aſſeſſors / hoynt lo dír
Que pres hauem
E procehínt com fer deuem
Tots dun acort
Mírant la creu e quy es mort
Com ſe pertany

En fets ſemblants per dar lo guany
A quíl mereíx
En nom daquell don proceheíx
Tot bon íuhí
Víſtes les obres / ſobrel fí
Dels dehídors
No menys los baxos / quels maíors
Iutgant egual
Víſt quant la cambra vírgínal
Reſta lohada
E daqueſt fet / glorífícada
Alt en lo cel
Pregam la molt / puíx es leſtel
Dels nauegants
Les noſtres penſes / ígnorants
En tal empreſa
Quel dígne meſtre / de munteſa
Senyor vífrey
Nos ha donat ſots íuſta ley
Guíar nos vulla.

Víſt donchs hauem / deffullan fulla
Noſtre líbell
Delqual ſateny / lo fruyt tan bell
E delítable
Hoynt lo cant / molt concordable
Quels ríms aporten
E maíorment / per que reporten
Les grans fauors
Dela mare / dels peccadors
Verge María
Salut de noſtra / malaltía
Goíg ſens tríſtor
En noſtres mals / lo be maoír
Apres Iheſus
De carítat / ſeruant bon vs
Axíus ſubue
Que mes deſíga / noſtre be
Yel queſperam
Que noſaltres / quí tant penam
En eſta vída
Degudament / es donchs ſeruída
Ab lahors tals
Que tots los bons / hoc hí los mals
En ellaſperen
E per aquella / tant proſperen
Bons en mellor

Los mals del mal / hauent dolor
En bes cambíen
En tant que tots / quants ne confíen
Perír no poden
Ans nauegant / per molt que roden
Attenyen port
Perc̦ol ſenyor / ab tal recort
Víſrey prudent
Exercítant / lenteníment
Dels trobadors
En lo cartell / díu quí lahors
Míls lí dara
Aquell ſens dubte guanyara
Los prís de ſeda

DISPOSITIO⋆

Víſt que ſens vos / noſtre cor ſe reffreda
En ben obrar / mare de deu molt dígna
Víſt que ſens vos / gracíes nons conſígna
Deu voſtre fíll / ní íames aquell veda
Lo que voleu
Víſt q̃ ſens vos / lo quí9 ha míls lohada
Dír tan de be / per ſí no baſtaría
Víſt que ſens vos / lahor tal no9 daría
Auos donam / la Ioya conſígnada
Quen mercxeu

Noticia Bibliográfica

de los autores que han litigado sobre la primacía en poseer el arte de la Imprenta las ciudades de Valencia y Barcelona. (*)

A FAVOR DE VALENCIA

Villarroya (D. José).—Disertación sobre el origen del novilísimo arte Tipográfico y su introducción y uso en la ciudad de Valencia de los Edetanos.—Valencia, Benito Monfort.—1796.—Un tomo en 8.º

La Serna Santander (M.)—Dictionaire bibliographique choisi du quinzieme siecle.—Bruxelles.—1805 y 1807.—Tres tomos en 4.º—Cuadro cronológico de dicha obra, reproducido por el P. Méndez.

Orga (D. José).—El Fénix. Artículos publicados en este semanario.—Tomo II del año 1846.

Ribot y Fontseri.—El Museo Universal. Artículo publicado el año 1857.

Hidalgo (D. Dionisio).—Adiciones á la Tipografía Española del P. Méndez.—Madrid.—1861.

---

* En esta noticia, únicamente se incluyen aquellos autores que han intervenido directamente en el litigio bibliográfico sostenido entre Valencia y Barcelona.

Méndez (Fr. Francisco).—Tipografía Española.—Madrid. —1861.—Un tomo en 4.º

Salvá y Mallen (D. Pedro).—Catálogo de la Biblioteca.— Valencia, Ferrer de Orga.—1872.—Tomo II, pág. 431.

Torres Belda (D. José).—Revista del Ateneo de Valencia. —Números 98, 99, 101 y 103 del año 1874.

Brusola (D. Ramón).—Una rectificación á D. Antonio Bofarull.—Madrid, Fortanet.—1875.—Un folleto.

Perales (D. Juan Bautista).—Décadas de la Historia de la insigne y coronada ciudad y reino de Valencia.—Valencia, Verdejo.—1880.—Tomo III, pág. 518.

Campillo (D. Toribio).—Explicaciones de Bibliografía, dadas en la Escuela Diplomática.

A FAVOR DE BARCELONA

Capmany (D. Antonio).—Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona.—Madrid, Sancha.—1779.—Tomo I, pág. 526.

Floranes (D. Rafael).—Apuntamientos para un tratado sobre el origen de la Imprenta.—1794.

Bastús.—Suplemento al Diccionario Histórico.—Contiene la disertación de Ripoll.—1833.

Ripoll y Vilamejor (D. Jaime).—Barcelona es la primera ciudad donde se introdujo el arte de la Imprenta.—Vich. —1833.—Un cuaderno de ocho páginas.

Torres Amat (D. Félix).—Memorias para ayudar á formar un Diccionario crítico de escritores catalanes.—Barcelona. —1836.—Pág. 412.

Bofarull (D. Antonio).—Revista histórico latina.—Número 2. —1874.

¶ Se imprimió esta
obra en la ciudad de Valencia,
en casa de Ferrer de Orga, y acabóse
el XVI de Julio de MDCCCXCIV.
Esta imprenta se estableció en
el año de MDCCLVI
por la viuda de
José de Orga.

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 000 678 770 9